叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鸡蛋的价格(the Price Of Eggs) 000001

2. 鸡蛋的价格(the Price Of Eggs) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸡蛋的价格(The price of eggs)
第1/2页

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [egz]
THE **PRICE** **OF** **EGGS**
这 价格 的 鸡蛋

鸡蛋的价格

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By **RANDALL** **GARRETT**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmərz]
ILLUSTRATED **by** **SUMMERS**
插图 经过 夏天

由萨默斯绘制插图

['rɔɪəl] ['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn] - ,
Royal **babies** **were** **pretty** **important** **on** **Dynak** **,**
皇家 婴儿 是 漂亮的 重要的 在 - ,

在Dynak平台上，皇室宝宝们相当重要。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hætʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [egz] .
even **if** **they** **did** **hatch** **out** **of** **eggs** **.**
甚至 如果 他们 做过 孵化 出去 的 鸡蛋 .

即使它们真的从蛋里孵出来了。

[soʊ] [wen]
So **when**
所以 什么时候

所以当

[bəu'kaːtʃiəu][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
Boccaccio **di** **Vino** **mated** **with** **the** **Shannil** **,**
薄伽丘 迪 葡萄酒 已交配 和 这 - ,

Boccaccio di Vino 与 Shannil 交配，

['evriwʌn] [held][ðer; ðər] [breθ] .
everyone **held** **their** **breath** **.**
每个人 握住 他们的 气息 .

所有人都屏住了呼吸。

[ɪ'speʃəli] [ˌdiː 'aɪ]
Especially **di**
尤其 迪

尤其是

['viːnoʊ] .
Vino **.**
葡萄酒 .

葡萄酒。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **might** **not** **have** **much** **more** **of** **it** **.**
他 可能 不是 有 很多 更多的 的 它 .

他可能没剩下多少了。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [dɪ'sembər] - .
Fantastic Science Fiction Stories December 1959 .
极好的 科学 小说 故事 十二月 - .

奇幻科幻故事 1959 年 12 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ju:l] [faɪnd] [θɪŋz] [ə; eɪ][lɑ:t] ['dɪfrənt] [aʊt] [hɪr] , [lu:'tenənt] ,
" You'll find things a lot different out here , Lieutenant ,
" 你会 寻找 事物 一个 很多 不同的 出去 这里 , 中尉 ,

"你会发现这里的情况大不相同，中尉。"

" [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['heɪstɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['nu:li] - [ə'raɪvd] ['ɑ:fɪsər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]
" said Colonel Hastings as he eyed the newly - arrived officer in a manner which
" 说 上校 黑斯廷斯 作为 他 眼睛 这 新 - 到达的 官 在 一个 方式 哪个
[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] ,
was intended to be detached ,
曾是 故意的 到 是 分离的 ,

"哈斯廷斯上校一边说着，一边用一种刻意冷漠的眼神打量着这位新来的军官。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [feɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑ:rdʒɪn][tu:; tə][du:][kwaɪt] [ðæt] .
and which failed by a narrow margin to do quite that .
和 哪个 失败的 经过 一个 狭窄的 利润 到 做 相当 那 .

但最终却以微弱的差距未能实现这一目标。

[hi:; hi] ['levld] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
He levelled his gaze .
他 平整 他的 目光 .

他目光平视前方。

[lu:'tenənt] ['dɑ:nld] [dʒɑ:n] ['nu:ˌhaʊs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ænd; ənd]
Lieutenant Donald John Newhouse nodded his head just the slightest and
中尉 唐纳德 约翰 纽豪斯 点头 他的 头 只是 这 丝毫 和
[sed] , " [jes] , [sɜ:r] . "
said , " Yes , sir . "
说 , " 是的 , 先生 . "

唐纳德·约翰·纽豪斯中尉微微点头，说道："是的，长官。"

" [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
" I appreciate the fact that you have been specially trained for this work ,
" 我 欣赏 这 事实 那 你 有 到过 特别 受过训练 为了 这 工作 ,

"我很欣赏你接受过这方面的专门培训，

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [went] [ɑ:n] ,
" the colonel went on ,
" 这 上校 去 在 ,

上校继续说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ['sektər] ['hedkwɔːrtərz] [mʌst; məst] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" and I appreciate that Sector Headquarters must think very highly of you
" 和 我 欣赏 那 行业 总部 必须 思考 非常 高度 的 你
[tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
to send you out on something like this .
到 发送 你 出去 在 某物 喜欢 这 .

"我知道，部门总部一定非常器重你，才会派你去执行这样的任务。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [wɜːrk]
But it is my own personal opinion that it takes more than theoretical work
但 它 是 我的 自己的 个人的 观点 那 它 需要 更多的 比 理论 工作
[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]['nevər] ['vɪzɪtɪd] .
to understand the situation on an alien planet that one has never visited .
到 理解 这 情况 在 一个 外星人 行星 那 一 有 绝不 到访 .

但我个人认为，要了解一个从未去过的外星星球上的情况，需要的不仅仅是理论研究。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
You've got to live with it . "
你已经 得到 到 居住 和 它 . "

你得接受这个事实。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [luː'tenənt] ['nuːˌhaʊs] [ə'gen] .
" Yes , sir , " said Lieutenant Newhouse again .
" 是的 , 先生 , " 说 中尉 纽豪斯 再次 .

"是的，长官，"纽豪斯中尉再次说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]
There was little else he could say ; there was no point in arguing with
那里 曾是 小的 别的 他 可以 说 ; 那里 曾是 不 观点 在 争论 和
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
the colonel .
这 上校 .

他没什么可说的了；跟上校争论毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He was well aware that Colonel Hastings was angry because he had been
他 曾是 出色地 意识到的 那 上校 黑斯廷斯 曾是 生气的 因为 他 有 到过
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɑːn] - ,
unable to solve the problem that was facing him here on Dynak - ,
无法 到 解决 这 问题 那 曾是 面向 他 这里 在 - ,

他很清楚黑斯廷斯上校很生气，因为他没能解决迪纳克星球上摆在他面前的问题。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sektər] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd][sent][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] —
and because Sector Headquarters had sent in a new man to do it —
和 因为 行业 总部 有 发送 在 一个 新的 男人 到 做 它 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] ['dʒuːniər]['ɑːfɪsər] ,
and a fresh - faced junior officer ,
和 一个 新鲜的 - 面对 初级 官 ,

因为区总部派来了一位新人——一位稚气未脱的年轻军官——来执行这项任务，

[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

就是这样。

['lɑːdʒɪkli] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['nuːˌhaʊs] ,
Logically , the colonel should have been angry with himself , not with Newhouse ,
逻辑上 , 这 上校 应该 有 到过 生气的 和 他自己 , 不是 和 纽豪斯 ,

从逻辑上讲，上校应该生自己的气，而不是生纽豪斯的气。

[bʌt; bət][mæn] [dʌz] [nɑːt]['fʌŋkʃ(ə)n][baɪ]['lɑːdʒɪk][ə'loʊn] .

but	man	does	not	function	by	logic	alone	.
但	男人	做	不是	功能	经过	逻辑	独自的	.

但人的行动并非仅仅依靠逻辑。

['kɜːrn(ə)l] ['heɪstɪŋz] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] ['peɪpərweɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [skrætʃt]

Colonel	Hastings	toyed	with	a	pink	paperweight	with	one	hand	and	scratched
上校	黑斯廷斯	玩弄	和	一个	粉色的	镇纸	和	一	手	和	刮痕

[hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌðər] ,

his	button	nose	with	the	other	,
他的	按钮	鼻子	和	这	其他	,

黑斯廷斯上校一手把玩着粉红色的镇纸，另一只手挠着他那小巧的鼻子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['stedəli] [ɑːn] ['nuːˌhaʊs] .

while	his	eyes	remained	steadily	on	Newhouse	.
尽管	他的	眼睛	剩余	稳步	在	纽豪斯	.

他的目光始终锁定在纽豪斯身上。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] . . . .

"	I	also	appreciate	the	fact	that	you	.	.	.	.
"	我	还	欣赏	这	事实	那	你	.	.	.	.

我也很感激你.....

" ['nuːˌhaʊs] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] ,

"	Newhouse	listened	respectfully	to	what	the	colonel	had	to	say	,
"	纽豪斯	听着	尊敬	到	什么	这	上校	有	到	说	,

纽豪斯恭敬地听着上校的讲话。

['mentəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['heɪstɪŋz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd] ,

mentally	making	a	note	to	the	effect	that	Colonel	Hastings	,	on	his	own	word	,
精神上	制作	一个	笔记	到	这	影响	那	上校	黑斯廷斯	,	在	他的	自己的	单词	,

他暗自记下，哈斯廷斯上校亲口所说的话是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'priːʃətɪv] [mæn] .

was	a	very	appreciative	man	.
曾是	一个	非常	欣赏的	男人	.

他是一个非常懂得感恩的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['evriθɪŋ] .

He	seemed	to	appreciate	everything	.
他	似乎	到	欣赏	一切	.

他似乎对一切都很满意。

" . . . [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['deɪtə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	.	.	.	And	I	assure	you	that	you	will	have	every	bit	of	data	which	we
"	.	.	.	和	我	保证	你	那	你	将要	有	每一个	少量	的	数据	哪个	我们

[hæv; həv][soʊ][fɑːr] [əb'teɪnd] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

have	so	far	obtained	at	your	disposal	.
有	所以	远的	获得	在	你的	处理	.

“.....我向你保证，我们迄今为止获得的所有数据都将供你使用。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['nuːˌhaʊs] , ['sensɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [sed] : "

"	He	paused	,	and	Newhouse	,	sensing	that	he	should	make	some	reply	,	said	:	"
"	他	暂停	,	和	纽豪斯	,	传感	那	他	应该	制作	一些	回复	,	说	:	"

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

他停顿了一下，纽豪斯意识到自己应该回应些什么，便说道：“谢谢。”

[sɜːr] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] .

sir	;	that	will	be	very	helpful	.
先生	;	那	将要	是	非常	有帮助	.

先生，那将非常有帮助。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [said] .
" The colonel sighed .
" 这 上校 叹了口气 .

上校叹了口气。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [luː'tenənt] .
Don't hesitate to call on me for anything , Lieutenant .
不 犹豫 到 称呼 在 我 为了 任何事物 , 中尉 .

中尉，有事尽管开口。

[ænd; ənd] — [ʌ; ɜː] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] ['wɪstf(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪkt] ['kɑːli] .
And — uh — " He paused suddenly looking wistful , like a kicked collie .
和 — 呃 — " 他 暂停 突然 寻找 怅惘 , 喜欢 一个 踢 柯利犬 .

"然后——呃——"他突然停顿了一下，神情怅然若失，像一只被踢了一脚的牧羊犬。

" [jes] , [sɜːr] ? " [sed] ['nuːˌhaʊs] [rɪ'spektfəli] .
" Yes , sir ? " said Newhouse respectfully .
" 是的 , 先生 ? " 说 纽豪斯 尊敬 .

"是的，先生？"纽豪斯恭敬地问道。

" — [ʌ; ɜː] — [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] — [ɑː] — [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
" — uh — I trust you will keep me informed — ah — for my own information . "
" — 呃 — 我 相信 你 将要 保持 我 知情的 — 啊 — 为了 我的 自己的 信息 . "

"——呃——我相信你会随时向我汇报情况——啊——供我自己参考。"

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri]
" As much as possible , sir , " said Newhouse , trying hard not to feel sorry
[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
for the colonel .
为了 这 上校 .

"尽可能地去做，先生，"纽豪斯说道，努力不让自己对上校产生同情。

" ['veri] [wel] , " ['kɜːrn(ə)l] ['heɪstɪŋz] [sed] [mə'roʊsli] .
" Very well , " Colonel Hastings said morosely .
" 非常 出色地 , " 上校 黑斯廷斯 说 忧郁地 .

"好吧，"黑斯廷斯上校闷闷不乐地说。

" [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
" Unless there are any questions , you may go .
" 除非 那里 是 任何 问题 , 你 可能 去 .

"如果没有其他问题，你们可以走了。"

" ['nuːˌhaʊs] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l][noʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] .
" Newhouse detected the hopeful note in the other man's voice and responded .
" 纽豪斯 检测到 这 充满希望 笔记 在 这 其他 男人的 嗓音 和 回应 .

纽豪斯听出了对方语气中的希望，并做出了回应。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][æsk] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði]
" I really don't think I can ask any intelligent questions until I've studied the
['prɑːbləm] ['θɜːrəli] , [sɜːr] .
problem thoroughly , sir .
问题 彻底 , 先生 .

先生，我觉得在我彻底研究这个问题之前，我无法提出任何有见地的问题。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] .

"	The	colonel	looked	gratified	.
"	这	上校	看起来	满意	.

上校看起来很满意。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][kən'sɜːrn] , [luː'tenənt] .

I	appreciate	your	concern	,	Lieutenant	.
我	欣赏	你的	忧虑	,	中尉	.

中尉，感谢您的关心。

[θæŋk] [juː; jʊ] . "

Thank	you	.	"
感谢	你	.	"

谢谢。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [luː'tenənt] ['nuːˌhaʊs] [sed] [sə'luːtɪŋ] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	Lieutenant	Newhouse	said	saluting	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	中尉	纽豪斯	说	敬礼	.

"谢谢您，长官。"纽豪斯中尉敬了个礼说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Then	he	turned	on	his	heel	and	left	the	office	.
然后	他	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	办公室	.

然后他转身离开了办公室。

[hiː; hi] ['məʊziːd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [swɑːθ] [ʌv; əv] [griːn] [pɑːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left][æz; əz]

He	moseyed	over	to	the	broad	swath	of	green	park	that	had	been	left	as
他	悠闲地	超过	到	这	广阔	条带	的	绿色的	公园	那	有	到过	左边	作为

[ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][spɑːt] [wen] [ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

a	relaxation	spot	when	the	base	had	been	built	.
一个	松弛	点	什么时候	这	根据	有	到过	建造	.

他慢悠悠地走到那片宽阔的绿色公园，那是基地建成时留下的休闲场所。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kraʊdɪd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] ,

It	wasn't	crowded	;	there	were	only	two	or	three	men	sitting	on	the	benches	,
它	不是	挤	;	那里	是	仅有的	二	或者	三	男人	坐着	在	这	长椅	,

那里并不拥挤；长椅上只坐着两三个男人。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] .

smoking	and	talking	quietly	.
吸烟	和	说	悄悄	.

抽烟和轻声交谈。

['nuːˌhaʊs] [faʊnd] [ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [mʌl] [θɪŋz] ['oʊvər] .

Newhouse	found	a	bench	to	himself	and	sat	down	to	mull	things	over	.
纽豪斯	成立	一个	长椅	到	他自己	和	卫星	向下	到	思考	事物	超过	.

纽豪斯找到一张长椅，坐下来仔细思考。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['toʊtəli] [nuː] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɑːn] - .

There	was	nothing	totally	new	in	the	situation	here	on	Dynak	.
那里	曾是	没有什么	完全	新的	在	这	情况	这里	在	-	.

Dynak 的情况并没有什么完全新奇之处。

['nuːˌhaʊs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtər] , [nuː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kɜːrn(ə)l] ['heɪstɪŋz] ['dɪdnt] .

Newhouse	,	as	a	trouble	-	shooter	,	knew	that	,	even	if	Colonel	Hastings	didn't	.
纽豪斯	,	作为	一个	麻烦	-	射击游戏	,	知道	那	,	甚至	如果	上校	黑斯廷斯	没有	.

纽豪斯作为一名问题解决专家，明白这一点，即使黑斯廷斯上校不明白。

-　[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meni]　[wɜ:rld]　[wɪtʃ]　[mæn][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə]['kɑ:lənaɪz]

Dynak	was	one	of	the	many	worlds	which	Man	had	decided	not	to	colonize
-	曾是	一	的	这	许多	世界	哪个	男人	有	决定	不是	到	殖民

[ɪn]　[spaɪt]　[ʌv; əv][ɪts]　[ɪn'vaɪtɪŋ]　[ə'pɪrəns]　.

in	spite	of	its	inviting	appearance	.
在	尽管如此	的	它是	邀请	外貌	.

尽管迪纳克星球看起来十分诱人，但人类还是决定不去殖民它，它是众多星球之一。

[ðə; ði][ˌbaɪoʊ'kemɪstri]　[ʌv; əv][ðə; ði]　[plænts][ænd; ənd]　['ænɪmlz]　[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]　[tu:]　['dɪfrənt]

The	biochemistry	of	the	plants	and	animals	was	just	a	little	too	different
这	生物化学	的	这	植物	和	动物	曾是	只是	一个	小的	也	不同的

[tu:; tə][bi:; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][mæn] ,

to	be	compatible	with	Man	,
到	是	兼容的	和	男人	,

动植物的生物化学特性与人类的差异实在太大，无法兼容。

[wɪtʃ]　[ment]　[ðæt]　[ðə; ði]['plænɪt]　[wʊd]　[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]　[waɪpt]　[kli:n]　[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]['oʊvər]

which	meant	that	the	planet	would	have	to	be	wiped	clean	and	started	over
哪个	意思是	那	这	行星	会	有	到	是	擦拭	干净的	和	开始	超过

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'vaɪd]　[ə; eɪ]['su:təb(ə)l]　[ɪn'vaɪrənmənt]　[fɔ:r; fər]['hju:mən]　['bi:ɪŋs]　.

in	order	to	provide	a	suitable	environment	for	human	beings	.
在	命令	到	提供	一个	合适的	环境	为了	人类	生物	.

这意味着必须将地球彻底清除，重新开始，才能为人类提供合适的环境。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]　[ðæt]　[sʌtʃ]　[ə; eɪ][step]　[wʊd]　[mi:n]　[dɪs'trɔɪŋ]　['mɪljənz]　[ʌv; əv]　['spi:ʃi:z]

aside	from	the	fact	that	such	a	step	would	mean	destroying	millions	of	species
旁边	从	这	事实	那	这样的	一个	步	会	意思是	摧毁	百万	的	物种

[ðæt]　[wʊd]　['betər]　[bi:; bi]　[prɪ'zɜ:rv]　[fɔ:r; fər]　['stʌdi]　,

that	would	better	be	preserved	for	study	,
那	会	更好的	是	保存完好	为了	学习	,

撇开这样的举措意味着要摧毁数百万个更适合保存以供研究的物种不谈，

[ˌaɪ 'ti:]　[wʊd]　[mi:n]　[ðə; ði]　[deθ]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['sevrəl]　['mɪljən]　['hju:mənɔɪd]　['neɪtɪvz]　[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

it	would	mean	the	death	of	the	several	million	humanoid	natives	of	the	planet
它	会	意思是	这	死亡	的	这	一些	百万	人形	本地人	的	这	行星

—　['sʌmθɪŋ]　[ðæt][mæn][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] .

—	something	that	Man	had	no	desire	to	be	responsible	for	.
—	某物	那	男人	有	不	欲望	到	是	负责任的	为了	.

这意味着地球上数百万类人生物的灭绝——这是人类最不愿承担的责任。

-　[beɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['mɪlətəri]　[ɪ'stæblɪʃmənt]　;

Dynak	Base	was	not	a	military	establishment	;
-	根据	曾是	不是	一个	军队	建立	;

迪纳克基地并非军事设施；

[ðə; ði]　[speɪs]　[fɔ:rs]　[æz; əz][ə; eɪ]　[hoʊl]　[ju:st]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts]　['enədʒiz]　[fɔ:r; fər]

the	Space	Force	as	a	whole	used	only	a	minor	part	of	its	energies	for
这	空间	力量	作为	一个	所有的	用过的	仅有的	一个	次要的	部分	的	它是	能量	为了

['mɪlətəri]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

military	purposes	.
军队	目的	.

太空军整体上只将一小部分精力用于军事目的。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts]　[æk'tɪvətiz]　[wɜ:r; wər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn]['neɪtʃər] .

Most	of	its	activities	were	scientific	in	nature	.
最多	的	它是	活动	是	科学	在	自然	.

它的大部分活动都具有科学性质。

[ˌnʌnðə'les] , ['eni] [beɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['fɔːtifaid][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Nonetheless	**,**	**any**	**base**	**such**	**as**	**this**	**had**	**to**	**be**	**fortified**	**to**	**a**	**certain**
尽管如此	,	任何	根据	这样的	作为	这	有	到	是	强化	到	一个	肯定

[ɪk'stent] .

extent	**.**
程度	.

然而，像这样的任何基地都必须在一定程度上进行加固。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [traɪbz] [ʌv; əv] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

There	**were**	**tribes**	**of**	**humanoids**	**in**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**which**	**were**	**,**
那里	是	部落	的	人形生物	在	这	即时	附近	哪个	是	,

附近居住着一些类人生物部落，他们

[laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kʌltʃərəl] ['juːnɪts][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn'tensli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə]

like	**all**	**such**	**cultural**	**units**	**at**	**that**	**stage**	**of**	**development**	**,**	**intensely**	**hostile**	**to**
喜欢	全部	这样的	文化	单位	在	那	阶段	的	发展	,	强烈地	敌对的	到

['eniθɪŋ] [streɪndʒ] .

anything	**strange**	**.**
任何事物	奇怪的	.

就像所有处于那个发展阶段的此类文化单位一样，对任何陌生的事物都抱有强烈的敌意。

[raɪt] [naʊ] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['werəli] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,

Right	**now**	**,**	**the**	**majority**	**of**	**them**	**were**	**warily**	**friendly**	**with**	**the**	**Earthmen**	**,**
正确的	现在	,	这	多数	的	他们	是	谨慎地	友好的	和	这	地球人	,

目前，他们中的大多数人对地球人抱有谨慎的友好态度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʌn'iːzi] [piːs] [maɪt] [læst] .

but	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**how**	**long**	**that**	**uneasy**	**peace**	**might**	**last**	**.**
但	那里	曾是	不	方式	的	会心	如何	长的	那	不安	和平	可能	最后的	.

但谁也无法预料这种脆弱的和平能持续多久。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['juːsf(ə)l][wɜːrk] — ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['sæmpəlz][ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['fɔːnə]

they	**were**	**doing**	**useful**	**work**	**—**	**bringing**	**in**	**samples**	**of**	**various**	**types**	**of**	**fauna**
他们	是	正在做	有用	工作	—	带来	在	样品	的	各种各样的	类型	的	动物

[ænd; ənd]['flɔːrə][fɔːr; fər][ðə; ði][læbz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

and	**flora**	**for**	**the**	**labs**	**to**	**work**	**on**	**.**
和	植物	为了	这	实验室	到	工作	在	.

他们做了有用的工作——为实验室收集各种动植物样本进行研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [faɪn] [soʊ][fɑːr] , ['nuːˌhaʊs] [θɔːt] ['grʌmpɪli] .

It	**all**	**sounded**	**fine**	**so**	**far**	**,**	**Newhouse**	**thought**	**grumpily**	**.**
它	全部	听起来	美好的	所以	远的	,	纽豪斯	想法	闷闷不乐地	.

到目前为止，一切听起来都还不错，纽豪斯闷闷不乐地想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kætʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " ['hjuːmənɔɪd] .

But	**the**	**catch**	**lay**	**in**	**the**	**word**	**"**	**humanoid**	**.**
但	这	抓住	躺	在	这	单词	"	人形	.

但问题就出在"类人生物"这个词上。

" ['eni] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [wʌz; wəz] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] " ['hjuːmənɔɪd] " [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	**Any**	**reasonably**	**intelligent**	**race**	**was**	**classified**	**as**	**"**	**humanoid**	**"**	**if**	**they**	**were**
"	任何	合理	聪明的	种族	曾是	分类	作为	"	人形	"	如果	他们	是

[ɪ'rekt] ,

erect	**,**
直立	,

"任何具有一定智力水平的种族，只要是直立行走的，都会被归类为'类人生物'。"

['baɪfərkeɪt] ['ænɪmlz] — [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˌveəriː'eiʃənz] .

bifurcate	**animals**	**—**	**a**	**definition**	**which**	**covered**	**a**	**multitude**	**of**	**variations**	**.**
分叉	动物	—	一个	定义	哪个	涵盖	一个	民众	的	变体	.

分叉动物——这个定义涵盖了多种变体。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] , [ænd; ənd] [ɪf]

Most	**of**	**them**	**you**	**wouldn't**	**want**	**to**	**meet**	**alone**	**in**	**a**	**dark**	**alley**	**,**	**and**	**if**
最多	的	他们	你	不会	想	到	见面	独自的	在	一个	黑暗的	胡同	,	和	如果

[juː; jʊ][dɪd] ,

you	**did**	**,**
你	做过	,

你肯定不想在黑暗的小巷里单独遇到他们中的大多数人，即使遇到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]

it	**would**	**be**	**a**	**toss**	**-**	**up**	**as**	**to**	**which**	**of**	**you**	**would**	**be**	**the**	**most**
它	会	是	一个	折腾	-	向上	作为	到	哪个	的	你	会	是	这	最多

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	**.**
害怕	.

要说你们俩谁最害怕，还真不好说。

['ɑːdli] - ['kʌlərd] [skɪnz] , [θriː] - [aɪd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['uː.treɪ] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]

Oddly	**-**	**colored**	**skins**	**,**	**three**	**-**	**eyed**	**faces**	**,**	**and**	**other**	**outré**	**features**	**were**	**not**	**at**
奇怪	-	有色	皮肤	,	三	-	眼睛	面孔	,	和	其他	古怪	特征	是	不是	在

[ɔːl] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

all	**uncommon**	**among**	**them**	**.**
全部	罕见	之中	他们	.

皮肤颜色怪异、长着三只眼睛的脸以及其他奇异的特征在他们当中并不少见。

- [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Dynak	**was**	**different**	**.**
-	曾是	不同的	.

Dynak 则不同。

[ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [wɜːr; wər] [nɪr] ['hjuːmən] .

The	**humanoids**	**were**	**near**	**human**	**.**
这	人形生物	是	靠近	人类	.

这些类人生物与人类非常接近。

[ðə; ði] [braʊn] - ['jeloʊ] ['pɪgmənt] [ɪn][ðer; ðər][skɪnz] ['wɔznt] ['melənɪn] ,

The	**brown**	**-**	**yellow**	**pigment**	**in**	**their**	**skins**	**wasn't**	**melanin**	**,**
这	棕色的	-	黄色的	颜料	在	他们的	皮肤	不是	黑色素	,

他们皮肤中的棕黄色色素并非黑色素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɪgmənt] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'tensli] [bluː] - ['vaɪələt] [aɪ]

and	**it**	**was**	**another**	**pigment**	**that**	**gave**	**them**	**the**	**intensely**	**blue**	**-**	**violet**	**eye**
和	它	曾是	其他	颜料	那	给予	他们	这	强烈地	蓝色的	-	紫色	眼睛

['kʌlərɪŋ] ;

coloring	**;**
染色	;

而另一种色素则赋予了它们浓郁的蓝紫色眼睛；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][glændz][ˌɪn'saɪd] , [ə'reɪndʒd] ['dɪfrəntli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	**had**	**different**	**kinds**	**of**	**glands**	**inside**	**,**	**arranged**	**differently**	**;**	**they**	**were**
他们	有	不同的	种类	的	腺体	里面	,	安排	不同	;	他们	是

['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['herləs] ,

almost	**entirely**	**hairless**	**,**
几乎	完全	无毛	,

它们体内有不同种类的腺体，排列方式也不同；它们几乎完全没有毛发。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sɔ:ft] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

except	for	soft	patches	of	down	on	the	top	of	the	head	;
除了	为了	柔软的	补丁	的	向下	在	这	顶部	的	这	头	;

除了头顶上柔软的绒毛;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ævəridʒd][ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] ['sev(ə)n][ɪn] [haɪt] .

and	they	averaged	about	four	feet	seven	in	height	.
和	他们	平均值	关于	四	脚	七	在	高度	.

他们的平均身高约为四英尺七英寸。

[nɑ:t]['hju:mən] , [noʊ] .

Not	human	,	no	.
不是	人类	,	不	.

不是人类，不。

['defɪnətli] [nɑ:t]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .

Definitely	not	homo	sapiens	.
确实	不是	同型人	智人	.

绝对不是智人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] ['hju:mən] .

But	they	certainly	looked	human	.
但	他们	当然	看起来	人类	.

但他们看起来确实像人类。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][tɑ:p][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][æn; ən] [ɜ:ˈθmənz]

And	,	to	top	the	whole	thing	off	,	the	females	were	,	to	an	Earthman's
和	,	到	顶部	这	所有的	事物	离开	,	这	女性	是	,	到	一个	地球人的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

更糟糕的是，在地球人眼中，这些女性.....

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['dɑ:lz] .

as	pretty	as	little	dolls	.
作为	漂亮的	作为	小的	娃娃	.

像小娃娃一样漂亮。

[ɪk'sept] [ðæt] ['dɑ:lz][ɑ:r; ər] ['nɔ:rməli] [nɑ:t] [bɪlt] [soʊ] [ɪn'taɪsɪŋli] .

Except	that	dolls	are	normally	not	built	so	enticingly	.
除了	那	娃娃	是	通常情况下	不是	建造	所以	诱人地	.

但通常情况下，娃娃的构造并不那么吸引人。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt][ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] , [tru:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] ['bju:ti:z] [tu:; tə] [tempt]

They	weren't	all	beautiful	,	true	,	but	there	were	enough	beauties	to	tempt
他们	不是	全部	美丽的	,	真的	,	但	那里	是	足够的	美女	到	诱惑

[ðə; ði] ['wɪri] ['ɜ:rθˌmæn] .

the	weary	Earthman	.
这	厌倦	地球人	.

她们并非个个都美丽动人，但其中不乏足以诱惑疲惫的地球人的佳人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wə:nt, weənt] ['wɪri] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['temptɪd] .

And	those	who	weren't	weary	were	even	more	tempted	.
和	那些	WHO	不是	厌倦	是	甚至	更多的	受诱惑	.

而那些不感到疲倦的人则更容易受到诱惑。

[ðer; ðər]['bɑ:di] ['kemistriz] [wɜ:r; wər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ɔ:f] - [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

Their	body	chemistries	were	incompatible	,	of	course	;	off	-	spring	from	such
他们的	身体	化学	是	不相容	,	的	课程	;	离开	-	春天	从	这样的

[ə; eɪ]['ju:niən][wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

a	union	were	impossible	.
一个	联盟	是	不可能的	.

他们的身体化学成分当然不相容；这样的结合不可能生育后代。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən][ɪt'self][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]['pɑːsəb(ə)l] .

But	the	union	itself	was	certainly	possible	.
但	这	联盟	本身	曾是	当然	可能的	.

但这种结合本身当然是可能的。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Even	so	,	there	hadn't	been	too	much	trouble	.
甚至	所以	,	那里	之前没有	到过	也	很多	麻烦	.

即便如此，也没有发生太多麻烦。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wɪmɪn] [ɑːn] - [beɪs] ; [fɔːr; fər]

For	one	thing	,	there	were	plenty	of	human	women	on	Dynak	Base	;	for
为了	一	事物	,	那里	是	很多	的	人类	女性	在	-	根据	;	为了

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

首先，迪纳克基地有很多女性人类；其次，

[ðə; ði]['semi] - ['sævɪdʒ] [traɪbz] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['terətɔːri] [ə'raʊnd] - [beɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]

the	semi	-	savage	tribes	which	occupied	the	territory	around	Dynak	Base	had	a
这	半	-	野蛮的	部落	哪个	占领	这	领土	大约	-	根据	有	一个

['ræðər] ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ]['lese 'fer] ['ætɪtuːd] ,

rather	laissez	faire	attitude	,
相当	放任	公平	态度	,

占据迪纳克基地周围地区的半野蛮部落持有一种相当放任自流的态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːˌmeɪlz] ['oʊvər] - ['frendlinəs] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['eɪliən]['dʒaiənts][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

and	a	female's	over	-	friendliness	,	even	with	alien	giants	from	the	sky	,
和	一个	女性的	超过	-	友善	,	甚至	和	外星人	巨人	从	这	天空	,

['wɔznt] [fraund] [ə'pɑːn] .

wasn't	frowned	upon	.
不是	皱眉	之上	.

即使面对来自天空的外星巨人，女性过分热情也不会受到指责。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] ,

And	,	for	a	third	,
和	,	为了	一个	第三	,

第三，

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['wɪmɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs]

the	savage	women	usually	didn't	come	up	to	the	standards	of	a	fastidious
这	野蛮的	女性	通常	没有	来	向上	到	这	标准	的	一个	挑剔

['ɜːrθˌmæn] ,

Earthman	,
地球人	,

这些野蛮的女人通常达不到挑剔的地球人的标准。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['klenlinəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	general	cleanliness	was	concerned	.
作为	远的	作为	一般的	清洁	曾是	担心的	.

就整体清洁程度而言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - [bɑːr'bærɪk]['sɪti] - [steɪt] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

But	the	women	of	the	semi	-	barbaric	city	-	state	of	Oassi	,	a	hundred	miles
但	这	女性	的	这	半	-	野蛮	城市	-	状态	的	-	,	一个	百	英里

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

但是，在北方一百英里外的半野蛮城邦奥西的妇女们，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [ɪn'taɪərli] .
were **a** **different** **matter** **entirely** **.**
是 一个 不同的 事情 完全 .

那是完全不同的另一回事。

['nuːˌhaʊs] [hæd; həd]['nevər] ['æktʃuəli] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Newhouse **had** **never** **actually** **seen** **any** **of** **the** **native** **females** **,** **but** **the**
纽豪斯 有 绝不 实际上 已见 任何 的 这 本国的 女性 , 但 这
[trəmɛnʃənəl] ,
trimensional **,**
三元组 ,

纽豪斯实际上从未见过任何当地女性，但三维的，

[fʊl] ['kʌlər] , ['moʊʃ(ə)n] [rɪ'kɔːdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['græfɪk] [ɪ'nʌf] .
full **color** **,** **motion** **recordings** **had** **been** **graphic** **enough** **.**
满的 颜色 , 运动 录音 有 到过 形象的 足够的 .

全彩动态影像已经足够震撼了。

['nuːˌhaʊs] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [waɪ] [bəu'kaːtʃiəu][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][hæd; həd] ['mænɪdʒd]
Newhouse **could** **understand** **perfectly** **well** **why** **Boccaccio** **di** **Vino** **had** **managed**
纽豪斯 可以 理解 完美 出色地为什么 薄伽丘 迪 葡萄酒 有 管理
[tuː; tə][get][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][dʒæm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
to **get** **himself** **into** **the** **jam** **he** **was** **in** **.**
到 得到 他自己 进入 这 果酱 他 曾是 在 .

纽豪斯完全能够理解博卡乔·迪·维诺为什么会让自己陷入如此困境。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][sə'vɪliən] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] ['nuːˌhaʊs] [wʌz; wəz]
A **man** **in** **civilian** **clothing** **had** **been** **approaching** **the** **bench** **Newhouse** **was**
一个 男人 在 平民 衣服 有 到过 接近 这 长椅 纽豪斯 曾是
['siːtɪd] [ɑːn] ,
seated **on** **,**
坐着 在 ,

一名身穿便服的男子正走向纽豪斯所坐的长椅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ]
but **the** **lieutenant** **didn't** **pay** **much** **attention** **until** **the** **man** **stopped** **by** **the** **bench**
但 这 中尉 没有 支付 很多 注意力 直到 这 男人 停止 经过 这 长椅
[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

但中尉并没有太在意，直到那人走到长椅边说：

" [luː'tenənt] ['nuːˌhaʊs] ?
" **Lieutenant** **Newhouse** **?**
" 中尉 纽豪斯 ?

"纽豪斯中尉？"

" ['nuːˌhaʊs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] .
" **Newhouse** **started** **to** **rise** **.**
" 纽豪斯 开始 到 上升 .

纽豪斯开始崛起。

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

"是的？"

" [sɪt] [daʊn] , [luː'tenənt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['nuːˌhaʊs] .
" **Sit** **down** **,** **Lieutenant** **,** **"** **the** **other** **said** **,** **sitting** **down** **beside** **Newhouse** **.**
" 坐 向下 , 中尉 , " 这 其他 说 , 坐着 向下 旁 纽豪斯 .

"坐下，中尉，"另一个人说着，在纽豪斯旁边坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['greɪɪŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dʒɔːd] ,

He	was	a	lean	,	elderly	man	,	with	graying	hair	and	a	long	-	jawed	,
他	曾是	一个	倾斜	,	老年	男人	,	和	灰白	头发	和	一个	长的	-	下巴	,

他是一位身材瘦削的老人，头发花白，下巴很长。

['boʊni] [feɪs] [ðæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]

bony	face	that	managed	to	show	a	strong	sense	of	humor	in	spite	of	its
骨质	脸	那	管理	到	展示	一个	强的	感觉	的	幽默	在	尽管如此	的	它是

['sætərnaɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

saturnine	construction	.
土星	建造	.

尽管面容骨瘦如柴，却透着一丝幽默感。

" [aɪm] [bruːs] [məkɔlɪf] ; ['kɜːrn(ə)l] ['heɪstɪŋz] [sed] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I'm	Bruce	MacAuliffe	;	Colonel	Hastings	said	you	wanted	to	talk	to	me	.
"	我是	布鲁斯	麦考利夫	;	上校	黑斯廷斯	说	你	通缉	到	讲话	到	我	.

“我是布鲁斯·麦考利夫；黑斯廷斯上校说你想和我谈谈。”

" ['nuːˌhaʊs] ['swɑːloʊd] .

"	Newhouse	swallowed	.
"	纽豪斯	吞咽	.

纽豪斯吞下了。

" [wel] , [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][dɪd] .

"	Well	,	yes	,	sir	;	I	did	.
"	出色地	,	是的	,	先生	;	我	做过	.

“是的，先生；我做了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] —

But	you	didn't	have	to	—
但	你	没有	有	到	—

但你其实不必——

" [məkɔlɪf] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] .

"	MacAuliffe	raised	a	hand	.
"	麦考利夫	提高	一个	手	.

麦考利夫举起了一只手。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

['heɪstɪŋz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

Hastings	has	his	own	way	of	doing	things	.
黑斯廷斯	有	他的	自己的	方式	的	正在做	事物	.

黑斯廷斯有他自己的一套做事方式。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .

There's	no	point	in	raising	a	fuss	.
有	不	观点	在	提高	一个	大惊小怪	.

没必要大惊小怪。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['stɑːrtɪd] .

And	besides	,	I	imagine	you	want	to	get	things	started	.
和	除了	,	我	想象	你	想	到	得到	事物	开始	.

而且，我想你也想尽快开始吧。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] .

Something	has	to	be	done	about	di	Vino	.
某物	有	到	是	完毕	关于	迪	葡萄酒	.

必须对 di Vino 采取一些措施。

" [məkɔlɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['sekʃ(ə)n][ɑ:n] - ,
" **MacAuliffe** **was** **the** **head** **of** **the** **Diplomatic** **Section** **on** **Dynak** **,**
" 麦考利夫 曾是 这 头 的 这 外交 部分 在 - ,

麦考利夫是迪纳克外交部门的负责人，

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['ekspɜ:rt][ɑ:n][ˌænθrə'pɑ:lədʒi][ænd; ənd] [zi'nɔlədʒi] ;
and **an** **outstanding** **expert** **on** **anthropology** **and** **xenology** **;**
和 一个 杰出的 专家 在 人类学 和 异种学 ;

以及一位杰出的人类学和异种生物学专家;

['nu:ˌhaʊs] [felt] ['flætərd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Newhouse **felt** **flattered** **that** **the** **man** **had** **taken** **the** **trouble** **to** **seek** **him** **out** **.**
纽豪斯 毛毡 受宠若惊 那 这 男人 有 已采取 这 麻烦 到 寻找 他 出去 .

纽豪斯感到受宠若惊，因为这个人特意来找他。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɔ:l] [raɪt] , " ['nu:ˌhaʊs] [ə'gri:d] ,
" **Something** **has** **to** **be** **done** **,** **all** **right** **,** " **Newhouse** **agreed** **,**
" 某物 有 到 是 完毕 , 全部 正确的 , " 纽豪斯 同意 ,

“必须采取一些措施，没错，”纽豪斯同意道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **but** **I'm** **not** **quite** **sure** **what** **at** **this** **point** **.**
" 但 我是 不是 相当 当然 什么 在 这 观点 .

但我目前还不太确定是什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] , [aɪ] [stɪl] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .
In **spite** **of** **the** **reports** **,** **I** **still** **don't** **have** **the** **whole** **picture** **.**
在 尽管如此 的 这 报告 , 我 仍然 不 有 这 所有的 图片 .

尽管有这些报道，但我仍然没有了解事情的全貌。

" [məkɔlɪf] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [aɪ] [braʊ] .
" **MacAuliffe** **lifted** **a** **thin** **eye** **brow** **.**
" 麦考利夫 抬起 一个 薄的 眼睛 眉头 .

麦考利夫挑了挑眉。

" [noʊ] ? [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf] .
" **No** **?** **I** **thought** **my** **reports** **were** **comprehensive** **enough** **.**
" 不 ? 我 想法 我的 报告 是 综合的 足够的 .

“不？我以为我的报告已经足够全面了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **But** **there** **was** **a** **definite** **twinkle** **in** **his** **eyes** **.**
" 但 那里 曾是 一个 定 闪烁 在 他的 眼睛 .

但他的眼神中确实闪烁着一丝光芒。

['nu:ˌhaʊs] [grɪnd] .
Newhouse **grinned** **.**
纽豪斯 咧嘴一笑 .

纽豪斯咧嘴一笑。

" ['heɪstɪŋz] [θɪŋks] [ðə; ði][dʒɑ:b][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [aɪv] [spent][sɪks] [mʌnθs] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][its]
" **Hastings** **thinks** **the** **job** **can't** **be** **done** **till** **I've** **spent** **six** **months** **here** **because** **it's**
" 黑斯廷斯 思考 这 工作 不能 是 完毕 直到我已经 花费 六 几个月 这里 因为 它是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔ:rts] ;
impossible **to** **learn** **from** **reports** **;**
不可能的 到 学习 从 报告 ;

“黑斯廷斯认为，在我在这里待满六个月之前，这项工作无法完成，因为从报告中不可能学到任何东西;

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hɑ:p][ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][get][ˌdi: 'aɪ]['vi:noʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒæm] ,
you **think** **I** **can** **hop** **off** **immediately** **and** **get** **di** **Vino** **out** **of** **this** **jam** **,**
你 思考 我 能 跳 离开 立即地 和 得到 迪 葡萄酒 出去 的 这 果酱 ,

你觉得我能立刻跳下车，把迪维诺从困境中解救出来吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrts] .

because	**everything**	**can**	**be**	**learned**	**from**	**reports**	**.**
因为	一切	能	是	学习	从	报告	.

因为一切都可以从报告中得知。

[its] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf][wiː; wi] [liːd] .

It's	**a**	**rough**	**life**	**we**	**lead**	**.**
它是	一个	粗糙的	生活	我们	带领	.

我们的生活很艰难。

" [ðə; ðiː]['dɪpləmæt] [grɪnd] [bæk] .

"	**The**	**diplomat**	**grinned**	**back**	**.**
"	这	外交官	咧嘴一笑	后退	.

这位外交官咧嘴一笑。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [luː'tenənt] ?

"	**Just**	**what**	**is**	**it**	**you**	**want**	**to**	**know**	**,**	**Lieutenant**	**?**
"	只是	什么	是	它	你	想	到	知道	,	中尉	?

“中尉，你究竟想知道什么？”

" ['nuːˌhaʊs] [ðen] [skrætʃt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ðiː]['eriə][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

"	**Newhouse**	**then**	**scratched**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**area**	**just**	**behind**	**his**	**right**	**ear**	**.**
"	纽豪斯	然后	刮痕	深思熟虑	在	这	区域	只是	在后面	他的	正确的	耳朵	.

“纽豪斯若有所思地挠了挠右耳后方的区域。

" ['diːteɪlz] , ['moʊstli] , [aɪ] [ges] .

"	**Details**	**,**	**mostly**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	细节	,	大多	,	我	猜测	.

“主要是细节问题吧。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [skwer] [ə'weɪ] [ðə; ðiː]

You	**and**	**di**	**Vino**	**and**	**the**	**others**	**went**	**to**	**Oassi**	**to**	**square**	**away**	**the**
你	和	迪	葡萄酒	和	这	其他的	去	到	-	到	正方形	离开	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

details	**of**	**this**	**contract**	**with**	**the**	**local**	**government**	**,**
细节	的	这	合同	和	这	当地的	政府	,

你、迪维诺和其他人去了奥阿西，与当地政府敲定这份合同的细节。

[ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪm'self] ['mærid] .

and	**di**	**Vino**	**managed**	**to**	**get**	**himself**	**married**	**.**
和	迪	葡萄酒	管理	到	得到	他自己	已婚	.

迪维诺最终还是结婚了。

[ɔːl] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [maɪ] [ænt] ['mɪliz] [feɪs] .

All	**as**	**plain**	**as**	**my**	**Aunt**	**Millie's**	**face**	**.**
全部	作为	清楚的	作为	我的	阿姨	米莉的	脸	.

一切都像我米莉阿姨的脸上写的那样清楚。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][kwaɪt][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][ðə; ðiː][mæn][nɔːr][ʌv; əv][ðə; ðiː]

But	**I**	**don't**	**quite**	**get**	**a**	**picture**	**of**	**Boccaccio**	**di**	**Vino**	**the**	**man**	**nor**	**of**	**the**
但	我	不	相当	得到	一个	图片	的	薄伽丘	迪	葡萄酒	这	男人	也不	的	这

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [ɪn'vɑːlvd] .

personalities	**of**	**the**	**women**	**involved**	**.**
个性	的	这	女性	涉及	.

但我既不完全了解薄伽丘·迪·维诺其人，也不完全了解与他相关的女性的性格。

" [məkɔlɪf] [sed] : " [aɪ] [siː] .

"	**MacAuliffe**	**said**	**:**	**"**	**I**	**see**	**.**
"	麦考利夫	说	:	"	我	看	.

麦考利夫说：“我明白了。”

[wel] , [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][hɪm'self][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['pɜːrsənəbl] [jʌŋ] [mæn] ;
Well , di Vino himself is a very personable young man ;
出色地 , 迪 葡萄酒 他自己 是 一个 非常 性格随和 年轻的 男人 ;

迪维诺本人是一位非常平易近人的年轻人;

[gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['dɪpləmæt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
good conversationalist and a fine diplomat — for a young man .
好的 健谈者 和 一个 美好的 外交官 — 为了 一个 年轻的 男人 .

年轻人，健谈且善于交际，外交手腕也相当出色。

[hiː; hi] [ʃoʊz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
He shows promise of getting somewhere in the field . "
他 演出 承诺 的 获得 某处 在 这 场地 . "

他展现出了在这个领域有所作为的潜力。

" [wəʊnt] [ðɪs] ['keɪpər][sɔːrt][ʌv; əv][pʊt][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
" Won't this caper sort of put a black mark on his record ?
" 惯于 这 跳跃 种类 的 放 一个 黑色的 标记 在 他的 记录 ?

"这次事件会不会给他的履历留下污点？"

" [məkɔlɪf] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] [noʊz] ['sædli] .
" MacAuliffe rubbed his long , thin nose sadly .
" 麦考利夫 摩擦 他的 长的 , 薄的 鼻子 令人遗憾的是 .

麦考利夫悲伤地揉了揉他那又长又细的鼻子。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [jes] .
" I'm afraid it will , yes .
" 我是 害怕的 它 将要 , 是的 .

"恐怕会的。"

[ʃeɪm] , [tuː] .
Shame , too .
耻辱 , 也 .

真丢人。

['mɪstər] . [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] ,
Mr . di Vino acted with the impetuosity of youth ,
先生 . 迪 葡萄酒 行动 和 这 冲动 的 青年 ,

迪维诺先生行事鲁莽，带着年轻人的冲动。

[ænd; ənd] ['itl] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] . "
and it'll probably follow him well into his old age . "
和 它将 大概 跟随 他 出色地 进入 他的 老的 年龄 . "

而且这种疾病很可能会伴随他到老年。

" [baɪ] [ðen] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] , " ['hiːl] [biː; bi] ['brægɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" By then , " said Newhouse , " he'll be bragging about it . "
" 经过 然后 , " 说 纽豪斯 , " 地狱 是 吹嘘 关于 它 . "

"到那时，"纽豪斯说，"他就会到处炫耀这件事了。"

" ['prɑːbəbli] .
" Probably .
" 大概 .

"大概。

['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] , [ðoʊ] , [huːz] [ə; eɪ] [pʊʃ] - ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][set] - [ʌp] [laɪk] [ðæt] ;
He's just the type , though , who's a push - over for a set - up like that ;
他是 只是 这 类型 , 尽管 , 谁是 一个 推 - 超过 为了 一个 放 - 向上 喜欢 那 ;

但他就是那种很容易上当受骗的人;

['prɪti] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
pretty faces and figures go to his head .
漂亮的 面孔 和 数据 去 到 他的 头 .

漂亮的脸蛋和身材让他飘飘然。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər] . . . .

He	and	the	Shannil	,	for	instance	,	were	.	.	.	.
他	和	这	-	,	为了	实例	,	是	.	.	.	.

例如，他和沙尼尔号就是.....

" ['nuːˌhaʊs] ['lisnd] [waɪl] [məkɔlɪf] [tɔːkt] .

"	Newhouse	listened	while	MacAuliffe	talked	.
"	纽豪斯	听着	尽管	麦考利夫	谈话	.

纽豪斯在麦考利夫讲话时一直听着。

[ðə; ði]['kʌltʃərəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] - [steɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['sɪmələr][ɪn]['meni] [weɪz] [tuː; tə]

The	cultural	level	of	the	city	-	state	of	Oassi	was	similar	in	many	ways	to
这	文化	等级	的	这	城市	-	状态	的	-	曾是	相似的	在	许多	方式	到

[ðæt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,

that	of	Egypt	in	the	fifteenth	century	B	.	C	.	,
那	的	埃及	在	这	第十五	世纪	B	.	C	.	,

奥西城邦的文化水平在很多方面与公元前15世纪的埃及相似。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [prɪ] - ['klæsɪk(ə)l] ['æθənz] [ɔːr]['spɑːrtə] .

or	that	of	pre	-	classical	Athens	or	Sparta	.
或者	那	的	预	-	古典	雅典	或者	斯巴达	.

或者前古典时期的雅典或斯巴达。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəd] ['strɔːŋli] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['meɪtriɑːrki] .

It	differed	strongly	,	however	,	in	that	it	was	essentially	a	matriarchy	.
它	不同	强烈	,	然而	,	在	那	它	曾是	本质上	一个	母系社会	.

然而，它与其他社会有很大的不同之处在于，它本质上是一个母系社会。

[sɪns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [oʊ'vɪpərəs] ,

Since	the	natives	of	Dynak	were	oviparous	,
自从	这	本地人	的	-	是	卵生	,

由于迪纳克的原住民是卵生动物，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempəreri] [ˌdɪsə'bɪləti] [ðæt] [tʃaɪld] - ['berɪŋ] [brɔːt]

the	women	were	freed	from	the	temporary	disability	that	child	-	bearing	brought
这	女性	是	自由	从	这	暂时的	残疾	那	孩子	-	轴承	带来

[tuː; tə] [vɪ'vɪpərəs] ['spiːʃiːz] .

to	viviparous	species	.
到	胎生	物种	.

这些女性摆脱了生育给胎生动物带来的暂时性残疾。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [traɪbz] ,

In	the	more	savage	tribes	,
在	这	更多的	野蛮的	部落	,

在较为原始的部落中，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sʌkld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hætʃɪŋ] [ʌn'tɪl]

the	females	suckled	the	young	and	cared	for	them	from	hatching	until
这	女性	吸吮	这	年轻的	和	关心	为了	他们	从	孵化	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fend][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

they	were	old	enough	to	fend	for	themselves	;
他们	是	老的	足够的	到	挡	为了	他们自己	;

雌性负责哺育幼崽，从孵化开始照顾它们，直到它们长大到能够独立生存为止；

[ɪn] - , [haʊ'evər] ,

in	Oassi	,	however	,
在	-	,	然而	,

然而，在奥西，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪlz] [waɪl]

most	of	the	care	of	the	young	had	been	handed	over	to	the	males	while
最多	的	这	关心	的	这	年轻的	有	到过	递交	超过	到	这	男性	尽管

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ræn][ðə; ði] [steɪt] .

the	females	ran	the	state	.
这	女性	跑	这	状态	.

大部分照顾幼崽的工作都交给了男性，而女性则管理国家。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['kerfəli] ['segrɪgeɪtɪd] ['ɪntu:] [meɪl] [ænd; ənd]

The	fighters	were	of	both	sexes	,	carefully	segregated	into	male	and
这	战士	是	的	两个都	性别	,	小心	隔离	进入	男性	和

['fi:meɪl] [bə'tæljənz] ,

female	battalions	,
女性	营	,

这些战士男女都有，被仔细地分成了男营和女营。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:p]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fi:meɪl] .

but	the	top	officers	were	all	females	.
但	这	顶部	警官	是	全部	女性	.

但最高层官员全是女性。

- [beɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ;

Dynak	Base	had	been	built	well	away	from	Oassi	;
-	根据	有	到过	建造	出色地	离开	从	-	;

迪纳克基地建在远离奥西的地方;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [ru:lz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [ɪn'dɪdʒənəs] ['kʌltʃər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

one	of	the	strict	rules	of	Earth	was	that	no	indigenous	culture	should	be
一	的	这	严格的	规则	的	地球	曾是	那	不	土著	文化	应该	是

['sʌbdʒəˌgeɪtid][ɔ:r] ['influənst] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

subjugated	or	influenced	any	more	than	necessary	.
被征服	或者	影响	任何	更多的	比	必要的	.

地球的一条严格规则是，任何土著文化都不应受到不必要的征服或影响。

[bɪ'fɔ:r] ['eni]['kɑ:ntækt][wʌz; wəz] [meɪd] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [hæd; həd][tu:; tə]

Before	any	contact	was	made	,	a	study	of	the	more	savage	tribes	had	to
前	任何	接触	曾是	制成	,	一个	学习	的	这	更多的	野蛮的	部落	有	到

[bi:; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

在进行任何接触之前，必须先对较为原始的部落进行一番研究。

[ˌnʌnðə'les] ,

Nonetheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['ru:məz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gru:p] [ʌv; əv]['eɪliənz][hæd; həd]

rumors	had	come	out	of	the	jungle	that	a	strange	group	of	aliens	had
谣言	有	来	出去	的	这	丛林	那	一个	奇怪的	团体	的	外星人	有

[bɪlt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ŋgɔ:ŋ] ['rɪvər] ,

built	a	fortress	near	the	banks	of	the	Ngong	River	,
建造	一个	堡垒	靠近	这	银行	的	这	ngong	河	,

丛林里传出谣言，说一群奇怪的外星人在恩贡河岸边建造了一座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn]

and	the	people	of	Oassi	were	aware	of	the	presence	of	the	Earthmen
和	这	人们	的	-	是	意识到的	的	这	在场	的	这	地球人

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['kɑ:ntækt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ðəm'selvz] .

long	before	any	contact	had	been	made	by	the	Earthmen	themselves	.
长的	前	任何	接触	有	到过	制成	经过	这	地球人	他们自己	.

早在地球人与他们接触之前，奥西人就已经知道地球人的存在了。

[ɪ'ventʃuəli] ,
Eventually **,**
最终 ,

最终，

[ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn]
diplomatic **relations** **between** **the** **Earthmen** **and** **the** **Oassi** **people** **had** **been**
外交 关系 之间 这 地球人 和 这 - 人们 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] - ['ɑːrmi][hæd; həd][sent][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [tuː; tə]
established **simply** **because** **the** **Oassi** **army** **had** **sent** **an** **expeditionary** **force** **to**
已确立的 简单地 因为 这 - 军队 有 发送 一个 探险家 力量 到
[faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] .
find **out** **the** **intentions** **of** **the** **strangers** **.**
寻找 出去 这 意图 的 这 陌生人 .

地球人和绿洲人之间的外交关系之所以建立，仅仅是因为绿洲军队派遣了一支远征军去探明这些陌生人的意图。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ;
There **had** **been** **no** **actual** **fighting** **;**
那里 有 到过 不 实际的 斗争 ;

实际上并没有发生战斗；

[ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
the **female** **general** **in** **charge** **of** **the** **troops** **had** **decided** **that** **it** **would** **be**
这 女性 一般的 在 收费 的 这 军队 有 决定 那 它 会 是
['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] - [beɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] ,
futile **to** **attack** **Dynak** **Base** **and** **had** **asked** **,**
徒劳 到 攻击 - 根据 和 有 问 ,

负责指挥部队的女将领认为进攻迪纳克基地是徒劳的，于是问道：

[ɪn'sted] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrli] .
instead **,** **for** **a** **parley** **.**
反而 , 为了 一个 谈判 .

相反，进行谈判。

[ðə; ðɪ] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][send][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['pɑːrti]
The **upshot** **of** **the** **whole** **incident** **was** **a** **decision** **to** **send** **a** **diplomatic** **party**
这 结果 的 这 所有的 事件 曾是 一个 决定 到 发送 一个 外交 派对
[tuː; tə] - [ɪt'self] .
to **Oassi** **itself** **.**
到 - 本身 .

整个事件的最终结果是决定派遣外交代表团前往奥西。

[ænd; ənd][bəu'kaːtʃiəu][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] .
And **Boccaccio** **di** **Vino** **had** **been** **a** **member** **of** **that** **party** **.**
和 薄伽丘 迪 葡萄酒 有 到过 一个 成员 的 那 派对 .

而薄伽丘·迪·维诺曾是该党成员之一。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The **trouble** **was** **that** **,** **at** **that** **time** **,**
这 麻烦 曾是 那 , 在 那 时间 ,

问题在于，当时，

[ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
di **Vino** **and** **the** **others** **didn't** **know** **a** **great** **deal** **about** **the** **customs** **and**
迪 葡萄酒 和 这 其他的 没有 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 海关 和
['mɔːreɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
mores **of** **the** **Oassi** **.**
习俗 的 这 - .

迪维诺和其他人对绿洲的风俗习惯了解不多。

[mɔːr] [ɪg'zæktli] ,
More **exactly** **,**
更多的 确切地 ,

更确切地说，

[ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst] ['hoʊldɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] - [gɜːrl] [wʌz; wəz]
di **Vino** **didn't** **know** **that** **just** **holding** **hands** **with** **an** **Oassi** **girl** **was**
迪 葡萄酒 没有 知道 那 只是 保持 双手 和 一个 - 女孩 曾是
['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
tantamount **to** **a** **formal** **engagement** **.**
等同 到 一个 正式的 订婚 .

迪维诺并不知道，仅仅和一位奥西女孩牵手就相当于正式订婚。

[ænd; ənd] [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] ['hædnt] [dʒʌst] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊldɪŋ] [hændz] .
And **di** **Vino** **hadn't** **just** **stopped** **with** **holding** **hands** **.**
和 迪 葡萄酒 之前没有 只是 停止 和 保持 双手 .

而且迪维诺并没有就此止步，只是牵牵手而已。

['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['sɪksti] - [θriː] [deɪz] ,
After **the** **party** **had** **been** **in** **the** **city** **sixty** **-** **three** **days** **,**
后 这 派对 有 到过 在 这 城市 六十 - 三 天 ,

该党在城里待了六十三天后，

[ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['liːgəli] ['mærid] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæn]
di **Vino** **found** **himself** **legally** **married** **to** **Oanella** **,** **the** **daughter** **of** **the** **Shann**
迪 葡萄酒 成立 他自己 合法地 已婚 到 - , 这 女儿 的 这 香农
[ænd; ənd] [ʃæni] [ʌv; əv] - ,
and **Shanni** **of** **Oassi** **,**
和 珊妮 的 - ,

迪维诺发现自己与奥阿尼拉（Oanella）合法结婚了，她是奥阿西的珊恩（Shann）和珊妮（Shanni）的女儿。

[ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
and **heir** **to** **the** **throne** **.**
和 继承人 到 这 王座 .

以及王位继承人。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæni] [daɪd] , - [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʃæni] , [ænd; ənd] [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] , [æz; əz]
When **the** **old** **Shanni** **died** **,** **Oanella** **would** **become** **Shanni** **,** **and** **di** **Vino** **,** **as**
什么时候 这 老的 珊妮 死亡 , - 会 变得 珊妮 , 和 迪 葡萄酒 , 作为
[hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] ,
her **consort** **,**
她 配偶 ,

老珊妮死后，奥内拉将继承珊妮的衣钵，而迪维诺则成为她的配偶。

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ʃæn] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .
would **become** **Shann** **whether** **he** **liked** **it** **or** **not** **.**
会 变得 香农 无论 他 喜欢 它 或者 不是 .

不管他愿不愿意，他都会变成沙恩。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] ,
It **might** **sound** **like** **a** **good** **position** **to** **be** **in** **,** **and** **,** **in** **a** **human** **society** **,**
它 可能 声音 喜欢 一个 好的 位置 到 是 在 , 和 , 在 一个 人类 社会 ,

这听起来或许是一个不错的处境，而且，在人类社会中，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [faɪn] .
it **could** **have** **been** **just** **fine** **.**
它 可以 有 到过 只是 美好的 .

本来一切都会很顺利的。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['sɪti] ,
But **Oassi** **was** **not** **a** **human** **city** **,**
但 - 曾是 不是 一个 人类 城市 ,

但奥西并非人类城市。

[ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ]['wɑːntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd][goʊ][bæk][tuː; tə] - [beɪs]

and	di	Vino	wanted	desperately	to	get	out	and	go	back	to	Dynak	Base
和	迪	葡萄酒	通缉	绝望地	到	得到	出去	和	去	后退	到	-	根据

— ['iːv(ə)n]['fɑːrðər][ə'weɪ] ,

—	even	farther	away	,
—	甚至	更远	离开	,

迪维诺迫切地想要离开，回到更远的迪纳克基地。

[ɪf]['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [lɔː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][kraʊn] ['prɪnses][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæni] .

Oassi	had	a	pleasant	little	law	regarding	the	crown	princess	and	the	Shanni	.
-	有	一个	令人愉快的	小的	法律	关于	这	王冠	公主	和	这	珊妮	.

奥西有一条关于王储和沙尼族的有趣小法律。

[ɪf][noʊ]['fɜːrtl] [egz][wɜːr; wər][leɪd][wɪ'ðɪn][ðə; ði][fɜːrst][tuː]['hʌndrəd][deɪz][ʌv; əv]['mærɪdʒ] ,

If	no	fertile	eggs	were	laid	within	the	first	two	hundred	days	of	marriage	,
如果	不	沃	鸡蛋	是	铺设	之内	这	第一的	二	百	天	的	婚姻	,

如果在婚后头两百天内没有产下受精卵，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ][tuː; tə][get][hɜːr'self] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] .

it	was	the	duty	of	the	royal	personage	to	get	herself	another	husband	.
它	曾是	这	责任	的	这	皇家	人士	到	得到	她自己	其他	丈夫	.

王室成员有义务再找一个丈夫。

[bʌt; bət] [sɪns] [mə'nɑːgəmi][wʌz; wəz]['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] , [ænd; ənd] [sɪns][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

But	since	monogamy	was	strictly	enforced	,	and	since	no	one	,	not	even	the
但	自从	一夫一妻制	曾是	严格	强制执行	,	和	自从	不	一	,	不是	甚至	这

[ʃæni] ,

Shanni	,
珊妮	,

但由于一夫一妻制被严格执行，而且没有人，甚至连沙尼也不例外，

[kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - ['mæri] [waɪl] [ðə; ði] [spaʊs] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,

could	re	-	marry	while	the	spouse	remained	alive	,
可以	关于	-	结婚	尽管	这	配偶	剩余	活	,

配偶在世时可以再婚。

[ðə; ði]['oʊnli][wei] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbviəs][wʌn] .

the	only	way	out	for	her	highness	was	the	obvious	one	.
这	仅有的	方式	出去	为了	她	高度	曾是	这	明显的	一	.

对殿下来说，唯一的出路就是最显而易见的那条。

['kɑːnsɪkwentli] , [bəu'kaːtʃiəu][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][hæd; həd][faʊnd][hɪm'self]['feɪsɪŋ] [deθ] .

Consequently	,	Boccaccio	di	Vino	had	found	himself	facing	death	.
最后	,	薄伽丘	迪	葡萄酒	有	成立	他自己	面向	死亡	.

因此，薄伽丘·迪·维诺发现自己面临死亡。

" [ðə; ði][bɪg]['trʌb(ə)l] , " [sed] [məkɔlɪf] ,

"	The	big	trouble	,	"	said	MacAuliffe	,
"	这	大的	麻烦	,	"	说	麦考利夫	,

“大麻烦来了，”麦考利夫说道。

" [ɪz][ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuəli][praʊd][ʌv; əv][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] ;

"	is	that	the	young	Shannil	seems	to	be	actually	proud	of	di	Vino	;
"	是	那	这	年轻的	-	似乎	到	是	实际上	自豪的	的	迪	葡萄酒	;

“年轻的沙尼尔似乎真的为迪维诺感到自豪；

[hɜːr; hər] - ['dʒaɪənt] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lesər] ['nəublz][tuː; tə] ['envi] .

her	'	giant	'	is	something	for	the	lesser	nobles	to	envy	.
她	-	巨大的	-	是	某物	为了	这	较少	贵族	到	嫉妒	.

她的"巨人"足以让那些地位较低的贵族羡慕不已。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .

"	His	face	darkened	.
"	他的	脸	变暗	.

他的脸色阴沉下来。

" [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	She'll	probably	miss	him	very	much	.	"
"	壳	大概	错过	他	非常	很多	.	"

"她可能会非常想念他。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " ['nuːˌhaʊs] [sed] ['flætli] .

"	We	can't	let	them	kill	him	,	"	Newhouse	said	flatly	.
"	我们	不能	让	他们	杀	他	,	"	纽豪斯	说	断然	.

"我们不能让他们杀了他,"纽豪斯斩钉截铁地说。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [məkɔlɪf] [sed] , " [bʌt; bət] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] ['stɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪti] ,

"	I	hope	not	,	"	MacAuliffe	said	,	"	but	,	outside	of	storming	their	city	,
"	我	希望	不是	,	"	麦考利夫	说	,	"	但	,	外部	的	暴风雨	他们的	城市	,

"我希望不会,"麦考利夫说,"但是,除了攻占他们的城市之外,

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] . "

I	don't	see	how	we	can	get	him	out	of	the	citadel	.	"
我	不	看	如何	我们	能	得到	他	出去	的	这	堡垒	.	"

我不知道该怎么把他弄出城堡。

" [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] , " ['nuːˌhaʊs] [sed] ['grɪmli] .

"	I'll	think	of	a	way	,	"	Newhouse	said	grimly	.
" 患病的		思考	的	一个	方式	,	"	纽豪斯	说	阴沉地	.

"我会想办法的,"纽豪斯神情严肃地说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [fuːd] ['kɑːnvɔɪ] . "

"	I'm	going	into	the	city	with	the	next	food	convoy	.	"
"	我是	去	进入	这	城市	和	这	下一个	食物	护航	.	"

"我将随下一支食品车队进城。"

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mæstər] ['sɑːrdʒənt] ['pɛmbɝtən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Sometimes	,	"	said	Master	Sergeant	Pemberton	in	a	low	voice	,
"	有时	,	"	说	掌握	军士	彭伯顿	在	一个	低的	嗓音	,

"有时候,"彭伯顿中士低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	I	think	this	whole	thing	is	a	waste	of	time	.
"	我	思考	这	所有的	事物	是	一个	浪费	的	时间	.

我觉得整件事都是在浪费时间。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [triː] ,

"	He	turned	the	wheel	of	the	car	a	trifle	to	avoid	a	tree	,
"	他	转向	这	车轮	的	这	车	一个	琐事	到	避免	一个	树	,

他稍微转动了一下方向盘,避开了一棵树。

[ðen] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əˈnʌðər] .

then	twisted	it	back	to	avoid	another	.
然后	扭曲	它	后退	到	避免	其他	.

然后把它扭回去,以免再次受伤。

['nuːˌhaʊs] [stʌk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['faɪərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Newhouse	stuck	a	cigarette	in	his	mouth	,	fired	it	.
纽豪斯	卡住	一个	卷烟	在	他的	嘴	,	被解雇	它	.

纽豪斯叼起一支香烟,点燃了它。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[juː; jʊ] [miːn] , ['teɪkɪŋ] [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] [fuːd] ?
You mean , taking di Vino food ?
你 意思是 , 采取 迪 葡萄酒 食物 ?

你是说，带上 di Vino 的食物?

[hiː; hi] [maɪt] [get] ['prɪti] ['hʌŋgri] . "
He might get pretty hungry . "
他 可能 得到 漂亮的 饥饿的 . "

他可能会很饿。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , [luː'tenənt] ; [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [stɑːrv] .
" I didn't mean that , Lieutenant ; I wouldn't want to let him starve .
" 我 没有 意思是 那 , 中尉 ; 我 不会 想 到 让 他 饿死 .

"我不是那个意思，中尉；我不想让他饿死。"

[bʌt; bət] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tʃaʊ] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ,
But driving in all this chow every so often , over a hundred miles of jungle ,
但 驾驶 在 全部 这 饭 每一个 所以 经常 , 超过 一个 百 英里 的 丛林 ,

但要时不时地驱车穿越一百多英里的丛林，一路吃着这些食物，

['iznt] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['aʊtfɪt] . "
isn't my idea of an efficient way to run an outfit . "
不是 我的 主意 的 一个 高效的 方式 到 跑步 一个 全套服装 . "

这不是我心目中高效的经营方式。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər][dʒɑːb][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['pɑːləsi] ?
" What would you do , if it were your job to decide policy ?
" 什么 会 你 做 , 如果 它 是 你的 工作 到 决定 政策 ?

"如果你的职责是制定政策，你会怎么做？"

" ['nuːˌhaʊs] [æskt] , ['dʒenjuɪnli] ['kjʊriəs] .
" Newhouse asked , genuinely curious .
" 纽豪斯 问 , 真的 好奇的 .

纽豪斯问道，语气中充满了好奇。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['duːɪŋ] [naʊ] , " ['pɛmbɜːtən] [sed] .
" Just what the colonel's doing now , " Pemberton said .
" 只是 什么 这 上校的 正在做 现在 , " 彭伯顿 说 .

"这正是上校现在正在做的事情，"彭伯顿说道。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [its] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [wei] .
" I realize it's the only sensible way .
" 我 意识到 它是 这 仅有的 明智的 方式 .

"我意识到这是唯一明智的做法。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][wɔːk][ɪn][ðer; ðər] ,
But there are times when I wish we could just walk in there ,
但 那里 是 时代 什么时候 我 希望 我们 可以 只是 走 在 那里 ,

但有时候我真希望我们能直接走进去。

[pʊl] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɔːr] [els] . "
pull out our guns , and tell them to hand him over or else . "
拉 出去 我们的 枪支 , 和 告诉 他们 到 手 他 超过 或者 别的 . "

拔出枪，让他们交出他，否则后果自负。"

" [ʃʊr] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] , " [bʌt; bət] ['huːd] [reɪz] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðen] ?
" Sure , " said Newhouse , " but who'd raise gakgaks for us then ?
" 当然 , " 说 纽豪斯 , " 但 谁会 增加 - 为了 我们 然后 ?

"当然，"纽豪斯说，"但是到时候谁来帮我们养加加克呢？"

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ænd; ənd][mɪlk] - [ɪm] [jɔːr'self] ? "

You	want	to	raise	a	whole	herd	and	milk	'	em	yourself	?	"
你	想	到	增加	一个	所有的	一群	和	牛奶	-	呃	你自己	?	"

你想自己养一群牛，然后自己挤奶吗?

" [maɪ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [reɪz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɜːrdzmən][fɔːr; fər]['eɪliən] ['krɪte]

"	My	mother	didn't	raise	her	little	Willie	to	be	a	herdsman	for	alien	critters
"	我的	母亲	没有	增加	她	小的	威利	到	是	一个	牧人	为了	外星人	小动物

,

,

,

“我母亲并没有把她的小威利培养成一个放牧外来动物的牧人，

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] ['vɜːrtʃuəsli] .

"	the	sergeant	said	virtuously	.
"	这	军士	说	有德行	.

“中士义正言辞地说。”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	Besides	,	I	wouldn't	know	how	,	and	I'm	not	anxious	to	learn	.
"	除了	,	我	不会	知道	如何	,	和	我是	不是	焦虑的	到	学习	.

“此外，我不知道该怎么做，而且我也不急于学习。”

[ðoʊz] [θɪŋz] [smel] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [sɪk] [hɔːgz] . "

Those	things	smell	worse	than	a	herd	of	sick	hogs	.	"
那些	事物	闻	更糟	比	一个	一群	的	生病的	猪	.	"

那些东西闻起来比一群病猪还臭。

" [seɪm] [θɪŋ] [aɪ'd][seɪ] , " ['nuːˌhaʊs] [ə'griːd] .

"	Same	thing	I'd	say	,	"	Newhouse	agreed	.
"	相同的	事物	ID	说	,	"	纽豪斯	同意	.

“我也是这么想的，”纽豪斯同意道。

" [bʌt; bət] [ɜːrθ] [wʊd] [skriːm] [soʊ][laʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['mɛsiːɚ] - [ɪf] [ðer; ðər]

"	But	Earth	would	scream	so	loud	they	could	be	heard	in	Messier	31	if	their
"	但	地球	会	尖叫	所以	大声	他们	可以	是	听到	在	梅西耶	-	如果	他们的

['oʊnli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ænti] - ['kænsər] ['sɪrəm] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf] ,

only	supply	of	anti	-	cancer	serum	were	to	be	cut	off	,
仅有的	供应	的	反对	-	癌症	血清	是	到	是	切	离开	,

“但是，如果地球唯一的抗癌血清供应被切断，地球将会发出如此巨大的尖叫声，甚至在梅西耶31星系都能听到。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'djʊst] .

or	even	reduced	.
或者	甚至	减少	.

甚至减少。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] - [mɪlk] ,

And	if	you	know	of	any	way	to	get	it	except	from	gakgak	milk	,
和	如果	你	知道	的	任何	方式	到	得到	它	除了	从	-	牛奶	,

如果你知道除了从gakgak牛奶中获取它的任何方法，

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['gæləksi] [wɪl] ['prɑːstreɪt] [ɪt'self][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] . "

a	grateful	galaxy	will	prostrate	itself	at	your	feet	.	"
一个	感激的	星系	将要	前列腺	本身	在	你的	脚	.	"

一个感恩的星系将匍匐在你的脚下。

" [aɪ'd] [fiːl] ['prɪti] ['sɪli] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['pɛmbɚtən] ,

"	I'd	feel	pretty	silly	if	they	did	,	"	said	Pemberton	,
"	ID	感觉	漂亮的	愚蠢的	如果	他们	做过	,	"	说	彭伯顿	,

“如果他们真那样做，我会觉得自己很傻，”彭伯顿说。

['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əˈnʌðər] [triː] .
wrenching the wheel around to avoid another tree .
扭动 这 车轮 大约 到 避免 其他 树 .

猛打方向盘避开另一棵树。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tʃʌŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [stʌf]
" But it's a hell of a note that Dr . Chung had to find the stuff
" 但 它是 一个 地狱 的 一个 笔记 那 博士 . 钟 有 到 寻找 这 东西
[ɪn] - [mɪlk] [æt; ət] [ɔːl] .
in gakgak milk at all .
在 - 牛奶 在 全部 .

“但钟医生竟然要在嘎嘎牛奶里发现这种东西，这本身就是一件非常了不起的事情。”

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪn] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [triː] [liːvz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
Why couldn't he have been sensible and found it in tree leaves or something ?
为什么 不能 他 有 到过 明智的 和 成立 它 在 树 树叶 或者 某物 ?

他为什么就不能聪明点，去树叶里找找呢?

[ðen] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [haɪ] -
Then we wouldn't have to stay on good terms with a bunch of high -
然后 我们 不会 有 到 停留 在 好的 条款 和 一个 束 的 高的 -
['hændɪd] ['fiːmeɪl] ['dɪkˌteɪtəz] . "
handed female dictators . "
递交 女性 独裁者 . "

那样我们就不用跟一群专横跋扈的女独裁者维持良好关系了。

" [noʊ] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] , " ['prɑːbəbli] [nɑːt] .
" No , " said Newhouse , " probably not .
" 不 , " 说 纽豪斯 , " 大概 不是 .

“不，”纽豪斯说，“可能不会。”

[bʌt; bət] [wiːd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
But we'd probably have to stay on good terms with the savages around the
但 我们会 大概 有 到 停留 在 好的 条款 和 这 野蛮人 大约 这
[beɪs] [soʊ] [ðeid] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðər] [liːvz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
base so they'd go out and gather leaves for us .
根据 所以 他们会 去 出去 和 收集 树叶 为了 我们 .

但我们可能得和基地周围的野蛮人保持良好关系，这样他们才会出去帮我们采集树叶。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
What's the difference ? "
是什么 这 不同之处 ? "

有什么区别?

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " ['pɛmbɝtən] [sed] [traɪˈʌmfəntli] ,
" The difference , " Pemberton said triumphantly ,
" 这 不同之处 , " 彭伯顿 说 凯旋而归 ,

“区别就在这里，”彭伯顿得意洋洋地说。

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
" is that we wouldn't have to worry about the care and feeding of our
" 是 那 我们 不会 有 到 担心 关于 这 关心 和 喂养 的 我们的
[bɔɪ] , [ˌdiː 'aɪ] ['viːnoʊ] . "
boy , di Vino . "
男生 , 迪 葡萄酒 . "

“这样我们就不用担心照顾和喂养我们的儿子迪维诺了。”

" [ʌm; əm] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] , ['riːəlaɪzɪŋ] [wen] ['hiːd] [bɪn] ['biːtn] .
" Um , " said Newhouse , realizing when he'd been beaten .
" 嗯 , " 说 纽豪斯 , 意识到 什么时候 他会 到过 被打败 .

“嗯，”纽豪斯说道，他这才意识到自己输了。

['pɛmbɝtən] [glɑ:nst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [vju:] ['mɪrər] .
Pemberton glanced in his rear view mirror .
彭伯顿 瞥了一眼 在 他的 后部 看法 镜子 .

彭伯顿瞥了一眼后视镜。

" [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [bæk] [ðer; ðər] ?
" They having trouble back there ?
" 他们 拥有 麻烦 后退 那里 ?

他们那边遇到麻烦了吗?

[noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
No , I guess not ; they just slowed down a little .
不 , 我 猜测 不是 ; 他们 只是 减速 向下 一个 小的 .

不，我想不是；他们只是稍微放慢了速度。

" ['nu:ˌhaʊs] [s'wɪvld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd][kɑ:r] , [wɪtʃ]
" Newhouse swiveled his head around and peered at the second car , which
" 纽豪斯 旋转 他的 头 大约 和 窥视 在 这 第二 车 , 哪个
[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
was following them .
曾是 下列的 他们 .

纽豪斯转过头，瞥了一眼跟在他们后面的第二辆车。

[laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ,
Like their own ,
喜欢 他们的 自己的 ,

就像他们自己人一样，

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði]
it floated a foot off the ground on its antigravs as it moved through the
它 漂浮 一个 脚 离开 这 地面 在 它是 反重力 作为 它 已搬 通过 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

它在丛林中穿行时，依靠反重力装置离地一英尺漂浮着。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
It didn't seem to be having any trouble .
它 没有 似乎 到 是 拥有 任何 麻烦 .

它似乎没有遇到任何问题。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [lu:'tenənt] , " ['pɛmbɝtən] [sed] .
" There's another thing , Lieutenant , " Pemberton said .
" 有 其他 事物 , 中尉 , " 彭伯顿 说 .

“还有一件事，中尉，”彭伯顿说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [deɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
" I don't like the idea of carrying a dame along .
" 我 不 喜欢 这 主意 的 携带 一个 贵妇人 沿着 .

我不喜欢带着个女人一起走的想法。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:z] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [get][hɜ:rt] .
Not that she's any trouble , but she might get hurt .
不是 那 她是 任何 麻烦 , 但 她 可能 得到 伤害 .

她倒不是什么麻烦人物，但她可能会受伤。

[ðɪs] ['iznt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [ʌv; əv] ['aɪor] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
This isn't exactly the cornfields of Iowa , you know . "
这 不是 确切地 这 玉米地 的 爱荷华州 , 你 知道 . "

你知道，这里可不是爱荷华州的玉米地。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] [smɪθ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] , " ['nuːˌhaʊs] [sed] .

"	I	think	Captain	Smith	can	take	care	of	herself	,	"	Newhouse	said	.
"	我	思考	队长	史密斯	能	拿	关心	的	她自己	,	"	纽豪斯	说	.

"我认为史密斯船长能够照顾好自己，"纽豪斯说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [gæl] . "

"	She's	a	pretty	tough	gal	.	"
"	她是	一个	漂亮的	艰难的	女孩	.	"

"她是个很坚强的女孩。"

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][saɪd][ðæn; ðən] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [ðə; ði]

"	I'd	rather	have	her	on	my	side	than	against	me	,	that's	for	sure	,	"	the
"	ID	相当	有	她	在	我的	边	比	反对	我	,	那就是	为了	当然	,	"	这

['sɑːrdʒənt] [əd'mɪtɪd] ,

sergeant	admitted	,
军士	承认	,

"我宁愿她站在我这边，而不是与我为敌，这是肯定的，"中士承认道。

" [bʌt; bət][maɪ] [prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]['ɔːlweɪz] [raɪz] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	but	my	protective	instincts	always	rise	when	I	see	a	woman	out	in	the
"	但	我的	保护的	本能	总是	上升	什么时候	我	看	一个	女士	出去	在	这

[waɪldz][laɪk] [ðɪs] .

wilds	like	this	.
荒野	喜欢	这	.

"但是每当我看到一个女人像这样在野外时，我的保护本能总是会涌现出来。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

Even	if	she	is	an	officer	.
甚至	如果	她	是	一个	官	.

即使她是一名警官。

" ['nuːˌhaʊs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

"	Newhouse	started	to	answer	,	but	there	was	a	pounding	on	the	roof	of
"	纽豪斯	开始	到	回答	,	但	那里	曾是	一个	猛击	在	这	屋顶	的

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

纽豪斯刚要回答，就听到车顶传来砰砰的敲击声。

['pɛmbɝtən] [sləud] , [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Pemberton	slowed	,	rolled	down	the	window	,	stuck	out	his	head	,
彭伯顿	减速	,	滚动	向下	这	窗户	,	卡住	出去	他的	头	,

彭伯顿放慢车速，摇下车窗，探出头去，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['nuːˌhaʊs] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

and	said	something	in	a	language	Newhouse	didn't	understand	.
和	说	某物	在	一个	语言	纽豪斯	没有	理解	.

然后他说了些什么，但纽豪斯听不懂。

- , [ə; eɪ] ['hʌntər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [nɪr] - [beɪs] ,

Ksitka	,	a	hunter	from	one	of	the	tribes	near	Dynak	Base	,
-	,	一个	猎人	从	一	的	这	部落	靠近	-	根据	,

克西特卡，来自迪纳克基地附近某个部落的猎人，

['dʒæbəd] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

jabbered	something	back	in	the	same	tongue	.
喋喋不休	某物	后退	在	这	相同的	舌头	.

用同样的语言胡乱说了几句。

['pɛmbɝtən] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn] .

Pemberton	pulled	his	head	back	in	.
彭伯顿	拉	他的	头	后退	在	.

彭伯顿把头缩了回去。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [smelz] ['trʌb(ə)l] .

"	He	says	he	smells	trouble	.
"	他	说道	他	气味	麻烦	.

他说他闻到了麻烦的味道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪzərd] - [laɪk] [kaːnivɔːz] [ʌp] [ə'hed] — [tuː] [ɔːr] [θriː] , [hiː; hi] [sez]

There's	a	group	of	those	lizard	-	like	carnivores	up	ahead	—	two	or	three	,	he	says
有	一个	团体	的	那些	蜥蜴	-	喜欢	食肉动物	向上	前方	一	二	或者	三	,	他	说道

.

:
.

他说，前面有一群像蜥蜴一样的食肉动物——两三只。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] - [ɪm] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

We'll	have	to	go	around	'	em	;	I	don't	want	to	get	tangled	up	with	those
出色地	有	到	去	大约	-	呃	;	我	不	想	到	得到	纠缠不清	向上	和	那些

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

我们得绕过他们；我可不想跟那些小家伙们扯上关系。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['æŋgld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	He	turned	the	wheel	,	and	the	car	angled	to	the	right	.
"	他	转向	这	车轮	,	和	这	车	倾斜的	到	这	正确的	.

他转动方向盘，汽车向右倾斜。

" [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][left] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Can't	go	to	the	left	,	"	he	explained	.
"	不能	去	到	这	左边	,	"	他	解释	.

“不能往左走，”他解释说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪf] [ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] .

"	There's	a	cliff	there	that	we	couldn't	make	.
"	有	一个	悬崖	那里	那	我们	不能	制作	.

“那里有一处我们无法逾越的悬崖。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	For	a	long	minute	,	he	was	silent	.
"	为了	一个	长的	分钟	,	他	曾是	沉默的	.

他沉默了足足一分钟。

[ðen] : " [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [luː'tenənt] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [kɑːrz]

Then	:	"	And	that's	another	thing	,	Lieutenant	;	we	have	to	keep	these	cars
然后	:	"	和	那就是	其他	事物	,	中尉	;	我们	有	到	保持	这些	汽车

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

close	to	the	ground	.
关闭	到	这	地面	.

然后：“还有一件事，中尉；我们必须让这些车保持低空行驶。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][flai] - [ɪm] , [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - ['aʊərz][ə'goʊ] .

If	we	could	fly	'	em	,	we'd	have	been	to	Oassi	hours	ago	.
如果	我们	可以	飞	-	呃	,	我们会	有	到过	到	-	小时	前	.

如果我们能飞过去，几个小时前我们就到奥西了。

[bʌt; bət][noʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

But	no	,	just	because	we're	not	to	reveal	our	strength	to	the	natives	,
但	不	,	只是	因为	是	不是	到	揭示	我们的	力量	到	这	本地人	,

但是，不，仅仅因为我们不能向当地人暴露我们的实力，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [sneɪlz] .

we	have	to	go	creeping	along	like	snails	.
我们	有	到	去	爬行	沿着	喜欢	蜗牛	.

我们只能像蜗牛一样慢慢爬行。

[waɪ] , [wen] [aɪ] . . . .
Why , when I . . . .
为什么，什么时候 我 . . . .

为什么，当我……

" ['nuːˌhaʊs] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'krɔːs][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Newhouse folded his arms across his chest and closed his eyes .
" 纽豪斯 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 和 关闭 他的 眼睛 .

纽豪斯双臂抱胸，闭上了眼睛。

['sɑːrdʒənt] ['pɛmbɝtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pʌlsɪv] [greɪpər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [droʊnɪŋ] [vɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ]
Sergeant Pemberton was a compulsive griper , but his droning voice made a
军士 彭伯顿 曾是 一个 强迫症 抓握器 , 但 他的 无人机 嗓音 制成 一个
[naɪs] ['lʌləbaɪ] .
nice lullaby .
好的 催眠曲 .

彭伯顿中士是个爱抱怨的人，但他单调的声音却像一首动听的摇篮曲。

[wen] [ðeɪ] [hoʊv]['ɪntuː] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [geɪts] [ʌv; əv] - , ['pɛmbɝtən] [ʃʊk] [ðə; ði]
When they hove into sight of the city gates of Oassi , Pemberton shook the
什么时候 他们 霍夫 进入 视线 的 这 城市 大门 的 - , 彭伯顿 摇晃 这
[luː'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

当他们驶入奥西城门的视线范围时，彭伯顿摇醒了中尉。

" [wɪə(r)] [hɪr] , [sɜːr] .
" We're here , sir .
" 是 这里 , 先生 .

“我们到了，先生。”

[ðer; ðər] [skaʊts] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] ['twenti] [maɪlz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz][laɪnd] [ʌp]
Their scouts spotted us twenty miles back , and the guard of honor is lined up
他们的 侦察兵 斑 我们 二十 英里 后退 , 和 这 警卫 的 荣誉 是 衬里 向上
,
,
,

他们的侦察兵在二十英里外就发现了我们，仪仗队已经列队完毕。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
waiting for us .
等待 为了 我们 .

等着我们。

" ['nuːˌhaʊs] [ʃʌvd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
" Newhouse shoved himself into a more upright position and looked out at the
" 纽豪斯 推搡 他自己 进入 一个 更多的 直立 位置 和 看起来 出去 在 这
['pɪgmi] - [saɪzd] ['neɪtɪvz] [laɪnd] [ʌp][ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'reɪ] ,
pygmy - sized natives lined up in gorgeous array ,
侏儒 - 尺寸 本地人 衬里 向上 在 华丽的 大批 ,

纽豪斯挺直身子，望着眼前排列成壮观景象的矮小土著居民。

[ɪn] ['braɪtli] - ['kʌlərd] [kɪlts] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] .
in brightly - colored kilts and feathers .
在 明亮地 - 有色 苏格兰短裙 和 羽毛 .

身着色彩鲜艳的短裙，头戴羽毛饰品。

[ðeɪ] [lʊkt] , ['nuːˌhaʊs] [əu'paind] ,
They looked , Newhouse opined ,
他们 看起来 , 纽豪斯 发表意见 ,

纽豪斯评论道，他们看起来……

[laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['haɪˌlændɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

like	a	cross	between	a	regiment	of	Scottish	Highlanders	and	a	group	of
喜欢	一个	叉	之间	一个	团	的	苏格兰	高地人	和	一个	团体	的

['zuːluː] ['wɒrɪrz] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

Zulu	warriors	in	full	battle	array	.
祖鲁语	战士	在	满的	战斗	大批	.

就像一支苏格兰高地步兵团和一群全副武装的祖鲁战士的混合体。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋboʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv]['ærəus] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk]

Each	man	had	a	longbow	and	a	quiver	of	arrows	slung	across	the	back
每个	男人	有	一个	长弓	和	一个	颤动	的	箭头	吊着	穿过	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

of	his	shoulders	,
的	他的	肩膀	,

每人肩后都挎着长弓和箭筒。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fʊt] , ['met(ə)l] - [tɪpt] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

and	each	was	carrying	a	seven	-	foot	,	metal	-	tipped	spear	in	his	right	hand
和	每个	曾是	携带	一个	七	-	脚	,	金属	-	倾斜	矛	在	他的	正确的	手

.

:

.

他们每人右手都拿着一根七英尺长的金属尖矛。

" ['veri] [ɪm'presɪv] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] .

"	Very	impressive	,	"	said	Newhouse	.
"	非常	感人的	,	"	说	纽豪斯	.

纽豪斯说："非常令人印象深刻。"

" [oʊ'keɪ] , ['sɑːrdʒənt] ; [lets] [get]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

"	Okay	,	Sergeant	;	let's	get	our	own	show	on	the	road	.
"	好的	,	军士	;	我们来吧	得到	我们的	自己的	展示	在	这	路	.

"好的，警官；让我们开始我们自己的表演吧。"

" [bəuθ][men][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['sɑːləmli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][kɑːr]

"	Both	men	got	out	of	the	car	and	marched	solemnly	back	to	the	second	car
"	两个都	男人	得到	出去	的	这	车	和	行军	庄严地	后退	到	这	第二	车

.

:

.

两人下了车，神情肃穆地走回了第二辆车旁。

- [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Ksitka	slid	off	the	top	of	the	car	and	marched	back	with	them	,
-	滑行	离开	这	顶部	的	这	车	和	行军	后退	和	他们	,

克西特卡从车顶滑下来，和他们一起往回走。

['lʊkɪŋ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] [ɜːrθ] - [dɪ'zaɪnd] ['juːnɪfɔːrm] ,

looking	very	proud	and	haughty	in	his	resplendent	Earth	-	designed	uniform	,
寻找	非常	自豪的	和	傲慢	在	他的	灿烂	地球	-	设计	制服	,

他身着华丽的地球风格制服，显得非常骄傲和傲慢。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['gɔːdiːə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrsɪz] .

which	was	even	gaudier	than	those	of	the	Oassi	forces	.
哪个	曾是	甚至	高迪尔	比	那些	的	这	-	力量	.

甚至比绿洲军队的装束还要华丽。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr] , [ðeɪ] [pɔːzd] .

At	the	door	of	the	rear	car	,	they	paused	.
在	这	门	的	这	后部	车	,	他们	暂停	.

他们走到后车厢门口，停了下来。

['nuːˌhaʊs]	['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,	[ænd; ənd][ɔːl]	[θriː]	[boʊd]	[loʊ]	[æz; əz]	['kæptɪn]	[vər'dʒɪniə]	[smɪθ]	[ɪ'mɜːrdʒd]
Newhouse	**opened**	**it**	**,**	**and**	**all**	**three**	**bowed**	**low**	**as**	**Captain**	**Virginia**	**Smith**	**emerged**
纽豪斯	打开	它	,	和	全部	三	鞠躬	低的	作为	队长	弗吉尼亚州	史密斯	出现

.

:

.

纽豪斯打开门，三人深深鞠躬，弗吉尼亚·史密斯上尉走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,	[æz; əz][ðə; ði]	['ʌðər]	['speɪsmen]	[wɜːr; wər] ;
She	**was**	**not**	**in**	**uniform**	**,**	**as**	**the**	**other**	**spacemen**	**were**	**;**
她	曾是	不是	在	制服	,	作为	这	其他	太空人	是	;

她没有像其他宇航员那样穿制服；

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[æn; ən]	[ə'reɪ]	[ʌv; əv]	[roʊbz]	[ænd; ənd]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lʊkt]
she	**wore**	**an**	**array**	**of**	**robes**	**and**	**jewels**	**that**	**would**	**have**	**looked**
她	穿着	一个	大批	的	长袍	和	珠宝	那	会	有	看起来

[prɪ'tenʃəs]	[æt; ət][ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	[ˌkɔːrə'neɪʃn] .
pretentious	**at**	**a**	**British**	**Coronation**	**.**
装腔作势	在	一个	英国	加冕礼	.

她身着各式各样的长袍，佩戴着琳琅满目的珠宝，如果出现在英国的加冕典礼上，会显得过于浮夸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] ;	[ə; eɪ]	[fʊl]	[sɪks]	[fiːt]	[ɪn]	[haɪt] ;	[brɔːd]	[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
She	**was**	**a**	**tall**	**woman**	**;**	**a**	**full**	**six**	**feet**	**in**	**height**	**;**	**broad**	**in**	**proportion**	**,**
她	曾是	一个	高的	女士	;	一个	满的	六	脚	在	高度	;	广阔	在	部分	,

她身材高挑，足有六英尺高，体态匀称宽阔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks]	[jɪr]	[oʊld]	[kə'rɪr]	['ɑːfɪsər]	[huː]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[bəuθ]	[kə'mændɪŋ]
she	**was**	**a**	**thirty**	**-**	**six**	**year**	**old**	**career**	**officer**	**who**	**could**	**look**	**both**	**commanding**
她	曾是	一个	三十	-	六	年	老的	职业	官	WHO	可以	看	两个都	指挥

[ænd; ənd] ['meɪtrənli] .
and	**matronly**	**.**
和	女家长	.

她是一位36岁的职业军官，既显得威严，又显得慈祥。

- ,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kerfəli]	[koʊtʃt]	[ɪn][hɪz; ɪz][roʊl] ,
Ksitka	**,**	**who**	**had**	**been**	**carefully**	**coached**	**in**	**his**	**role**	**,**
-	,	WHO	有	到过	小心	教练	在	他的	角色	,

克西特卡在他的角色中接受过精心指导，

[ræn]	[ə'raʊnd]	[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	[roʊbz]	[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]
ran	**around**	**behind**	**her**	**and**	**lifted**	**the**	**train**	**of**	**her**	**robes**	**so**	**that**	**they**
跑	大约	在后面	她	和	抬起	这	火车	的	她	长袍	所以	那	他们

[wʊd]	[nɑːt][dræg][ðə; ði]	[graʊnd] .
would	**not**	**drag**	**the**	**ground**	**.**
会	不是	拖	这	地面	.

她跑到她身后，提起她长袍的裙摆，以免拖到地上。

[ðen]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	['mɑːtʃt]	['sɑːləmli]	[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]	['ɑːnər]	[gɑːrd] ,
Then	**the**	**four**	**of**	**them**	**marched**	**solemnly**	**up**	**to**	**the**	**honor**	**guard**	**,**
然后	这	四	的	他们	行军	庄严地	向上	到	这	荣誉	警卫	,

然后，他们四人庄严地走向仪仗队。

['nuːˌhaʊs]	[ænd; ənd]	['pɛmbɝtən]	[ɪn][ðə; ði]	[liːd] ,	[wɪð; wɪθ]	['kæptɪn]	[smɪθ]	[ænd; ənd]	-	['treɪlɪŋ]
Newhouse	**and**	**Pemberton**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**with**	**Captain**	**Smith**	**and**	**Ksitka**	**trailing**
纽豪斯	和	彭伯顿	在	这	带领	,	和	队长	史密斯	和	-	尾随

[bɪ'haɪnd] ,
behind	**,**
在后面	,

纽豪斯和彭伯顿领先，史密斯上尉和克西特卡落后。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

leaving	the	cars	in	charge	of	the	driver	of	the	second	vehicle	.
离开	这	汽车	在	收费	的	这	司机	的	这	第二	车辆	.

将车辆交由第二辆车的驾驶员负责。

[ðə; ði] - [gɑːrd] , ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɪm'prest] ,

The	Oassi	guard	,	trying	very	hard	not	to	look	impressed	,
这	-	警卫	,	尝试	非常	难的	不是	到	看	印象深刻	,

绿洲队的守卫竭力掩饰自己的惊讶之情。

[kloʊzd][ræŋks][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

closed	ranks	and	marched	to	the	city	gates	with	them	.
关闭	排名	和	行军	到	这	城市	大门	和	他们	.

他们列队行进，向城门进发。

['nuːˌhaʊs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] , [haʊ'evər] .

Newhouse	had	already	noticed	the	effect	that	had	been	produced	,	however	.
纽豪斯	有	已经	注意到	这	影响	那	有	到过	生产	,	然而	.

然而，纽豪斯早已注意到这种影响。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	Oassi	could	see	that	Virginia	Smith	was	obviously	a	woman	,
这	-	可以	看	那	弗吉尼亚州	史密斯	曾是	明显地	一个	女士	,

奥西人一眼就能看出弗吉尼亚·史密斯显然是个女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l][wʌn][æt; ət] [ðæt] .

and	a	very	powerful	one	at	that	.
和	一个	非常	强大的	一	在	那	.

而且威力非常强大。

[ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ðæt] [mɪr] ['meɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

Thus	,	she	commanded	a	respect	that	mere	males	could	not	have	hoped	for	.
因此	,	她	命令	一个	尊重	那	仅仅	男性	可以	不是	有	希望	为了	.

因此，她赢得了普通男性无法企及的尊重。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] - ['fiːmeɪl] [huːz]

At	the	gate	,	the	procession	was	met	by	a	trio	of	Oassi	females	whose
在	这	门	,	这	游行	曾是	遇见	经过	一个	三人组	的	-	女性	谁

[dres] ,

dress	,
裙子	,

在城门口，迎面而来的是三位身着奇装异服的绿洲女子，

[ɪm'presɪv] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kudnt] ['iːv(ə)n] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [smɪθ] .

impressive	though	it	was	,	couldn't	even	compare	with	that	of	Captain	Smith	.
感人的	尽管	它	曾是	,	不能	甚至	比较	和	那	的	队长	史密斯	.

虽然很精彩，但跟史密斯船长的比起来，简直不值一提。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] - ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] ['flæʃiə] .

Even	little	Ksitka's	uniform	was	flashier	.
甚至	小的	-	制服	曾是	更炫耀	.

就连小克西特卡的制服都更花哨。

- [hɪm'self][wʌz; wəz][ɪn] ['æbsəluːt] ['ekstəsi] ,

Ksitka	himself	was	in	absolute	ecstasy	,
-	他自己	曾是	在	绝对	狂喜	,

克西特卡本人欣喜若狂，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['stoʊni][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz]

in	spite	of	the	fact	that	his	face	was	as	stony	and	expressionless	as
在	尽管如此	的	这	事实	那	他的	脸	曾是	作为	石质的	和	面无表情	作为

[æn; ən] ['iːstər] ['aɪlənd] ['aɪdlz] .

an	Easter	Island	idol's	.
一个	复活节	岛	偶像的	.

尽管他的脸像复活节岛的偶像一样，面无表情，毫无生气。

[hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] - ['dwelərz]

His	tribe	had	been	looked	down	on	and	sneered	at	by	the	city	-	dwellers
他的	部落	有	到过	看起来	向下	在	和	冷笑	在	经过	这	城市	-	居民

[sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

since	time	immemorial	.
自从	时间	远古的	.

自古以来，他的部落就被城里人瞧不起和嘲笑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['hʌntər] , [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] - .

And	now	,	he	,	Ksitka	the	Hunter	,	was	superior	to	the	Oassi	.
和	现在	,	他	,	-	这	猎人	,	曾是	优越的	到	这	-	.

而现在，他，猎人克西特卡，已经凌驾于绿洲之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	good	feeling	,	and	Ksitka	was	revelling	in	it	.
它	曾是	一个	好的	感觉	,	和	-	曾是	狂欢	在	它	.

那是一种美好的感觉，克西特卡沉浸其中。

[ðə; ði] [θriː] - [boʊd] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	three	Oassi	bowed	low	as	the	Earthmen	approached	,	and	one	of	them
这	三	-	鞠躬	低的	作为	这	地球人	接近	,	和	一	的	他们

[sed] :

said	:
说	:

地球人走近时，三个绿洲人深深鞠躬，其中一个说道：

" [hɜːr; hər] ['splendər] , [ðə; ði] [ʃæni] , [ə'weɪts] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['sɪtədel] .

"	Her	Splendor	,	the	Shanni	,	awaits	you	at	the	citadel	.
"	她	辉煌	,	这	珊妮	,	等待	你	在	这	堡垒	.

“她的光辉，珊妮，在城堡里等着你。”

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərd] [gest] ?

May	I	inquire	as	to	the	rank	of	our	honored	guest	?
可能	我	查询	作为	到	这	秩	的	我们的	荣幸	客人	?

请问我们尊贵的客人是哪一职?

" ['nuːˌhaʊs] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['æksent][wʌz; wəz]

"	Newhouse	had	studied	the	Oassi	language	,	and	,	although	his	accent	was
"	纽豪斯	有	研究	这	-	语言	,	和	,	虽然	他的	口音	曾是

[ə; eɪ][bɪt] ['hevi] ,

a	bit	heavy	,
一个	少量	重的	,

纽豪斯曾学习过奥西语，虽然他的口音有点重，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['luːsɪd] .

he	was	perfectly	lucid	.
他	曾是	完美	清醒的	.

他神志非常清醒。

" [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [suː'preməsi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

"	This	is	Her	Supremacy	,	the	Captain	,	"	he	said	with	dignity	.
"	这	是	她	霸权	,	这	队长	,	"	他	说	和	尊严	.

“这是她的至高无上的权力，船长，”他庄严地说。

" - ?
" Kepteen ?
" - ?

“Kepteen?

" [ðə; ði] - ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] .
" the Oassi woman repeated .
" 这 - 女士 重复 .

“绿洲女人重复道。”

" [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] , [noʊ] [daʊt] . "
" An exalted rank , no doubt . "
" 一个 崇高 秩 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问，这是一个崇高的军衔。”

" [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , " ['nuːˌhaʊs] [ə'griːd] ['ræðər] [æm'bɪgjuəsli] .
" No doubt at all , " Newhouse agreed rather ambiguously .
" 不 怀疑 在 全部 , " 纽豪斯 同意 相当 含糊不清 .

“毫无疑问，”纽豪斯含糊其辞地表示同意。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
" She has come to pay her respects to her sister ,
" 她 有 来 到 支付 她 尊重 到 她 姐姐 ,
[ðə; ði] [ʃæni] .
the Shanni .
这 珊妮 .

“她前来向她的姐姐珊妮致敬。”

" [ðæt] [meɪd] ['kæptɪn] ['smɪθs] [ræŋk] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ; [æz; əz][ə; eɪ] " ['sɪstər] " ,
" That made Captain Smith's rank perfectly clear ; as a " sister " ,
" 那 制成 队长 史密斯 秩 完美 清除 ; 作为 一个 " 姐姐 " ,

“这完全表明了史密斯上尉的军衔；作为一名‘姐妹’，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæni] .
she was obviously the equal of the Shanni .
她 曾是 明显地 这 平等的 的 这 珊妮 .

她显然与珊妮不相上下。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] .
" Come this way , " the officer said .
" 来 这 方式 , " 这 官 说 .

“这边请，”警官说道。

" [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .
" Transportation has been provided .
" 运输 有 到过 假如 .

已提供交通工具。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evər] ,
I am afraid , however ,
我 是 害怕的 , 然而 ,

恐怕.....

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [suː'preməsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
that we must apologize to Her Supremacy for the inadequacy of the
那 我们 必须 道歉 到 她 霸权 为了 这 不足 的 这
[sɪ'dæn] [tʃer] [wiː; wi][prə'vaɪdɪd] ;
sedan chair we provided ;
轿车 椅子 我们 假如 ;

我们必须就我们提供的轿子不合格向女王陛下道歉；

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][soʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] . "

we	were	not	prepared	for	the	visit	of	so	exalted	a	personage	.	"
我们	是	不是	准备	为了	这	访问	的	所以	崇高	一个	人士	.	"

我们并没有预料到如此尊贵的人物会来访。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [suː'preməsi] , " ['nuːˌhaʊs] [sed] .

"	I	will	speak	to	Her	Supremacy	,	"	Newhouse	said	.
"	我	将要	说话	到	她	霸权	,	"	纽豪斯	说	.

“我将向女王陛下禀报，”纽豪斯说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] .

He	turned	to	Captain	Smith	.
他	转向	到	队长	史密斯	.

他转向史密斯上尉。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] ['fænsi] [ɪ'nʌf]

"	They	want	to	apologize	because	they	haven't	got	a	sedan	chair	fancy	enough
"	他们	想	到	道歉	因为	他们	还没有	得到	一个	轿车	椅子	想要	足够的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“他们想道歉，因为他们没有足够豪华的轿子来接你。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	he	said	in	English	.
"	他	说	在	英语	.

他用英语说道。

" [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪm'prest] . "

"	They're	really	impressed	.	"
"	它们是	真的	印象深刻	.	"

“他们印象非常深刻。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][gæl] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

"	I	thought	that's	what	the	gal	said	,	"	replied	the	captain	,	keeping	her	face
"	我	想法	那就是	什么	这	女孩	说	,	"	回复	这	队长	,	保持	她	脸

['hɔːti] .

haughty	.
傲慢	.

“我就知道那姑娘是这么说的，”船长傲慢地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	understand	the	language	better	than	I	can	speak	it	.
"	我	能	理解	这	语言	更好的	比	我	能	说话	它	.

“我听懂这门语言的能力比说这门语言的能力强。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ? "

What	should	I	say	?	"
什么	应该	我	说	?	"

我该说什么呢?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] ; [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] .

"	Anything	you	like	;	you're	doing	fine	.
"	任何事物	你	喜欢	;	你是	正在做	美好的	.

“你喜欢什么都行；你做得很好。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

Say	something	to	me	,	and	look	as	condescending	as	possible	.	"
说	某物	到	我	,	和	看	作为	居高临下的	作为	可能的	.	"

跟我说点什么，但语气要尽可能居高临下。

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [kəm'plaiŋ] ,
" **Very well ,** " **she said , complying ,**
" 非常 出色地 , " 她 说 , 遵守 ,

"好的,"她顺从地说。

" [kən'veɪ] [maɪ]['kɑ:mpləmɛnts][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l][goʊ] [stɪk] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn]
" **convey my compliments and tell them they can all go stick their noses in**
" 传达 我的 赞美 和 告诉 他们 他们 能 全部 去 戳 他们的 鼻子 在
[ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðer; ðər] [breɪnz] [aʊt] . "
their ears and blow their brains out . "
他们的 耳朵 和 吹 他们的 大脑 出去 . "

"请代我向他们表达我的赞赏，并告诉他们，他们可以把鼻子塞进耳朵里，然后一枪崩了自己。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['nu:ˌhaʊs] , ['bəuiŋ] [loʊ] .
" **Thank you , " said Newhouse , bowing low .**
" 感谢 你 , " 说 纽豪斯 , 鞠躬 低的 .

"谢谢,"纽豪斯深深鞠了一躬说道。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [lu:z] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .
" **I'll tell them , but it may lose something in translation .**
" 患病的 告诉 他们 , 但 它 可能 失去 某物 在 翻译 .

我会告诉他们，但翻译过程中可能会有所损失。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] - .
" **He turned to the officer and reverted to Oassi .**
" 他 转向 到 这 官 和 恢复 到 - .

他转向警官，又把名字改成了奥西。

" [hɜ:r; hər] [su:'preməsi] [ˌʌndə'stændz] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv]['prɑ:pər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] ,
" **Her Supremacy understands your lack of proper transportation perfectly ,**
" 她 霸权 明白 你的 缺少 的 恰当的 运输 完美 ,

"女王陛下完全理解你们缺乏合适的交通工具,"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'veɪ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:lə,dʒi:z][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .
and she will convey her apologies to the Shanni for this unexpected visit .
和 她 将要 传达 她 致歉 到 这 珊妮 为了 这 意外 访问 .

她会就这次不速之客的来访向珊妮表达歉意。

[hɜ:r; hər] [su:'preməsi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [prə'vaɪdɪŋ]
Her Supremacy realizes that you are not at all to blame for not providing
[ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ræŋk] ,
a sedan chair suitable for her rank ,
一个 轿车 椅子 合适的 为了 她 秩 ,

女王陛下明白，你没有提供与她身份相符的轿子，这完全不是你的错。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] ['greɪʃəsli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]
and she has therefore graciously condescended to wait until a chair of
['su:təb(ə)l]['dɪgnəti][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "
suitable dignity is provided for the remainder of the way . "
合适的 尊严 是 假如 为了 这 余 的 这 方式 . "

因此，她大方地同意等待，直到找到一张合适的、体面的椅子，才能继续走完剩下的路程。

" [hɜ:r; hər] [su:'preməsi] [ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɑ:fɪsər] ,
" **Her Supremacy is most gracious , " said the diminutive officer ,**
" 她 霸权 是 最多 亲切 , " 说 这 小字 官 ,

"女王陛下真是太仁慈了,"这位身材矮小的军官说道。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kæptɪn] [ɪn] [ɔ:] .
gazing up at the towering captain in awe .
凝视 向上 在 这 参天 队长 在 敬畏 .

她仰望着高大的船长，心中充满敬畏。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	There	will	be	as	little	delay	as	possible	.
"	那里	将要	是	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

“我们会尽可能减少延误。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ['ɔːrdərz][æt; ət][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['hʌski] ['meɪlz] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] ,

"	She	turned	and	barked	orders	at	a	squad	of	husky	males	standing	nearby	,
"	她	转向	和	吠叫	订单	在	一个	队	的	沙哑	男性	常设	附近	,

她转过身，对着附近站着的一队雄性哈士奇犬发出命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf][æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

and	they	turned	and	trotted	off	at	high	speed	.
和	他们	转向	和	小跑	离开	在	高的	速度	.

他们转身，飞快地小跑而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	nearly	fifteen	minutes	before	they	returned	,
它	曾是	几乎	十五	分钟	前	他们	返回	,

将近十五分钟后他们才回来。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə][ˌaʊt'duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

during	which	time	the	Earthmen	and	the	Oassi	tried	to	outdo	each	other	in
期间	哪个	时间	这	地球人	和	这	-	尝试	到	胜过	每个	其他	在

[dɪ'spleɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['stɑːlɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

displaying	nothing	but	stolid	patience	.
显示	没有什么	但	沉稳	耐心	.

在此期间，地球人和绿洲人竞相展现出坚韧不拔的耐心。

[ðə; ði] " [tʃer] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]['dɪgnəti] " [wʌz; wəz][kwaɪt] ['sʌmθɪŋ] .

The	"	chair	of	suitable	dignity	"	was	quite	something	.
这	"	椅子	的	合适的	尊严	"	曾是	相当	某物	.

那把“庄严的椅子”真是非同凡响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [rʌst] [red] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [liːf] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]

It	was	painted	a	rust	red	and	decorated	with	gold	leaf	and	polished
它	曾是	绘	一个	锈	红色的	和	装饰	和	金子	叶子	和	抛光

[bʌt; bət] [ʌn'fæsɪtɪd] ['dʒɛmz] .

but	unfaceted	gems	.
但	无面	宝石	.

它被漆成锈红色，并饰以金箔和抛光但未切割的宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪliənz] , [sɪks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

It	took	a	dozen	of	the	little	aliens	,	six	on	either	side	,
它	采取	一个	打	的	这	小的	外星人	,	六	在	任何一个	边	,

用了十二个小外星人，两边各六个。

[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['kæptɪn] [smɪθ] [hæd; həd]

to	hoist	the	thing	off	the	ground	and	carry	it	after	Captain	Smith	had
到	提升	这	事物	离开	这	地面	和	携带	它	后	队长	史密斯	有

[klaɪmd] [ɪn] .

climbed	in	.
攀登	在	.

在史密斯船长爬进去之后，将那东西从地上吊起来并搬走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː] -

She	was	obviously	a	little	cramped	in	a	conveyance	built	for	someone	two	-
她	曾是	明显地	一个	小的	狭窄	在	一个	输送	建造	为了	某人	二	-

[θɜːrd] [hɜːr; hər][saɪz] ,

thirds	her	size	,
三分之一	她	尺寸	,

很明显，她坐在一辆按她体型三分之二的人设计的交通工具里，感觉有点挤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] [hɔːˈtɜːr] .

but	she	bore	it	with	dignified	hauteur	.
但	她	钻孔	它	和	凝重	高	.

但她以高贵的姿态忍受了这一切。

- , ['lʊkɪŋ] ['veri] [suːˈpɪriər] , [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃer] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg]

Ksitka	,	looking	very	superior	,	trotted	along	beside	the	sedan	chair	;	he	was	big
-	,	寻找	非常	优越的	,	小跑	沿着	旁	这	轿车	椅子	;	他	曾是	大的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - ,

for	a	Dynakian	,
为了	一个	-	,

克西特卡一副高人一等的姿态，小跑着跟在轿子旁边；对于一个迪纳克人来说，他体型很大。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪti] - ['dwelərz] .

standing	a	good	three	inches	taller	than	the	city	-	dwellers	.
常设	一个	好的	三	英寸	更高	比	这	城市	-	居民	.

比城里人高出足足三英寸。

['nuːˌhaʊs] [ænd; ənd] ['pɛmbɝtən] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [les] ['braɪtli] ['dekəreɪtɪd] [tʃerz]

Newhouse	and	Pemberton	had	climbed	into	the	less	brightly	decorated	chairs
纽豪斯	和	彭伯顿	有	攀登	进入	这	较少的	明亮地	装饰	椅子

[ðæt] [ðeid] [prə'vaɪdɪd] ,

that	they'd	provided	,
那	他们会	假如	,

纽豪斯和彭伯顿坐进了他们提供的那些装饰不那么华丽的椅子里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [ɪts] [weɪ]

and	were	carried	along	behind	the	captain	as	the	procession	wound	its	way
和	是	携带	沿着	在后面	这	队长	作为	这	游行	伤口	它是	方式

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪtədel] .

through	the	streets	of	the	city	toward	the	citadel	.
通过	这	街道	的	这	城市	朝向	这	堡垒	.

他们被抬在队长身后，队伍蜿蜒穿过城市的街道，向城堡进发。

[ə; eɪ] ['rʌnər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [ʃæni] [ðæt][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

A	runner	had	been	sent	on	ahead	to	warn	the	Shanni	that	an	unexpected
一个	跑步者	有	到过	发送	在	前方	到	警告	这	珊妮	那	一个	意外

[gest] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

guest	was	coming	,
客人	曾是	未来	,

有人派信使先行去通知珊妮，说有一位不速之客即将到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['rɑðər] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kɑːnsɔːrt][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step][ʌv; əv]

and	she	and	her	rather	diminutive	consort	were	on	the	top	step	of
和	她	和	她	相当	小字	配偶	是	在	这	顶部	步	的

[ðə; ði]['sɪtədel] ,

the	citadel	,
这	堡垒	,

她和她身材矮小的同伴站在城堡的最高台阶上。

['flæŋkt] [baɪ] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv] ['gɑːdzmən] [wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] .

flanked	by	another	batch	of	guardsmen	when	the	guests	arrived	.
侧翼	经过	其他	批	的	卫兵	什么时候	这	客人	到达的	.

客人到达时，两侧还有另一批卫兵。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] , [bəu'kaːtʃiəu][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] ,

Her	daughter	,	the	Shannil	,	and	her	consort	,	Boccaccio	di	Vino	,
她	女儿	,	这	-	,	和	她	配偶	,	薄伽丘	迪	葡萄酒	,

[wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

were	nowhere	to	be	seen	.
是	无处	到	是	已见	.

她的女儿沙尼尔和她的伴侣博卡乔·迪·维诺都不见了踪影。

[ðæts] ['pɑːrʃ(ə)l][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , ['nuːˌhaʊs] [θɔːt] ['raɪli] .
That's partial confirmation , at least , Newhouse thought wryly .
那就是 部分的 确认 , 在 至少 , 纽豪斯 想法 略带讽刺地 .

"至少这算是部分证实了，"纽豪斯苦笑着想。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['traɪbzmən] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [brɔːt]
The jungle tribesmen who had occasion to trade in the city had brought
这 丛林 部落成员 WHO 有 场合 到 贸易 在 这 城市 有 带来
[wɜːrd] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] - [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
word back that the Shannil feared that her new husband might take it in his
单词 后退 那 这 - 害怕 那 她 新的 丈夫 可能 拿 它 在 他的
[hed] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] ,
head to return to his own people — a crime which ,
头 到 返回 到 他的 自己的 人们 — 一个 犯罪 哪个 ,

那些有机会到城里做生意的丛林部落成员带回消息说，沙尼尔担心她的新婚丈夫可能会一时兴起回到自己的族人那里——这是一种罪行。

[laɪk]['suːɪsaɪd] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wen] [sək'sesf(ə)l] ,
like suicide , might not be punishable when successful ,
喜欢 自杀 , 可能 不是 是 可处罚的 什么时候 成功的 ,

比如自杀，成功后可能不会受到惩罚。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][feɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] [ɪn] - .
but to try and fail was a criminal offense in Oassi .
但 到 尝试 和 失败 曾是 一个 刑事 罪行 在 - .

但在奥西，尝试失败是一种犯罪行为。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['sɪtədel] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['lʌvər] - [bɔɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði]
Evidently the citadel guards were making sure that lover - boy didn't go over the
显然 这 堡垒 守卫 是 制作 当然 那 情人 - 男生 没有 去 超过 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

显然，城堡守卫们是为了确保那个情圣不会翻过山头。

[nɑːt] [ðæt] ['hiːd] ['evər] [bɪn] [ə'laʊd] [mʌtʃ] ['friːdəm] .
Not that he'd ever been allowed much freedom .
不是 那 他会 曾经 到过 允许 很多 自由 .

其实他从来就没被允许拥有过多少自由。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ;
The royal family had kept a wary eye on him ever since the wedding ;
这 皇家 家庭 有 保留 一个 警惕 眼睛 在 他 曾经 自从 这 婚礼 ;

自婚礼以来，王室成员就一直对他保持警惕；

[ðə; ði][oʊld] [ʃæni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ]['hædnt] ['riːəlaɪzd][hiː; hi]
the old Shanni seemed to have a hunch that di Vino hadn't realized he
这 老的 珊妮 似乎 到 有 一个 直觉 那 迪 葡萄酒 之前没有 已实现 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
was a bridegroom until it was too late ,
曾是 一个 新郎 直到 它 曾是 也 晚的 ,

老莎妮似乎预感到迪维诺直到为时已晚才意识到自己是新郎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [kiːn] [ɑːn]
and she had seemed to sense right away that he was not too keen on
和 她 有 似乎 到 感觉 正确的 离开 那 他 曾是 不是 也 敏锐的 在
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] .
the idea of staying .
这 主意 的 入住 .

她似乎立刻就察觉到他不太愿意留下来。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt] ['pɛmbɝtən] [huː] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'menətiz]

As	arranged	,	it	was	Sergeant	Pemberton	who	performed	all	the	amenities
作为	安排	,	它	曾是	军士	彭伯顿	WHO	执行	全部	这	便利设施

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [suː'preməsi] ,

and	introductions	between	Her	Supremacy	,
和	介绍	之间	她	霸权	,

按照约定，彭伯顿中士负责女王陛下与众人之间的所有礼仪和介绍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['splendər] , [ðə; ði] [ʃæni] .

the	Captain	,	and	Her	Splendor	,	the	Shanni	.
这	队长	,	和	她	辉煌	,	这	珊妮	.

船长，以及她的辉煌，珊妮。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

In	the	first	place	,	his	Oassish	was	better	,	and	,	in	the	second	,
在	这	第一的	地方	,	他的	-	曾是	更好的	,	和	,	在	这	第二	,

首先，他的 Oassish 更好；其次，

['nuːˌhaʊs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæni] [ænd; ənd]

Newhouse	wanted	to	observe	the	expressions	on	the	faces	of	the	Shanni	and
纽豪斯	通缉	到	观察	这	表达式	在	这	面孔	的	这	珊妮	和

[ðə; ði] [ʃæn] .

the	Shann	.
这	香农	.

纽豪斯想观察珊妮和珊恩脸上的表情。

[ðə; ði] [ʃæn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [meɪl] [huː] [lʊkt] — ['nætʃ(ə)rəli] — ['ræðər] ['henpekt] .

The	Shann	was	an	elderly	male	who	looked	—	naturally	—	rather	henpecked	.
这	香农	曾是	一个	老年	男性	WHO	看起来	—	自然	—	相当	妻管严	.

这位沙恩先生是一位上了年纪的男性，看起来——很自然地——有点怕老婆。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] ;

He	didn't	say	much	;
他	没有	说	很多	;

他没怎么说话；

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [smaɪld] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃæni] [tʃæt] [ɪn]

he	just	stood	there	and	smiled	half	-	heartedly	as	the	Shanni	chatted	in
他	只是	站立	那里	和	微笑	一半	-	衷心地	作为	这	珊妮	聊天	在

['frendli] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " ['sɪstər] ,

friendly	fashion	with	her	"	sister	,
友好的	时尚	和	她	"	姐姐	,

他只是站在那里，勉强笑着，看着珊妮和她的"妹妹"友好地聊天。

" ['kæptɪn] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] , [θruː] [ðə; ði]['fluːənt][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɛmbɝtən] .

"	Captain	Virginia	Smith	,	through	the	fluent	interpretation	of	Pemberton	.
"	队长	弗吉尼亚州	史密斯	,	通过	这	流利	解释	的	彭伯顿	.

"弗吉尼亚·史密斯船长，通过彭伯顿流畅的翻译。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['ruːlɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['welkəmɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .

They	might	have	been	any	ruling	family	of	Earth	welcoming	another	chief	executive	.
他们	可能	有	到过	任何	裁决	家庭	的	地球	欢迎	其他	首席	管理人员	.

他们可能是地球上任何一个统治家族，正在欢迎新任首席执行官的到来。

['pɛmbɝtən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Pemberton	,	of	course	,
彭伯顿	,	的	课程	,

当然是彭伯顿。

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] [smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]

was	giving	the	impression	that	Captain	Smith	was	the	ruler	of	the	alien
曾是	给予	这	印象	那	队长	史密斯	曾是	这	统治者	的	这	外星人

['fɔːrtrəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

fortress	that	was	situated	a	hundred	miles	away	,
堡垒	那	曾是	位于	一个	百	英里	离开	,

这给人一种印象，好像史密斯船长是位于一百英里之外的外星堡垒的统治者。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ŋgɔːŋ] ['rɪvər] .

on	the	banks	of	the	Ngong	River	.
在	这	银行	的	这	ngong	河	.

在恩贡河岸边。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - ['hædnt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,

The	people	of	Oassi	hadn't	been	informed	of	the	true	origin	of	the	Earthmen	,
这	人们	的	-	之前没有	到过	知情的	的	这	真的	起源	的	这	地球人	,

奥西的人们并不知道地球人的真正起源。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ; [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] "

nor	would	they	be	;	as	far	as	Oassi	was	concerned	,	they	came	from	a	"
也不	会	他们	是	;	作为	远的	作为	-	曾是	担心的	,	他们	来了	从	一个	"

[fɑːr][lænd] ,

far	land	,
远的	土地	,

他们也不会是；在奥西看来，他们来自“遥远的国度”。

" [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mædʒɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['deɪndʒərəs] ,

"	and	knew	a	little	something	about	magic	,	but	they	weren't	dangerous	,
"	和	知道	一个	小的	某物	关于	魔法	,	但	他们	不是	危险的	,

“他们对魔法略知一二，但并不危险。”

[ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [nɑːn] - - [gruːp] .

they	just	had	to	be	watched	,	like	any	other	non	-	Oassi	group	.
他们	只是	有	到	是	观看	,	喜欢	任何	其他	非	-	-	团体	.

他们和其他非绿洲族群一样，需要被监视。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

- [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] [priːsts] [ʌv; əv] -

Oassi	had	a	much	larger	army	and	the	magicians	and	priests	of	Oassi
-	有	一个	很多	更大的	军队	和	这	魔术师	和	神父	的	-

[hæd; həd]['mædʒɪk] ,

had	magic	,
有	魔法	,

奥西拥有一支规模更大的军队，而且奥西的魔法师和祭司都拥有魔法。

[tuː] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

too	,	didn't	they	?
也	,	没有	他们	?

他们也是，不是吗?

[ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] .

Sure	they	did	.
当然	他们	做过	.

当然，他们确实这么做了。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][p'lænɪts] , [nɑːt]['oʊnli]

And	Earth	,	the	capital	of	the	United	Commonwealth	of	Planets	,	not	only
和	地球	,	这	首都	的	这	团结的	联邦	的	行星	,	不是	仅有的

[laɪkt] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [stʊd] ,

liked	the	way	things	stood	,
喜欢	这	方式	事物	站立	,

而地球，作为行星联合联邦的首都，不仅对现状感到满意，

[bʌt; bət] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [kept] [ðæt] [wei] .

but	demanded	that	they	be	kept	that	way	.
但	要求	那	他们	是	保留	那	方式	.

但要求保持原样。

['eni] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [oʊn] ['buːtˌstræps]

Any	civilization	which	appeared	to	be	capable	of	lifting	itself	by	its	own	bootstraps
任何	文明	哪个	出现	到	是	有能力的	的	举重	本身	经过	它是	自己的	引导

[ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ;

should	do	so	;
应该	做	所以	;

任何有能力依靠自身力量实现自强的文明都应该这样做；

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

at	this	stage	of	the	game	,	Man	should	not	interfere	.
在	这	阶段	的	这	游戏	,	男人	应该	不是	干扰	.

在比赛的这个阶段，人不应该干预。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] , ['sʌmwʌt] ,

Of	course	,	their	very	presence	on	the	planet	had	already	changed	,	somewhat	,
的	课程	,	他们的	非常	在场	在	这	行星	有	已经	已更改	,	有些	,

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	course	of	Oassi's	history	,
这	课程	的	-	历史	,

当然，它们在地球上的存在本身就已经在某种程度上改变了奥西的历史进程。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	couldn't	be	helped	;	nothing	can	be	observed	without	affecting	it	.
但	那	不能	是	帮助	;	没有什么	能	是	观察到	没有	影响	它	.

但这也没办法；任何观察都会对其产生影响。

[ðə; ði] [ʃæni] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['plezntli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [smɪθ] ,

The	Shanni	of	Oassi	appeared	to	be	pleasantly	impressed	with	Captain	Smith	,
这	珊妮	的	-	出现	到	是	愉快	印象深刻	和	队长	史密斯	,

[dʒʌst][æz; əz] ['nuːˌhaʊs] [hæd; həd] ['fɪgjərd] .

just	as	Newhouse	had	figured	.
只是	作为	纽豪斯	有	想	.

正如纽豪斯所料，奥西的珊妮似乎对史密斯船长印象深刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ]['hjuːmən]['meɪlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

She	had	certainly	not	been	impressed	by	human	males	,	which	was	perfectly
她	有	当然	不是	到过	印象深刻	经过	人类	男性	,	哪个	曾是	完美

[ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

understandable	.
可以理解	.

她显然对男性没什么好感，这完全可以理解。

[wʌt] [wʊd] [hə'ruːn] [ɑːl][rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][hæv; həv] [sed] [ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] [hæd; həd][sent]

What	would	Haroun	al	Rashid	have	said	if	some	other	country	had	sent
什么	会	哈伦	al	拉希德	有	说	如果	一些	其他	国家	有	发送

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['bægdæd] ?

a	delegation	of	women	to	Baghdad	?
一个	代表团	的	女性	到	巴格达	?

如果换作其他国家派妇女代表团访问巴格达，哈伦·拉希德会怎么说？

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðə; ði] [ʃæni] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tri:ti] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]
the **Shanni** **had** **been** **perfectly** **happy** **to** **agree** **to** **a** **treaty** **to** **furnish**
这 珊妮 有 到过 完美 快乐的 到 同意 到 一个 条约 到 提供
- [mɪlk] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,
gakgak **milk** **for** **good** **,**
- 牛奶 为了 好的 ,

沙尼人非常乐意同意签订条约，永久供应加克加克牛奶。

['ɑ:nɪst] [goʊld] ([wel] , ['meɪbi] [nɑ:t] [tu:] ['ɑ:nɪst] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑ:mɪk]
honest **gold** **(** **well** **,** **maybe** **not** **too** **honest** **;** **it** **was** **the** **product** **of** **an** **atomic**
诚实的 金子 (出色地 , 或许 不是 也 诚实的 ; 它 曾是 这 产品 的 一个 原子
[kən'vɜ:rtər]) ,
converter **)** **,**
转换器) ,

纯金（好吧，也许不算太纯；它是原子转换器的产物），

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['bɪznəs] .
but **that** **was** **just** **business** **.**
但 那 曾是 只是 商业 .

但这只是生意而已。

[goʊld][ɪz][faɪn] [stʌf] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['loʊli] [meɪl] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] .
Gold **is** **fine** **stuff** **,** **even** **if** **a** **lowly** **male** **brings** **it** **.**
金子 是 美好的 东西 , 甚至 如果 一个 卑微的 男性 带来 它 .

黄金是好东西，即使是出身卑微的男人带来的也一样。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['steɪtsmənʃɪp] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
But **when** **it** **came** **to** **statesmanship** **,** **that** **was** **a** **different** **matter** **.**
但 什么时候 它 来了 到 政治家风范 , 那 曾是 一个 不同的 事情 .

但说到政治家风范，那就是另一回事了。

[ðə; ði] [ʃæni] [si:md] ['ɑ:bviəsli] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [smɪθ] ,
The **Shanni** **seemed** **obviously** **more** **at** **home** **with** **Captain** **Smith** **,**
这 珊妮 似乎 明显地 更多的 在 家 和 队长 史密斯 ,

显然，珊妮号和史密斯船长相处得更融洽。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪltərd] [θru:] ['sɑ:rdʒənt] ['pɛmbɜ-tən] .
even **if** **the** **conversation** **did** **have** **to** **be** **filtered** **through** **Sergeant** **Pemberton** **.**
甚至 如果 这 对话 做过 有 到 是 过滤 通过 军士 彭伯顿 .

即使谈话内容确实需要通过彭伯顿警官进行过滤。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
After **a** **minute** **or** **two** **,**
后 一个 分钟 或者 二 ,

过了一两分钟后，

[ðə; ði] [ʃæni] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑ:d] .
the **Shanni** **turned** **to** **a** **nearby** **officer** **and** **gave** **her** **a** **slight** **nod** **.**
这 珊妮 转向 到 一个 附近 官 和 给予 她 一个 轻微 点头 .

珊妮转向附近的一名警官，微微点了点头。

[ðə; ði] [hoʊl] [gɑ:rd] ['ju:nɪt] [wi:ld] [ə'baʊt] [ɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'reɪ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:]
The **whole** **guard** **unit** **wheeled** **about** **in** **precision** **array** **and** **everyone** **marched** **into**
这 所有的 警卫 单元 带轮子的 关于 在 精确 大批 和 每个人 行军 进入
[ðə; ði] ['sɪtədel] :
the **citadel** **:**
这 堡垒 :

整个卫队迅速列队，整齐划一地进入城堡：

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [gɑ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃæni] [ænd; ənd] [ʃæn] ,

a	half	dozen	guards	in	the	lead	,	followed	by	the	Shanni	and	Shann	,
一个	一半	打	守卫	在	这	带领	,	随后	经过	这	珊妮	和	香农	,

六名后卫在前，随后是珊妮和珊恩。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [smɪθ] ; ['pɛmbɜ·tən] [ænd; ənd] ['nu:ˌhaʊs] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ,

and	Captain	Smith	;	Pemberton	and	Newhouse	followed	them	,
和	队长	史密斯	;	彭伯顿	和	纽豪斯	随后	他们	,

还有史密斯船长；彭伯顿和纽豪斯随后也加入了他们。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [keɪm] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] .

and	behind	the	two	officers	came	the	rest	of	the	guardsmen	.
和	在后面	这	二	警官	来了	这	休息	的	这	卫兵	.

两名军官身后跟着其余的卫兵。

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət]['fɔ:rmoʊst] , [keɪm] [ðə; ði] ['kæriərz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bʌndlz] [ʌv; əv]

And	last	,	but	foremost	,	came	the	carriers	bearing	the	precious	bundles	of
和	最后的	,	但	首先	,	来了	这	承运人	轴承	这	宝贵的	捆绑	的

[ɜ:rθ] - [taɪp] [fu:d] .

Earth	-	type	food	.
地球	-	类型	食物	.

最后，也是最重要的，是运送珍贵的地球型食物的搬运工们。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ˌlɑ:p'saɪdɪd] [ə'fer] ,

The	banquet	that	night	was	a	sumptuous	,	but	somewhat	lopsided	affair	,
这	宴会	那	夜晚	曾是	一个	豪华	,	但	有些	片面	事务	,

['nu:ˌhaʊs] [θɔ:t] .

Newhouse	thought	.
纽豪斯	想法	.

纽豪斯心想，当晚的宴会虽然丰盛，但却有些失衡。

[ðə; ði] - [stʌft] [ðəm'selvz] [laɪk] [pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .

The	Oassi	stuffed	themselves	like	pigs	,	and	the	four	Earth	people	ate	nothing	.
这	-	填充	他们自己	喜欢	猪	,	和	这	四	地球	人们	吃	没有什么	.

绿洲人像猪一样狼吞虎咽，而地球上的四个人却什么也没吃。

[ðə; ði] [ʃæni] [ɔ:l'redi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gests] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ri:z(ə)n] ,

[kʊd; kəd][nɑ:t][pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] - [fu:d] .

The	Shanni	already	understood	that	her	guests	,	for	some	mysterious	reason	,
这	珊妮	已经	理解	那	她	客人	,	为了	一些	神秘	原因	,

could	not	partake	of	Oassi	food	.
可以	不是	参加	的	-	食物	.

珊妮早就知道，由于某种神秘的原因，她的客人们不能享用绿洲的食物。

[bəu'ka:tʃiəu][ˌdi: 'aɪ]['vi:noʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] - , [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

Boccaccio	di	Vino	and	his	wife	,	the	Shannil	,	had	made	their
薄伽丘	迪	葡萄酒	和	他的	妻子	,	这	-	,	有	制成	他们的

[ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ˌdi: 'aɪ]['vi:noʊ] ,

appearance	,	and	di	Vino	,
外貌	,	和	迪	葡萄酒	,

博卡乔·迪·维诺和他的妻子沙尼尔已经出现，迪·维诺

[stɪl] [ə; eɪ]['dɪpləmæt] , [pʊt][ɑ:n][æn; ən] ['eksələnt] [feɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɜ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

still	a	diplomat	,	put	on	an	excellent	face	,	but	there	was	worry	in	his	eyes
仍然	一个	外交官	,	放	在	一个	出色的	脸	,	但	那里	曾是	担心	在	他的	眼睛

.

:

.

他仍然保持着外交官的风范，脸上挂着一副无可挑剔的表情，但他的眼神中却流露出担忧。

['nuːˌhaʊs] ['wɑːntɪd][tuː; tə][pʌmp][sʌm; səm][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt]

Newhouse	wanted	to	pump	some	information	out	of	him	,	but	he	didn't
纽豪斯	通缉	到	泵	一些	信息	出去	的	他	,	但	他	没有

[der] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

dare	address	him	in	English	,
敢	地址	他	在	英语	,

纽豪斯想从他口中套取一些信息，但他不敢用英语和他交谈。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [ʃæni] [maɪt] [sə'spekt][ə; eɪ][plɑːt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fəʊ'mentid][æt; ət][hɜːr; hər]

for	fear	that	the	Shanni	might	suspect	a	plot	was	being	fomented	at	her
为了	害怕	那	这	珊妮	可能	怀疑	一个	阴谋	曾是	存在	煽动	在	她

['bæŋkwɪt] ['teɪbl] ,

banquet	table	,
宴会	桌子	,

因为她担心珊妮会怀疑有人在她宴席上密谋策划什么。

[raɪt] ['ʌndər][hɜːr; hər][noʊz] .

right	under	her	nose	.
正确的	在下面	她	鼻子	.

就在她眼皮底下。

[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['kæptɪn] [smɪθ] [nɑːt]['iːv(ə)n]

But	that	was	just	the	reason	why	he	had	told	Captain	Smith	not	even
但	那	曾是	只是	这	原因	为什么	他	有	讲述	队长	史密斯	不是	甚至

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv] - [ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] .

to	speak	the	few	words	of	Oassish	that	she	did	know	.
到	说话	这	很少	字	的	-	那	她	做过	知道	.

但这正是他告诉史密斯船长，即使她只懂几句奥西什语，也不要说的原因。

[hiː; hi][smaɪld][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][sed] : " ['kæptɪn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

He	smiled	at	her	and	said	:	"	Captain	,	I'm	going	to	be	talking	to
他	微笑	在	她	和	说	:	"	队长	,	我是	去	到	是	说	到

['aʊər; ɑːr] [frend] ,

our	friend	,
我们的	朋友	,

他朝她笑了笑，说道："船长，我要和我们的朋友谈谈。"

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [bʌt; bət] [prɪ'tend] [aɪm] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] .

the	bridegroom	,	but	pretend	I'm	addressing	you	.
这	新郎	,	但	假装	我是	解决	你	.

我是新郎，但请假装我是在对你说话。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['menʃ(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ]

I'm	not	going	to	mention	your	name	,	"	he	went	on	,	knowing	that	di	Vino
我是	不是	去	到	提到	你的	姓名	,	"	他	去	在	,	会心	那	迪	葡萄酒

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,

was	listening	,
曾是	聆听	,

"我不会提及你的名字，"他继续说道，他知道迪维诺正在听。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] ['rekəgnaɪz][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	because	they'd	recognize	the	words	.
"	因为	他们会	认出	这	字	.

因为他们会认出这些词。

['kæptɪn] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [toʊn] .

Captain	,	say	something	in	a	questioning	tone	.
队长	,	说	某物	在	一个	提问	语气	.

船长，用疑问的语气说句话。

['sʌmθɪŋ] ['ferli] [lɔːŋ] . "
Something fairly long . "
某物 相当 长的 . "

相当长的东西。

" [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] .
" Fine , " she said , " because I do have a question to ask .
" 美好的 , " 她 说 , " 因为 我 做 有 一个 问题 到 问 .

“好吧，”她说，“因为我确实有个问题要问。”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑːr]
How long do you think we'll have to be here before we can get our
如何 长的 做 你 思考 出色地 有 到 是 这里 前 我们 能 得到 我们的
['dɪpləmæt][aʊt] ? "
diplomat out ? "
外交官 出去 ? "

你认为我们还要在这里待多久才能把我们的外交官送出去?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
That's why I want to ask some questions .
那就是 为什么 我 想 到 问 一些 问题 .

所以我才想问几个问题。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæni] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Then he turned to the Shanni and smiled .
" 然后 他 转向 到 这 珊妮 和 微笑 .

然后他转向珊妮，笑了。

" [hɜːr; hər] [suː'preməsi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
" Her Supremacy wishes to inquire as to the health of the royal family ,
" 她 霸权 愿望 到 查询 作为 到 这 健康 的 这 皇家 家庭 ,

“女王陛下希望了解王室成员的健康状况，

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fər'bɪdn] [baɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
if that is not forbidden by rules of etiquette .
如果 那 是 不是 禁止 经过 规则 的 礼仪 .

如果礼仪规则没有禁止的话。

" [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
" He knew perfectly well that it wasn't .
" 他 知道 完美 出色地 那 它 不是 .

他非常清楚事实并非如此。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ʃæni] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ræðər] [haɪ] , ['brɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Not at all , " said the Shanni , in her rather high , brittle voice .
" 不是 在 全部 , " 说 这 珊妮 , 在 她 相当 高的 , 脆 嗓音 .

“一点也不，”珊妮用她那略显尖锐、略带沙哑的声音说道。

" ['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɪz][kwaɪt] [wel] .
" Our family is quite well .
" 我们的 家庭 是 相当 出色地 .

我们全家都很好。

[ɔːl] [saʊnd] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
All sound in body and mind .
全部 声音 在 身体 和 头脑 .

身心一切安宁。

[ɔːl'ðoʊ] — " [ə; eɪ] [smɔːl] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn]
Although — " A small smile came to her face , and something shone in
虽然 — " 一个 小的 微笑 来了 到 她 脸 , 和 某物 闪耀 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

虽然——"她脸上浮现出一丝微笑，眼中闪烁着某种光芒。

" — [wiː; wi] [ə'weɪt] ['fɜːrtl] [egz] . "
" — we await fertile eggs . "
" — 我们 等待 沃 鸡蛋 . "

"——我们等待受精卵。"

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ment] [fɔːr; fər]
" He turned to Captain Smith , but his words were obviously meant for
" 他 转向 到 队长 史密斯 , 但 他的 字 是 明显地 意思是 为了
[ˌdiː 'aɪ] ['viːnoʊ] .
di Vino .
迪 葡萄酒 .

"他转向史密斯上尉，但他的话显然是说给迪维诺听的。

" [dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [smɪθ] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] - .
" Don't speak to Smith until I've spoken to you in Oassish .
" 不 说话 到 史密斯 直到 我已经 说 到 你 在 - .

"在我跟你谈过奥西什之前，不要跟史密斯说话。"

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,
What I want to know is ,
什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[haʊ] ['meni] [ʌn'fɜːrtl] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [egz] [hæz; həz] [jʊr; jər] [waɪf] [prə'duːst] [soʊ] [fɑːr] ,
how many unfertile clutches of eggs has your wife produced so far ,
如何 许多 薄 离合器 的 鸡蛋 有 你的 妻子 生产 所以 远的 ,

你妻子至今为止产了多少窝未受精卵?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['saɪk(ə)l] ?
and how long is the production cycle ?
和 如何 长的 是 这 生产 循环 ?

生产周期有多长?

" ['kæptɪn] [smɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Captain Smith nodded .
" 队长 史密斯 点头 .

史密斯上尉点了点头。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː] ? "
" Tell me , what am I supposed to do ? "
" 告诉 我 , 什么 是 我 据称 到 做 ? "

"告诉我，我该怎么办？"

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæni] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ðen] [smaɪl] ['veri] [bɪ'naɪnli] [ɑːn] [ðə; ði] - .
" Just look at the Shanni and smile , then smile very benignly on the Shannil .
" 只是 看 在 这 珊妮 和 微笑 , 然后 微笑 非常 良性地 在 这 - .

"看着 Shanni，微笑，然后对着 Shannil 露出非常和蔼的微笑。"

" [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['nuːˌhaʊs] [tɜːrnd] ['plezntli] [tuː; tə] [ˌdiː 'aɪ] ['viːnoʊ] .
" **While** **that** **was** **going** **on** **,** **Newhouse** **turned** **pleasantly** **to** **di** **Vino** **.**
" 尽管 那 曾是 去 在 , 纽豪斯 转向 愉快 到 迪 葡萄酒 .

“就在这时，纽豪斯愉快地转向了迪维诺。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] , [jʊr; jər] ['emɪnəns] ? "
" **And** **how** **are** **you** **and** **your** **wife** **,** **Your** **Eminence** **?** **"**
" 和 如何 是 你 和 你的 妻子 , 你的 卓越 ? "

“阁下，您和您的夫人近来如何？”

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌdiː 'aɪ] ['viːnoʊ] ['swɑːvli] .
" **Quite** **well** **,** **thank** **you** **,** **"** **said** **di** **Vino** **suavely** **.**
" 相当 出色地 , 感谢 你 , " 说 迪 葡萄酒 温文尔雅 .

“很好，谢谢。”迪维诺温文尔雅地说。

" [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **We** **expect** **to** **have** **a** **family** **before** **long** **,** **you** **know** **.** **"**
" 我们 预计 到 有 一个 家庭 前 长的 , 你 知道 . "

“我们预计不久就会组建家庭。”

" [ɪn'diːd] ?
" **Indeed** **?**
" 的确 ?

“的确？

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ə'tempts] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] . "
I **hope** **your** **attempts** **will** **be** **successful** **.** **"**
我 希望 你的 尝试 将要 是 成功的 . "

我希望你的尝试能够成功。

" [wiː; wi] [ɔːl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] [vɔɪs] .
" **We** **all** **do** **,** **"** **said** **the** **Shannil** **in** **a** **smooth** **voice** **.**
" 我们 全部 做 , " 说 这 - 在 一个 光滑的 嗓音 .

“我们都一样，”沙尼尔用平静的声音说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鸡蛋的价格(The price of eggs)
第2/2页

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['nu:ˌhaʊs] [kʊd; kəd] [si:] [waɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eɪliənnɪs] ,

Looking	**at**	**her**	**,**	**Newhouse**	**could**	**see**	**why**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**alienness**	**,**
寻找	在	她	,	纽豪斯	可以	看	为什么	,	在	尽管如此	的	她	异乡人	,

看着她，纽豪斯就能明白为什么，尽管她是个异类，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌdi: 'aɪ] - ['trʌblz] .

she	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**di**	**Vino's**	**troubles**	**.**
她	有	到过	这	原因	的	迪	-	麻烦	.

她一直是迪维诺麻烦的根源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənteri]['saɪləns][ə'raʊnd][ðə; ði][ru:m] .

There	**was**	**a**	**momentary**	**silence**	**around**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	大约	这	房间	.

房间里短暂地安静了一会儿。

[ðen] [ˌdi: 'aɪ]['vi:noʊ] [lʊkt] [æt; ət] [smɪθ] [ænd; ənd] [sed] ['kæʒuəli] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ]

Then	**di**	**Vino**	**looked**	**at**	**Smith**	**and**	**said**	**casually**	**:**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**who**	**you**
然后	迪	葡萄酒	看起来	在	史密斯	和	说	随意地	:	"	我	不	知道	WHO	你

[ɑ:r; ər] ,

are	**,**
是	,

然后迪维诺看了史密斯一眼，漫不经心地说："我不知道你是谁，

[lu:'tenənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

Lieutenant	**,**	**but**	**if**	**you**	**can**	**get**	**me**	**out**	**of**	**this**	**mess**	**,**	**you**	**can**	**have**
中尉	,	但	如果	你	能	得到	我	出去	的	这	混乱	,	你	能	有

[maɪ] [raɪt] [ɑ:rm] .

my	**right**	**arm**	**.**
我的	正确的	手臂	.

中尉，但如果你能帮我摆脱这个困境，我的右臂就归你了。

[tu:; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [maɪ] — [ʌ; ɜ:] — [waɪf][prə'du:səz, prə'du:sɪz][æn; ən] [eg] ['evri] ['sɪksti] -

To	**answer**	**your**	**question**	**,**	**my**	**—**	**uh**	**—**	**wife**	**produces**	**an**	**egg**	**every**	**sixty**	**-**
到	回答	你的	问题	,	我的	—	呃	—	妻子	产	一个	蛋	每一个	六十	-

[faɪv] [deɪz] [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] .

five	**days**	**or**	**thereabouts**	**.**
五	天	或者	大约	.

回答你的问题，我的——呃——妻子大约每 65 天产一枚卵。

[ðə; ði][ˌfɜ:rtələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɪz]

The	**fertilization**	**has**	**to**	**take**	**place**	**about**	**twenty**	**days**	**before**	**the**	**cycle**	**is**
这	受精	有	到	拿	地方	关于	二十	天	前	这	循环	是

[kəm'pli:tɪd] .

completed	**.**
完全的	.

受精必须在月经周期结束前大约二十天进行。

[sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [ʃi:z] [prə'du:st] [tu:] .

Since	**I've**	**been**	**here**	**,**	**she's**	**produced**	**two**	**.**
自从	我已经	到过	这里	,	她是	生产	二	.

自从我来到这里，她已经生了两个孩子。

[ɪf] [ðə; ði][nekst][wʌn] ['iznt] ['fɜːrtl] , [aɪl] [end] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ˌmɔːsə'liːəm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
If **the** **next** **one** **isn't** **fertile** **,** **I'll** **end** **up** **in** **the** **family** **mausoleum** **,** **accompanied** **by**
如果 这 下一个 一 不是 沃 , 患病的 结尾 向上 在 这 家庭 陵 , 伴随 经过
[mʌtʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] .
much **lamentation** **.**
很多 哀叹 .

如果下一个孩子还是不孕，我最终就会葬在家族陵墓里，伴随着无数的哀悼。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['kæptɪn] [smɪθ] [ɪk'spektəntli] .
" **He** **paused** **and** **smiled** **at** **Captain** **Smith** **expectantly** **.**
" 他 暂停 和 微笑 在 队长 史密斯 满怀期待地 .

他停顿了一下，满怀期待地看着史密斯上尉，脸上带着微笑。

[smɪθ] [smaɪld] [bæk] .
Smith **smiled** **back** **.**
史密斯 微笑 后退 .

史密斯回以微笑。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [dəunt][maɪnd] .
" **I** **have** **a** **question** **,** **if** **you** **two** **don't** **mind** **.**
" 我 有 一个 问题 , 如果 你 二 不 头脑 .

“如果你们两位不介意的话，我有个问题。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
If **that's** **the** **case** **,**
如果 那就是 这 案件 ,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['evri] ['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] .
it **seems** **to** **me** **that** **these** **people** **could** **have** **a** **child** **every** **sixty** **-** **five** **days** **.**
它 似乎 到 我 那 这些 人们 可以 有 一个 孩子 每一个 六十 - 五 天 .

在我看来，这些人每 65 天就能生一个孩子。

[ðeid] [hæv; həv]['oʊvərʌn][ðə; ði]['plænɪt] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] . "
They'd **have** **overrun** **the** **planet** **centuries** **ago** **.** **"**
他们会 有 超限 这 行星 几个世纪 前 . "

他们本该在几个世纪前就占领整个星球了。

" [noʊ] , " [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] [sed] .
" **No** **,** **"** **di** **Vino** **said** **.**
" 不 , " 迪 葡萄酒 说 .

“不，”迪维诺说。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['saɪkəlz][hæv; həv]['saɪkəlz] — [ɔːr] ['epəˌsaɪkl] , ['meɪbi] .
" **Even** **the** **cycles** **have** **cycles** **—** **or** **epicycles** **,** **maybe** **.**
" 甚至 这 循环 有 循环 — 或者 本轮 , 或许 .

“即使是循环也有循环——或者说是本轮，或许吧。”

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [prə'duːs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [stɑːp][fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['saɪk(ə)l]
The **females** **produce** **three** **or** **four** **,** **stop** **for** **about** **four** **years** **before** **another** **cycle**
这 女性 生产 三 或者 四 , 停止 为了 关于 四 年 前 其他 循环
[kʌmz] [ɑːn] .
comes **on** **.**
来 在 .

雌性每次产卵三到四个，然后大约四年后才会再次进入繁殖期。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ; ['ʌðərwaɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]
I **just** **happened** **to** **catch** **this** **girl** **at** **the** **wrong** **time** **;** **otherwise** **,** **I** **wouldn't** **be**
我 只是 发生 到 抓住 这 女孩 在 这 错误的 时间 ; 否则 , 我 不会 是
['mærid] [naʊ] . "
married **now** **.** **"**
已婚 现在 . "

我真是倒霉，在错误的时间遇到了这个女孩；否则，我现在就不会结婚了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I see , " said the captain .
" 我 看 , " 说 这 队长 .

"我明白了,"船长说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plezntli] .
She smiled pleasantly .
她 微笑 愉快 .

她露出了愉悦的笑容。

[bɪ'fɔːr] [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði] - [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] — ['ræðər]
Before di Vino could say anything in answer , the Shanni's voice cut in — rather
前 迪 葡萄酒 可以 说 任何事物 在 回答 , 这 - 嗓音 切 在 一 相当
['ʃɑːrpli] , ['nuːˌhaʊs] [θɔːt] .
sharply , Newhouse thought .
尖锐地 , 纽豪斯 想法 .

迪维诺还没来得及回答，珊妮的声音就插了进来——纽豪斯觉得这声音有点生硬。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [maɪ] [dɪr] ?
" Are you a relative of the Kapteen , my dear ?
" 是 你 一个 相对的 的 这 - , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，你是卡普廷的亲戚吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] .
" she asked di Vino .
" 她 问 迪 葡萄酒 .

她问迪维诺。

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['splendər] , " [sed] [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] .
" No , Your Splendor , " said di Vino .
" 不 , 你的 辉煌 , " 说 迪 葡萄酒 .

"不，是您的荣光,"迪维诺说道。

" [wel] , [ɪn] - , [wel] - [bred] ['prɪnsəz] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
" Well , in Oassi , well - bred princes don't speak to visiting ladies to whom they
" 出色地 , 在 - , 出色地 - 繁殖 王子们 不 说话 到 访问 女士们 到 谁 他们
[ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] .
are not related .
是 不是 有关的 .

"嗯，在奥西，出身良好的王子不会和没有血缘关系的来访女士说话。"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] [æn; ən] - [naʊ] . "
And remember , my dear , you're an Oassi now . "
和 记住 , 我的 亲爱的 , 你是 一个 - 现在 . "

记住，亲爱的，你现在是绿洲人了。

" [aɪ][beg] [fər'gɪvnəs] , [jʊr; jər] ['splendər] , " [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] [sed] ['hʌmbli] .
" I beg forgiveness , your Splendor , " di Vino said humbly .
" 我 求 饶恕 , 你的 辉煌 , " 迪 葡萄酒 说 谦卑地 .

"我恳求您的原谅，尊贵的陛下,"迪维诺谦卑地说。

[ðæt] [pʊt] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] ['pɑːrti] .
That put somewhat of a chill on the whole dinner party .
那 放 有些 的 一个 寒意 在 这 所有的 晚餐 派对 .

这让整个晚宴的气氛变得有些冷清。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪ'nɑːkjuəs] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['bɔːrɪŋ] .
Conversation from that point on was utterly innocuous and utterly boring .
对话 从 那 观点 在 曾是 完全地 无害的 和 完全地 无聊的 .

从那时起，谈话变得毫无意义，也极其无聊。

['nuːˌhaʊs] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] [mɔːr] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Newhouse	**only**	**got**	**one**	**more**	**small**	**piece**	**of**	**information**	**.**
纽豪斯	仅有的	得到	一	更多的	小的	片	的	信息	.

纽豪斯只得到了一条零星的信息。

[ðə; ði] - ['kɑːnsɔːrt] , [ðə; ði] [ʃæn] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] " [prə'duːst]

The	**Shanni's**	**consort**	**,**	**the**	**Shann**	**,**	**had**	**made**	**a**	**remark**	**about**	**having**	**"**	**produced**
这	-	配偶	,	这	香农	,	有	制成	一个	评论	关于	拥有	"	生产

[hɪz; ɪz] [θriː] [egz] ,

his	**three**	**eggs**	**,**
他的	三	鸡蛋	,

Shanni 的配偶 Shann 曾说过他"产下了三个卵",

" [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [i'lisitid] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [ʃæni] [ɔːr] -

"	**and**	**further**	**conversation**	**elicited**	**the**	**information**	**that**	**each**	**Shanni**	**or**	**Shannil**
"	和	更远	对话	引发的	这	信息	那	每个	珊妮	或者	-

[wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] .

was	**supposed**	**to**	**have**	**three**	**children**	**by**	**her**	**consort**	**.**
曾是	据称	到	有	三	孩子们	经过	她	配偶	.

进一步的交谈得知，每个 Shanni 或 Shannil 都应该与她的配偶生三个孩子。

['nuːˌhaʊs] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][faɪlz][fɔːr; fər]['leɪtər][juːz] [wen] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

Newhouse	**marked**	**it**	**down**	**in**	**his**	**mental**	**files**	**for**	**later**	**use**	**when**	**he**	**formed**	**a**
纽豪斯	标记	它	向下	在	他的	精神的	文件	为了	之后	使用	什么时候	他	形成	一个

[plæn] .

plan	**.**
计划	.

纽豪斯将这个想法记在心里，以便日后制定计划时使用。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] ,

When	**the**	**meal**	**was**	**finally**	**finished**	**,**
什么时候	这	一顿饭	曾是	最后	完成的	,

饭菜终于吃完了，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] [rɪ'zɜːrvd]

the	**visitors**	**were**	**taken**	**to**	**their**	**quarters**	**in**	**a**	**wing**	**of**	**the**	**citadel**	**reserved**
这	访客	是	已采取	到	他们的	四分之一	在	一个	翼	的	这	堡垒	预订的

[fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] ,

for	**visitors**	**,**
为了	访客	,

访客们被带到城堡内专门为访客预留的侧翼房间。

[wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæni] [ænd; ənd] [ʃæn] .

well	**away**	**from**	**the**	**wing**	**reserved**	**for**	**the**	**Shanni**	**and**	**Shann**	**.**
出色地	离开	从	这	翼	预订的	为了	这	珊妮	和	香农	.

远离专为 Shanni 和 Shann 预留的机翼。

[ðə; ði]['sɪtədel][ɪt'self][wʌz; wəz] [bɪlt] ['strɔːŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,

The	**citadel**	**itself**	**was**	**built**	**strongly**	**,**	**with**	**the**	**thick**	**walls**	**of**	**a**	**fortress**	**,**
这	堡垒	本身	曾是	建造	强烈	,	和	这	厚的	墙壁	的	一个	堡垒	,

城堡本身建造得非常坚固，拥有堡垒般厚实的城墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvərˌwʊd] [dɔːz] — [waɪt] [æz; əz][laɪmd][oʊk][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] [tiːk] —

and	**the**	**heavy**	**silverwood**	**doors**	**—**	**white**	**as**	**limed**	**oak**	**and**	**hard**	**as**	**teak**	**—**
和	这	重的	银木	门	—	白色的	作为	石灰	橡木	和	难的	作为	柚木	—

[wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɑːrd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] .

were	**capable**	**of**	**being**	**barred**	**from**	**either**	**side**	**.**
是	有能力的	的	存在	禁止	从	任何一个	边	.

厚重的银木门——像涂过石灰的橡木一样洁白，像柚木一样坚硬——可以从两侧锁上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔkt] [ɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] " ['ɑːnər] " [gɑːrd] [ɪn]

Although	**the**	**Earthmen**	**were**	**not**	**locked**	**in**	**,**	**there**	**was**	**an**	**"**	**honor**	**"**	**guard**	**in**
虽然	这	地球人	是	不是	已锁定	在	,	那里	曾是	一个	"	荣誉	"	警卫	在

[ðə; ði][hɔːl][ˌaʊt'saɪd] ,

the	**hall**	**outside**	**,**
这	大厅	外部	,

虽然地球人没有被锁在里面，但大厅外面有一支"仪仗队"。

[ænd; ənd] ['nuːˌhaʊs] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['eni][aɪ'diːə][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ʌv; əv] ['roʊmɪŋ]

and	**Newhouse**	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**any**	**idea**	**he**	**might**	**have**	**of**	**roaming**
和	纽豪斯	有	不	怀疑	那	任何	主意	他	可能	有	的	漫游

[ə'baʊt][ðə; ði]['sɪtədel] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] ['viːtəʊ] .

about	**the**	**citadel**	**would**	**be**	**politely**	**but**	**firmly**	**vetoed**	**.**
关于	这	堡垒	会	是	礼貌地	但	牢牢	否决	.

纽豪斯毫不怀疑，他任何在城堡里闲逛的想法都会被礼貌但坚决地否决。

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['hɑːrdli]

The	**apartment**	**that**	**had**	**been**	**assigned**	**to**	**them**	**was**	**hardly**
这	公寓	那	有	到过	分配	到	他们	曾是	几乎

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ]['mɑːdərn] [tə'restriəl] ['stændərdz] ,

comfortable	**by**	**modern**	**Terrestrial**	**standards**	**,**
舒服的	经过	现代的	陆生	标准	,

按照现代地球标准来看，分配给他们的那套公寓根本谈不上舒适。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] ['koʊzi] [ɪ'nʌf] .

though	**a**	**medieval**	**English**	**baron**	**would**	**probably**	**have**	**been**	**cozy**	**enough**	**.**
尽管	一个	中世纪	英语	男爵	会	大概	有	到过	舒适	足够的	.

不过，中世纪的英国男爵可能已经过得相当舒适了。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][dʒeɪl] , [sɜːr] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['pɛmbɝtən] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**Looks**	**like**	**a**	**jail**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Sergeant**	**Pemberton**	**as**	**he**	**surveyed**	**the**	**room**	**.**
"	看起来	喜欢	一个	监狱	,	先生	,	"	说	军士	彭伯顿	作为	他	调查	这	房间	.

"长官，这里看起来像个监狱。"彭伯顿警官环顾房间说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] .

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Newhouse**	**.**
"	它	是	,	"	说	纽豪斯	.

"确实如此，"纽豪斯说道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['iznt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'dʒendə] .

"	**I'm**	**afraid**	**that**	**freedom**	**of**	**the**	**grounds**	**isn't**	**on**	**our**	**agenda**	**.**
"	我是	害怕的	那	自由	的	这	理由	不是	在	我们的	议程	.

"恐怕场地自由不在我们的议程上。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ruːm]

"	**He**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**door**	**that**	**connected**	**his**	**and**	**the**	**sergeant's**	**room**
"	他	步行	超过	到	这	门	那	连接	他的	和	这	中士的	房间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	**the**	**one**	**next**	**to**	**it**	**.**
和	这	一	下一个	到	它	.

他走到连接他和中士房间与隔壁房间的门前。

" [kʌm] [ɪn] , [luː'tenənt] , " [sed] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] .

"	**Come**	**in**	**,**	**Lieutenant**	**,**	**"**	**said**	**Virginia**	**Smith**	**.**
"	来	在	,	中尉	,	"	说	弗吉尼亚州	史密斯	.

"进来吧，中尉，"弗吉尼亚·史密斯说道。

['nuːˌhaʊs] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .

Newhouse	**pushed**	**open**	**the**	**heavy**	**door**	**.**
纽豪斯	推动	打开	这	重的	门	.

纽豪斯推开了沉重的大门。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][flɪt][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪtədel] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	take	a	flit	about	the	citadel	,	Captain	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	拿	一个	掠过	关于	这	堡垒	,	队长	,	"	他	说	.

“我要去城堡里转一圈，船长，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [wɪp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Would	you	and	the	sergeant	whip	up	something	to	eat	?
"	会	你	和	这	军士	鞭	向上	某物	到	吃	?

“你和中士能不能做点吃的？”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] . "

I	shouldn't	be	gone	long	.	"
我	不应该	是	已消失	长的	.	"

我应该不会离开太久。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] .

But	watch	yourself	.
但	手表	你自己	.

但你要小心。

[maɪ] [suː'preməsi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ɪf]

My	Supremacy	might	be	a	little	hard	put	to	explain	what	you	were	doing	if
我的	霸权	可能	是	一个	小的	难的	放	到	解释	什么	你	是	正在做	如果

[juː; jʊ][gɑːt] [kɔːt] . "

you	got	caught	.	"
你	得到	捕捉	.	"

如果你被抓到，我的至高无上可能会很难解释你当时在做什么。

" [dəunt] ['wɜːri] ; [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæm] , [nɑːt]

"	Don't	worry	;	I'm	supposed	to	get	an	Earthman	out	of	a	jam	,	not
"	不	担心	;	我是	据称	到	得到	一个	地球人	出去	的	一个	果酱	,	不是

[get] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn] .

get	another	one	in	.
得到	其他	一	在	.

“别担心；我的职责是帮助地球人摆脱困境，而不是让另一个地球人陷入困境。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hɑːrnɪs] ? "

You	want	to	give	me	that	harness	?	"
你	想	到	给	我	那	马具	?	"

你想把那件安全带给我吗?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['mɪnɪts] .

Close	the	door	and	give	me	two	minutes	.
关闭	这	门	和	给	我	二	分钟	.

把门关上，给我两分钟时间。

" ['nuːˌhaʊs] [dɪd][æz; əz]['hiːd] [bɪn] [æskt] .

"	Newhouse	did	as	he'd	been	asked	.
"	纽豪斯	做过	作为	他会	到过	问	.

纽豪斯照做了。

['kæptɪn] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [æn; ən][ænt:græv] ['hɑ:rnɪs] ['ʌndər][hɜ:r; hər][roʊbz] .

Captain	Smith	had	been	wearing	an	antigrav	harness	under	her	robes	.
队长	史密斯	有	到过	穿着	一个	抗重力	马具	在下面	她	长袍	.

史密斯船长在长袍下穿着一件反重力背带。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [æks] , [ɔ:r] [spɪr] ,

Since	none	of	the	three	was	obviously	carrying	a	sword	,	axe	,	or	spear	,
自从	没有任何	的	这	三	曾是	明显地	携带	一个	剑	,	斧头	,	或者	矛	,

由于这三人显然都没有携带剑、斧或矛，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'su:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

it	had	been	assumed	that	they	were	unarmed	,	except	,	perhaps	,	for	a
它	有	到过	假定	那	他们	是	徒手	,	除了	,	也许	,	为了	一个

[smɔ:l] ['dægər] [ɔ:r][ðə; ði][laɪk] ,

small	dagger	or	the	like	,
小的	匕首	或者	这	喜欢	,

人们一直以为他们没有携带武器，或许除了小匕首之类的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [pər'mɪsəb(ə)l] .

which	was	perfectly	permissible	.
哪个	曾是	完美	允许的	.

这完全可以接受。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði][tɜ:rm] " [ˌmɪnətʃərə'zeɪʃn] " [ment] .

But	the	Oassi	had	no	idea	what	the	term	"	miniaturization	"	meant	.
但	这	-	有	不	主意	什么	这	学期	"	小型化	"	意思是	.

但奥西人根本不知道"小型化"这个词是什么意思。

['nu:ˌhaʊs] , ['pɛmbɝtən] , [ænd; ənd] [smɪθ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] .

Newhouse	,	Pemberton	,	and	Smith	were	all	armed	to	the	teeth	.
纽豪斯	,	彭伯顿	,	和	史密斯	是	全部	武装	到	这	牙齿	.

纽豪斯、彭伯顿和史密斯都全副武装。

['i:v(ə)n][soʊ] , [æn; ən][ˌænti'grævɪti]['ju:nɪt][rɪ'kwaɪərd]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'ti:] ;

Even	so	,	an	antigravity	unit	required	extra	clothing	to	cover	it	;
甚至	所以	,	一个	反重力	单元	必需的	额外的	衣服	到	覆盖	它	;

即便如此，反重力装置也需要额外的衣物来遮盖；

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv] ['pɛmbɝtən] [ænd; ənd] ['nu:ˌhaʊs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ]

the	uniforms	of	Pemberton	and	Newhouse	were	a	little	too	close	-	fitting
这	制服	的	彭伯顿	和	纽豪斯	是	一个	小的	也	关闭	-	配件

[tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .

to	hide	it	completely	.
到	隐藏	它	完全地	.

彭伯顿和纽豪斯的制服有点太紧身了，无法完全遮盖住。

['kæptɪn] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][wɜ:rd] .

Captain	Smith	was	better	than	her	word	.
队长	史密斯	曾是	更好的	比	她	单词	.

史密斯船长言而有信。

[les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['hændɪd] ['nu:ˌhaʊs] [ðə; ði]

Less	than	two	minutes	later	,	she	opened	the	door	and	handed	Newhouse	the
较少的	比	二	分钟	之后	,	她	打开	这	门	和	递交	纽豪斯	这

['hɑ:rnɪs] .

harness	.
马具	.

不到两分钟后，她打开门，把安全带递给了纽豪斯。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ,

The	lieutenant	put	it	on	and	walked	over	to	the	narrow	,
这	中尉	放	它	在	和	步行	超过	到	这	狭窄的	,

中尉戴上它，走到狭窄的.....

[slɪt] - [laɪk] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

slit	-	like	window	that	looked	out	on	the	courtyard	.
缝隙	-	喜欢	窗户	那	看起来	出去	在	这	庭院	.

一扇狭长的窗户，可以俯瞰庭院。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnləs] ['plænɪt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

Dynak	was	a	moonless	planet	,	and	,	at	this	time	of	year	,
-	曾是	一个	无月	行星	,	和	,	在	这	时间	的	年	,

迪纳克是一颗没有卫星的行星，而且，在每年的这个时候，

[ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wɜːr; wər][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [blæk]

the	stars	that	might	have	shone	in	the	night	sky	were	obscured	by	the	black
这	明星	那	可能	有	闪耀	在	这	夜晚	天空	是	模糊不清	经过	这	黑色的

['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [dɑːrk]['nebjələ] ,

blanket	of	a	nearby	dark	nebula	,
毯子	的	一个	附近	黑暗的	星云	,

夜空中原本可能闪耀的繁星都被附近一片漆黑的星云遮蔽了。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] - [klaʊd] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

a	great	dust	-	cloud	that	shrouded	most	of	the	sky	.
一个	伟大的	灰尘	-	云	那	被遮蔽的	最多	的	这	天空	.

巨大的尘埃云笼罩了大部分天空。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [tɔːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

Except	for	the	flickering	torches	in	the	courtyard	below	and	the	glow	of
除了	为了	这	闪烁	火炬	在	这	庭院	以下	和	这	辉光	的

['kændllaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] ,

candlelight	from	the	windows	of	the	citadel	,
烛光	从	这	视窗	的	这	堡垒	,

除了下方庭院中摇曳的火炬和城堡窗户里透出的烛光之外，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel][wɜːr; wər][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

the	walls	of	the	citadel	were	in	utter	darkness	.
这	墙壁	的	这	堡垒	是	在	说出	黑暗	.

城堡的城墙一片漆黑。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Certainly	the	guards	forty	feet	below	couldn't	see	a	man	crawling	along	the	walls	,
当然	这	守卫	四十	脚	以下	不能	看	一个	男人	爬行	沿着	这	墙壁	,

当然，40英尺以下的守卫不可能看到有人沿着墙壁爬行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

and	they	probably	wouldn't	believe	their	eyes	if	they	did	.
和	他们	大概	不会	相信	他们的	眼睛	如果	他们	做过	.

如果他们真的看到了，恐怕会难以置信。

['nuːˌhaʊs] [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi]['oʊnli] [weid] [ə; eɪ]

Newhouse	then	adjusted	the	power	unit	to	a	point	where	he	only	weighed	a
纽豪斯	然后	调整	这	力量	单元	到	一个	观点	在哪里	他	仅有的	称重	一个

[fjuː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] ,

few	ounces	and	lifted	his	feet	off	the	floor	,
很少	盎司	和	抬起	他的	脚	离开	这	地面	,

纽豪斯随后调整了动力装置，使他体重只有几盎司，双脚都能离开地面。

['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['æbdəmən] .

doubling	his	knees	up	against	his	abdomen	.
翻倍	他的	膝盖	向上	反对	他的	腹部	.

他双膝蜷缩在腹部。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [mæs] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

Since	his	mass	remained	the	same	,
自从	他的	大量的	剩余	这	相同的	,

由于他的质量保持不变，

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['daʊnwərdz] ['veri] ['sloʊli] ['ʌndər] [ðə; ði] [slaɪt] [pʊl] [ʌv; əv] [ə'tenjueɪtɪd] ['grævəti] .

he	drifted	downwards	very	slowly	under	the	slight	pull	of	attenuated	gravity	.
他	漂移	向下	非常	缓慢地	在下面	这	轻微	拉	的	减弱	重力	.

在微弱重力的作用下，他缓慢地向下漂移。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [kəm'pliːtli] ['nuːtrəˌlaɪzd] , " ['kæptɪn] [smɪθ] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	You're	not	completely	neutralized	,	"	Captain	Smith	then	pointed	out	.
"	你是	不是	完全地	中和	,	"	队长	史密斯	然后	尖	出去	.

“你们还没有完全被制服，”史密斯上尉接着指出。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , " ['nuːˌhaʊs] [sed] .

"	I	don't	want	to	be	,	"	Newhouse	said	.
"	我	不	想	到	是	,	"	纽豪斯	说	.

“我不想那样，”纽豪斯说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['fɪŋgərtɪp] ['pɜːrtʃəs]

"	I've	got	to	have	a	little	weight	so	that	I	can	get	a	fingertip	purchase
"	我已经	得到	到	有	一个	小的	重量	所以	那	我	能	得到	一个	指尖	购买

[ɑːn] [ðæt] [rʌf] [wɔːl] .

on	that	rough	wall	.
在	那	粗糙的	墙	.

“我得有点体重，才能用指尖抓住那粗糙的墙壁。”

['ʌðərwaɪz] , [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Otherwise	,	I'm	likely	to	push	myself	away	from	it	,
否则	,	我是	可能	到	推	我	离开	从	它	,

否则，我可能会主动远离它。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [er] [dʒet] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

and	I	don't	want	to	use	the	air	jet	unless	I	have	to	.
和	我	不	想	到	使用	这	空气	喷射	除非	我	有	到	.

除非必要，否则我不想使用喷气功能。

" [hiː; hi]['lændɪd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] ,

"	He	landed	lightly	on	his	heels	and	then	stood	up	slowly	,
"	他	登陆	轻轻	在	他的	高跟鞋	和	然后	站立	向上	缓慢地	,

他轻盈地落地，然后缓缓站了起来。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

so	as	not	to	push	himself	off	the	floor	again	.
所以	作为	不是	到	推	他自己	离开	这	地面	再次	.

以免再次从地板上弹起来。

[hiː; hi][slɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	slid	,	rather	than	walked	,	back	to	the	window	.
他	滑行	,	相当	比	步行	,	后退	到	这	窗户	.

他不是走，而是滑回窗边。

" [baɪ] , ['kidi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bye	,	kiddies	,	"	he	said	.
"	再见	,	孩子们	,	"	他	说	.

“孩子们，再见。”他说。

" [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

"	Save	me	a	sandwich	.
"	节省	我	一个	三明治	.

给我留个三明治。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [iːzd] [hɪm'self] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	And	he	eased	himself	out	the	window	.
"	和	他	缓解	他自己	出去	这	窗户	.

然后他悄悄地从窗户爬了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

He	was	gone	longer	than	he	had	thought	he	would	be	.
他	曾是	已消失	更长	比	他	有	想法	他	会	是	.

他离开的时间比他预想的要长。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][faɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

It	took	him	nearly	an	hour	to	find	which	of	the	windows	in	the	royal
它	采取	他	几乎	一个	小时	到	寻找	哪个	的	这	视窗	在	这	皇家

[wɪŋ] ['oʊpənd]['ɪntuː][bəu'kaːtʃiəu][ˌdiː 'aɪ] - ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

wing	opened	into	Boccaccio	di	Vino's	bedroom	,
翼	打开	进入	薄伽丘	迪	-	卧室	,

他花了将近一个小时才找到皇家翼楼里哪扇窗户通向博卡乔·迪·维诺的卧室。

['muːvɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['wɪndoʊz] ,

moving	himself	carefully	across	the	stone	wall	of	the	citadel	,	avoiding	windows	,
移动	他自己	小心	穿过	这	石头	墙	的	这	堡垒	,	避免	视窗	,

他小心翼翼地沿着城堡的石墙移动，避开窗户。

['steɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz][ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pærəpits] ,

staying	out	of	sight	of	the	patrols	that	walked	the	upper	parapets	,
入住	出去	的	视线	的	这	巡逻	那	步行	这	上	城垛	,

避开在城垛上巡逻的士兵的视线，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːθmənz] [vɔɪs]

and	keeping	his	ears	open	for	the	distinctive	sound	of	the	Earthman's	voice
和	保持	他的	耳朵	打开	为了	这	独特的	声音	的	这	地球人的	嗓音

.

:

.

他竖起耳朵，仔细聆听地球人那独特的嗓音。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði][noʊ'mædɪk] [traɪbz] [ðæt] [rəumd] [ðə; ði] [græs] [pleɪnz]

He	even	found	time	to	curse	the	nomadic	tribes	that	roamed	the	grass	plains
他	甚至	成立	时间	到	诅咒	这	游牧的	部落	那	漫游	这	草	平原

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [kept] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ]

to	the	south	because	their	very	existence	kept	the	city	of	Oassi	in	a
到	这	南	因为	他们的	非常	存在	保留	这	城市	的	-	在	一个

[pər'petʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [prɪ'perdnəs] [ə'genst] [reɪdz] ,

perpetual	state	of	preparedness	against	raids	,
永久	状态	的	准备	反对	突袭	,

他甚至还抽空咒骂了在南方草原上游荡的游牧部落，因为他们的存在使得奥西城始终处于防范袭击的戒备状态。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lʊkˌaʊts] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

which	meant	that	there	were	lookouts	and	guards	all	over	the	place	and
哪个	意思是	那	那里	是	瞭望台	和	守卫	全部	超过	这	地方	和

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] ['kɔːʃəs] .

he	had	to	be	extra	cautious	.
他	有	到	是	额外的	谨慎	.

这意味着到处都有瞭望员和守卫，他必须格外小心。

[æt; ət] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][skɜːrt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

At	each	window	,	he	had	to	skirt	around	it	,	pause	and	listen	,
在	每个	窗户	,	他	有	到	裙子	大约	它	,	暂停	和	听	,

他每次走到窗前，都得绕着窗户走，停下来倾听。

[ðen] ['kerfəli] [iːz] [ə; eɪ]['taɪni][spaɪ] - [aɪ] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ,

then	carefully	ease	a	tiny	spy	-	eye	out	to	take	a	look	inside	,
然后	小心	舒适	一个	微小的	间谍	-	眼睛	出去	到	拿	一个	看	里面	,

然后小心翼翼地取出一个小窥视孔，向内查看。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌdiː 'aɪ] - ['kwɔːrtərz] .

until	he	found	di	Vino's	quarters	.
直到	他	成立	迪	-	四分之一	.

直到他找到了迪维诺的住处。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [braɪt] .

For	the	royal	couple	the	future	did	not	look	bright	.
为了	这	皇家	夫妻	这	未来	做过	不是	看	明亮的	.

对于这对皇室夫妇来说，未来似乎并不光明。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

When	he	finally	found	them	,
什么时候	他	最后	成立	他们	,

当他最终找到他们时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [waɪl] [ˌdiː 'aɪ] ['viːnoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] -

he	had	to	wait	another	ten	minutes	while	di	Vino	and	the	young	Shannil
他	有	到	等待	其他	十	分钟	尽管	迪	葡萄酒	和	这	年轻的	-

[kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['ræðər] [streɪnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

concluded	a	rather	strained	conversation	.
结束	一个	相当	紧张	对话	.

他不得不又等了十分钟，直到迪维诺和年轻的沙尼尔结束了一段相当尴尬的谈话。

[wen] [ðə; ði] - [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

When	the	Shannil	walked	off	toward	her	own	room	,
什么时候	这	-	步行	离开	朝向	她	自己的	房间	,

当莎妮尔走向她自己的房间时，

['nuːˌhaʊs] [piːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] : " - !

Newhouse	peeked	his	head	around	the	edge	of	the	window	and	said	:	"	Hssst	!
纽豪斯	偷看	他的	头	大约	这	边缘	的	这	窗户	和	说	:	"	-	!

纽豪斯从窗边探出头来，说道："嘶！"

[ˌdiː 'aɪ] ['viːnoʊ] !

Di	Vino	!
迪	葡萄酒	!

迪维诺！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɪpləmæt] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

"	The	young	diplomat	jerked	his	head	around	quickly	.
"	这	年轻的	外交官	猛地一抖	他的	头	大约	迅速地	.

这位年轻的外交官猛地转过头来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

When	he	saw	who	it	was	,	he	ran	quickly	to	the	window	.
什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	,	他	跑	迅速地	到	这	窗户	.

当他看清来人是谁时，他迅速跑到窗边。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? "

"	Are	we	getting	out	of	here	?	"
"	是	我们	获得	出去	的	这里	?	"

"我们能离开这里吗？"

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
" **Not just yet .**
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[aɪm] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] - [laɪk] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
I'm getting you out of here all nice and legal - like , if I can .
我是 获得 你 出去 的 这里 全部 好的 和 合法的 - 喜欢 , 如果 我 能 .

如果可以的话，我会想办法让你合法地离开这里。

[wiː; wi] [wəʊnt] [juːz] [fɔːrs] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] .
We won't use force except as the last resort .
我们 惯于 使用 力量 除了 作为 这 最后的 采取 .

我们除非万不得已，否则不会使用武力。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['veri] [læst] [rɪ'zɔːrt] " [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˌdiː 'aɪ]
" **He didn't add that such a " very last resort " might be too late for di**
" 他 没有 添加 那 这样的 一个 " 非常 最后的 采取 " 可能 是 也 晚的 为了 迪
['viːnoʊ] .
Vino .
葡萄酒 .

“他没有补充说，对于迪维诺来说，这样的‘最后手段’可能为时已晚。

" [bʌt; bət] — [haʊ] ? "
" **But — how ? "**
" 但 — 如何 ? "

“但是——怎么做呢？”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] ; [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **Never mind that now ; I've got to get some information .**
" 绝不 头脑 那 现在 ; 我已经 得到 到 得到 一些 信息 .

“现在先别管这些了；我得先获取一些信息。”

[its] ['vaɪtəli] ['nesəseri] .
It's vitally necessary .
它是 至关重要 必要的 .

这至关重要。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃæni] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] . "
I tried to get it at the banquet , but the Shanni shut you up . "
我 尝试 到 得到 它 在 这 宴会 , 但 这 珊妮 关闭 你 向上 . "

我试着在宴会上问你，但珊妮让你闭嘴了。

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "
Anything you want . "
任何事物 你 想 . "

你想要什么都行。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪklɪk] ['pætərn] [ʌv; əv] - [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [niːd]
" **Well , I know all about the cyclic pattern of Dynakian reproduction , but I need**
" 出色地 , 我 知道 全部 关于 这 循环 图案 的 - 生殖 , 但 我 需要
[spə'sɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
specific information .
具体的 信息 .

“嗯，我了解迪纳克人繁殖的周期性模式，但我需要具体信息。”

[taɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "
Times **and** **dates** **,** **right** **down** **to** **the** **minute** **,** **if** **possible** **.** **"**
《时代周刊》 和 日期 ， 正确的 向下 到 这 分钟 ，如果 可能的 . "

时间和日期，最好精确到分钟。

" [ðæts] ['iːzi] , " [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] [sed] ['raɪli] .
" **That's** **easy** **,** **"** **di** **Vino** **said** **wryly** **.**
" 那就是 简单的 ， " 迪 葡萄酒 说 略带讽刺地 .

"那很简单，"迪维诺讽刺地说。

" [ðə; ði] [ʃæni] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] ['ækjərət] ['rekərdz] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] - .
" **The** **Shanni** **is** **keeping** **pretty** **accurate** **records** **,** **and** **so** **is** **Oanella** **.**
" 这 珊妮 是 保持 漂亮的 准确的 记录 ， 和 所以 是 - .

“Shanni 号的记录相当准确，Oanella 号也是如此。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
She **knows** **by** **now** **that** **I** **don't** **love** **her** **,**
她 知道 经过 现在 那 我 不 爱 她 ，

她现在应该知道我不爱她了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and **she's** **going** **to** **be** **perfectly** **happy** **to** **get** **rid** **of** **me** **.**
和 她是 去 到 是 完美 快乐的 到 得到 摆脱 的 我 .

她肯定很乐意摆脱我。

[ʃiː; ʃi] — "
She **—** **"**
她 — "

她-”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] !
" **Never** **mind** **that** **now** **!**
" 绝不 头脑 那 现在 !

“现在别管那些事了！ ”

" ['nuːˌhaʊs] [snæpt] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Newhouse** **snapped** **in** **irritation** **.**
" 纽豪斯 啪啪 在 刺激 .

纽豪斯恼怒地厉声说道。

" [ðə; ði] [deɪts] [mæn] !
" **The** **dates** **man** **!**
" 这 日期 男人 !

”约会对象！

[ðə; ði] [deɪts] !
The **dates** **!**
这 日期 !

日期！

" ['hɜːrɪdli] , [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Hurriedly** **,** **di** **Vino** **told** **him** **.**
" 匆匆 ， 迪 葡萄酒 讲述 他 .

“迪维诺急忙告诉他。”

[wen] [hiː; hi][dɪd] , ['nuːˌhaʊs] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
When **he** **did** **,** **Newhouse** **breathed** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
什么时候 他 做过 ， 纽豪斯 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

当他这么做时，纽豪斯松了一口气。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

[wiːv] [gɑːt] [θriː] [deɪz] [jet] !
We've got three days yet !
我们已经 得到 三 天 然而 !

我们还有三天时间!

" [hiː; hi] [fiʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] ,
" He fished into his jacket and came out with a small ,
" 他 钓鱼 进入 他的 夹克 和 来了 出去 和 一个 小的 ,

他从外套里掏出一个小东西，

[blæk] ['sɪlɪndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [stʌd] [æt; ət][wʌn] [end] .
black cylinder a little larger than a cigarette , with a small stud at one end .
黑色的 圆柱 一个 小的 更大的 比 一个 卷烟 , 和 一个 小的 钉子 在 一 结尾 .

黑色圆柱体，比香烟略粗，一端有一个小凸起。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [sliːp] [gʌn] ?
" You know how to use a sleep gun ?
" 你 知道 如何 到 使用 一个 睡觉 枪 ?

你知道怎么用睡眠枪吗?

" [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Di Vino nodded .
" 迪 葡萄酒 点头 .

迪维诺点了点头。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
Keep it on you at all times .
保持 它 在 你 在 全部 时代 .

务必随身携带。

[deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [wen] - [goʊz][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] .
Day after tomorrow when Oanella goes to sleep for the night , use it on her .
天 后 明天 什么时候 - 去 到 睡觉 为了 这 夜晚 , 使用 它 在 她 .

:
·

后天晚上奥妮拉睡觉的时候，对她使用。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['hevəns] [seɪk] , [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gets][tuː; tə] [sliːp] .
But , for heavens sake , wait till she gets to sleep .
但 , 为了 天 清酒 , 等待 直到 她 获得 到 睡觉 .

但是，看在老天的份上，等她睡着了再说吧。

[gɑːt] [ðæt] ? "
Got that ? "
得到 那 ? "

明白了吗?

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ðen] [wʌt] ? "
Then what ? "
然后 什么 ? "

然后呢?

" [ðen] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .
" Then wait for me to show up .
" 然后 等待 为了 我 到 展示 向上 .

“那就等我出现吧。”

[ðæt] [sliːp] ['gʌnz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [bɪlt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
That sleep gun's got a signal built into it .
那 睡觉 枪的 得到 一个 信号 建造 进入 它 .

那把睡眠枪内置了信号装置。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃuːt] [hɜːr; hər] , [aɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
As soon as you shoot her , I'll know about it .
作为 很快 作为 你 射击 她 , 患病的 知道 关于 它 .

你一开枪打死她，我就会知道。

[ɔːl] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [bloʊ] [aʊt] [jʊr; jər] ['kændlz] ,
All you'll have to do is blow out your candles ,
全部 你会 有 到 做 是 吹 出去 你的 蜡烛 ,

你只需要吹灭蜡烛就行了。

[soʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ruːm] .
so that there's no light coming from your room .
所以 那 有 不 光 未来 从 你的 房间 .

这样你的房间里就不会透出光线了。

[gɑːt] [ðæt] ? "
Got that ? "
得到 那 ? "

明白了吗?

" [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've got it .
" 我已经 得到 它 .

我明白了。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" There were footsteps outside the door .
" 那里 是 脚步声 外部 这 门 .

门外有脚步声。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " ['nuːˌhaʊs] ['wɪspəd] .
" So long , " Newhouse whispered .
" 所以 长的 , " 纽豪斯 低声说道 .

“再见，”纽豪斯低声说道。

" [dəunt] [slɪp] [ʌp] .
" Don't slip up .
" 不 滑 向上 .

别犯错。

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	He	moved	away	from	the	window	just	as	the	door	opened	,	and	he
"	他	已搬	离开	从	这	窗户	只是	作为	这	门	打开	,	和	他

[hɜːrd] [ðə; ði] - [seɪ] :

heard	the	Shannil	say	:
听到	这	-	说	:

"就在门打开的那一刻，他从窗边移开，听到沙尼尔说："

" [wɒts] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [dɪr] ?

"	What's	so	interesting	at	the	window	,	dear	?
"	是什么	所以	有趣的	在	这	窗户	,	亲爱的	?

"亲爱的，窗外有什么吸引你的地方吗？"

['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] ?

Getting	homesick	?
获得	想家	?

想家了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	There	was	more	than	a	trace	of	sarcasm	in	her	voice	.
"	那里	曾是	更多的	比	一个	痕迹	的	讽刺	在	她	嗓音	.

她的语气中带着明显的讽刺意味。

['nuːˌhaʊs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Newhouse	made	his	way	back	to	his	own	quarters	as	fast	as	he	could	.
纽豪斯	制成	他的	方式	后退	到	他的	自己的	四分之一	作为	快速地	作为	他	可以	.

纽豪斯以最快的速度返回了自己的住处。

" [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] ['wɜːri] ['eniwʌn] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Hope	I	didn't	worry	anyone	,	"	he	said	as	he	popped	into	the	window	.
"	希望	我	没有	担心	任何人	,	"	他	说	作为	他	爆裂	进入	这	窗户	.

"希望我没让任何人担心，"他一边说着，一边从窗户探出头来。

" [noʊp] , " [sed] ['pɛmbɜ˞tən] .

"	Nope	,	"	said	Pemberton	.
"	没有	,	"	说	彭伯顿	.

"不，"彭伯顿说。

" [wiː; wi] ['fɪgjərd] [ɪf] [juːd] [bɪn] [kɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd]

"	We	figured	if	you'd	been	caught	there	would	have	been	an	uproar	and
"	我们	想	如果	你会	到过	捕捉	那里	会	有	到过	一个	骚动	和

[wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

we'd	have	heard	about	it	.
我们会	有	听到	关于	它	.

"我们觉得，如果你被抓住了，肯定会引起轩然大波，我们也会听到这件事。"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

Come	in	and	have	a	sandwich	.
来	在	和	有	一个	三明治	.

进来吃个三明治吧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔːfi] . "

And	some	coffee	.	"
和	一些	咖啡	.	"

再来点咖啡。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['nuːˌhaʊs] .

"	In	a	minute	,	"	said	Newhouse	.
"	在	一个	分钟	,	"	说	纽豪斯	.

"马上就好，"纽豪斯说。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['reɪdɪəʊ] [tuː; tə][duː] . "

"	I've	got	some	radioing	to	do	.	"
"	我已经	得到	一些	无线电通讯	到	做	.	"

“我得去做些无线电通讯工作。”

" [ðə; ði][kɔːl][bɑːks][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['kæptɪn] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] .

"	The	call	box	is	on	the	table	,	"	said	Captain	Virginia	Smith	.
"	这	称呼	盒子	是	在	这	桌子	,	"	说	队长	弗吉尼亚州	史密斯	.

“呼叫箱就在桌子上，”弗吉尼亚·史密斯上尉说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [suː'preməsi] , [ðə; ði]

The	next	day	was	largely	devoted	to	discussion	between	Her	Supremacy	,	the
这	下一个	天	曾是	很大程度上	奉献	到	讨论	之间	她	霸权	,	这

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

第二天的大部分时间都用于女王陛下和舰长之间的讨论。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['splendər] , [ðə; ði] [ʃæni] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - [mɪlk] .

and	Her	Splendor	,	the	Shanni	,	on	the	increased	production	of	gakgak	milk	.
和	她	辉煌	,	这	珊妮	,	在	这	增加	生产	的	-	牛奶	.

以及她的光辉，珊妮，关于gakgak牛奶产量的增加。

[ðə; ði] [ʃæni] , ['æftər] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , ['prɑːmɪst] [ðæt] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]

The	Shanni	,	after	much	careful	negotiation	,	promised	that	more	would	be	forthcoming
这	珊妮	,	后	很多	小心	谈判	,	承诺	那	更多的	会	是	即将推出

.

:
.

经过多次谨慎的谈判，沙尼承诺会提供更多援助。

['nuːˌhaʊs] , ['pɜːrsənəli] ,

Newhouse	,	personally	,
纽豪斯	,	亲自	,

纽豪斯本人

[hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæni] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	a	hunch	that	the	Shanni	was	trying	to	negotiate	a	treaty	with	the
有	一个	直觉	那	这	珊妮	曾是	尝试	到	谈判	一个	条约	和	这

['sʌðərn] ['nəʊˌmædz][fɔːr; fər] - [mɪlk] ,

southern	nomads	for	gakgak	milk	,
南部	游牧民族	为了	-	牛奶	,

我当时就觉得沙尼人是想和南方的游牧民族谈判，争取获得加克加克牛奶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] — [wɪtʃ]

with	the	intent	of	selling	it	to	the	Earthmen	at	a	profit	—	which
和	这	意图	的	销售	它	到	这	地球人	在	一个	利润	—	哪个

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ,

was	all	right	with	everyone	,
曾是	全部	正确的	和	每个人	,

目的是将其卖给地球人牟利——这一点大家都欣然同意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	could	swing	it	.
如果	她	可以	摇摆	它	.

如果她能做到的话。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['sekənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	third	day	was	much	like	the	second	,	but	this	time	,
这	第三	天	曾是	很多	喜欢	这	第二	,	但	这	时间	,

第三天和第二天很相似，但这一次，

['nuːˌhaʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒekt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] — [prɪ'zuːməbli]

Newhouse	began	to	inject	something	new	into	the	discussions	—	presumably
纽豪斯	开始	到	注入	某物	新的	进入	这	讨论	—	想必

[sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [smɪθ] .

suggestions	from	Captain	Smith	.
建议	从	队长	史密斯	.

纽豪斯开始为讨论注入一些新的东西——大概是史密斯船长的建议。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [jʊr; jər] ['splendər] ,

"	Would	it	be	possible	,	Your	Splendor	,
"	会	它	是	可能的	,	你的	辉煌	,

"陛下，您是否可以？"

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] - ['kɑːnsɔːrt][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] — [seɪ] , [ten]

to	have	the	young	Shannil's	consort	return	home	for	a	space	of	—	say	,	ten
到	有	这	年轻的	-	配偶	返回	家	为了	一个	空间	的	—	说	,	十

[deɪz] ?

days	?
天	?

让年轻的沙尼尔的伴侣回家待上一段时间——比如说十天?

" [ə; eɪ] ['weri] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['nevər] [left] [hɜːr; hər]

"	A	wary	look	came	into	the	old	woman's	eyes	,	but	the	smile	never	left	her
"	一个	警惕	看	来了	进入	这	老的	女性的	眼睛	,	但	这	微笑	绝不	左边	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

"老妇人的眼中闪过一丝警惕，但她脸上的笑容却始终未曾消失。"

" [ðə; ði] - [hoʊm] [ɪz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smuːðli] .

"	The	Shannexa's	home	is	Oassi	,	"	she	said	smoothly	.
"	这	-	家	是	-	,	"	她	说	顺利	.

"Shannexa 的家是 Oassi，"她平静地说。

" [truː] , [truː] .

"	True	,	true	.
"	真的	,	真的	.

"没错，没错。"

[wiː; wi][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erər] [ɪn][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

We	apologize	for	the	error	in	terminology	.
我们	道歉	为了	这	错误	在	术语	.

对于术语错误，我们深表歉意。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['ræðər] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [hoʊm]

Let	us	say	,	rather	,	that	we	would	like	to	have	him	visit	his	previous	home
让	我们	说	,	相当	,	那	我们	会	喜欢	到	有	他	访问	他的	以前的	家

.

:

.

更确切地说，我们希望他能回老家看看。

" [ðə; ði] [ʃæni] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

"	The	Shanni	looked	almost	apologetic	.
"	这	珊妮	看起来	几乎	道歉的	.

"珊妮看起来几乎带着歉意。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ,

"	It	would	be	my	pleasure	to	allow	the	dear	child	to	revisit	his	old	home	,
"	它	会	是	我的	乐趣	到	允许	这	亲爱的	孩子	到	重访	他的	老的	家	,

"我非常乐意让这个可爱的孩子重返故居。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] . "

"	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**,**	**alas**	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**.**	**"**
"	她	说	,	"	但	,	唉	,	它	不能	是	.	"

“但是，唉，这不可能。”她说。

" [ɪn'diːd] ? "

"	**Indeed**	**?**	**"**
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] .

"	**I**	**fear**	**not**	**.**
"	我	害怕	不是	.

我不害怕。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

The	**ancient**	**laws**	**of**	**Oassi**	**are**	**very**	**strict**	**on**	**that**	**point**	**,**
这	古老的	法律	的	-	是	非常	严格的	在	那	观点	,

奥西的古老法律在这方面规定得非常严格。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðem; ðəm] .

and	**I**	**would**	**not**	**dare**	**to**	**violate**	**them**	**.**
和	我	会	不是	敢	到	违反	他们	.

我绝不敢违背这些规定。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃæni] [ɪz][nɑːt][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

Even	**the**	**Shanni**	**is**	**not**	**all**	**-**	**powerful**	**.**
甚至	这	珊妮	是	不是	全部	-	强大的	.

即使是沙尼也不是全能的。

[maɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [dɪs'oʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['vaiəleitid][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [tə'buː] . "

My	**people**	**would**	**disown**	**me**	**if**	**I**	**violated**	**so**	**powerful**	**a**	**taboo**	**.**	**"**
我的	人们	会	断绝关系	我	如果	我	违反	所以	强大的	一个	忌讳	.	"

如果我触犯了如此强大的禁忌，我的族人会与我断绝关系。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ɑː] — [lɔː] , [jʊr; jər] ['splendər] ? "

"	**Just**	**what**	**is**	**this**	**—**	**ah**	**—**	**law**	**,**	**Your**	**Splendor**	**?**	**"**
"	只是	什么	是	这	—	啊	—	法律	,	你的	辉煌	?	"

“这究竟是什么——啊——法律，陛下？ ”

" [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [jʊr; jər] [suː'preməsi] .

"	**A**	**very**	**ancient**	**one**	**,**	**Your**	**Supremacy**	**.**
"	一个	非常	古老的	一	,	你的	霸权	.

“非常古老的，陛下。”

[noʊ] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] [meɪ] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][hɪz; ɪz] [θriː] [egz] .

No	**royal**	**consort**	**may**	**leave**	**his**	**wife**	**until**	**he**	**produces**	**his**	**three**	**eggs**	**.**
不	皇家	配偶	可能	离开	他的	妻子	直到	他	产	他的	三	鸡蛋	.

王夫在产下三个卵之前不得离开妻子。

[θriː] [ɔːf] - [sprɪŋ] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] . "

Three	**off**	**-**	**spring**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**of**	**which**	**at**	**least**	**one**	**must**	**be**	**a**	**girl**	**.**	**"**
三	离开	-	春天	,	在	其他	字	,	的	哪个	在	至少	一	必须	是	一个	女孩	.	"

换句话说，要生三个孩子，其中至少要有一个是女孩。

" [ɑː] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['vaɪəleɪt][soʊ]['paʊərf(ə)l]

"	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**of**	**course**	**,**	**we**	**would**	**hesitate**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**violate**	**so**	**powerful**
"	啊	,	出色地	,	的	课程	,	我们	会	犹豫	到	问	你	到	违反	所以	强大的

[ə; eɪ] [lɔː] .

a	**law**	**.**
一个	法律	.

“啊，当然，我们不会轻易要求你们违反如此强有力的法律。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt] .

We	will	be	content	to	wait	.
我们	将要	是	内容	到	等待	.

我们愿意等待。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ðə; ði]['vɪzɪt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

But	you	will	permit	the	visit	at	that	time	?
但	你	将要	允许	这	访问	在	那	时间	?

但您届时会允许来访吗?

" [ðə; ði] [ʃæni] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	The	Shanni	smiled	thinly	.
"	这	珊妮	微笑	薄薄的	.

珊妮露出一丝淡淡的微笑。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [wen] — [ænd; ənd]

"	I	give	you	my	solemn	vow	that	he	will	be	permitted	to	leave	when	—	and
"	我	给	你	我的	庄严	发誓	那	他	将要	是	允许	到	离开	什么时候	—	和

[ɪf] — [ðæt] [taɪm] [ə'raivz] .

if	—	that	time	arrives	.
如果	—	那	时间	到达	.

"我郑重向你们保证，当——如果——那一天到来时，他将被允许离开。"

" [wel] , [wel] , [wel] , ['nuːˌhaʊs] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	Well	,	well	,	well	,	Newhouse	thought	to	himself	,
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	纽豪斯	想法	到	他自己	,

"嗯，嗯，嗯，"纽豪斯心想，

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ɔːl'redi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [kæn; kən]['nevər][hæv; həv]

the	old	dame	suspects	already	that	her	daughter	can	never	have
这	老的	贵妇人	嫌疑人	已经	那	她	女儿	能	绝不	有

['tʃɪldrən] [baɪ][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] .

children	by	di	Vino	.
孩子们	经过	迪	葡萄酒	.

老妇人已经怀疑她的女儿永远不可能和迪维诺生孩子。

[ʃiːz] [aʊt]['æftər][hɪz; ɪz][haɪd] .

She's	out	after	his	hide	.
她是	出去	后	他的	隐藏	.

她正在追杀他。

[ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

And	it's	getting	more	obvious	by	the	minute	.
和	它是	获得	更多的	明显的	经过	这	分钟	.

而且这一点每分钟都变得越来越明显。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] , [jʊr; jər] ['splendər] ?

"	And	how	long	do	you	estimate	that	to	be	,	Your	Splendor	?
"	和	如何	长的	做	你	估计	那	到	是	,	你的	辉煌	?

"那么，您估计那会持续多久呢，陛下？"

" [ðə; ði] - [aɪz] [bɪ'keɪm] [veɪld] .

"	The	Shanni's	eyes	became	veiled	.
"	这	-	眼睛	成为	含蓄	.

"珊妮的眼睛变得朦胧。"

" [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] .

"	You	know	our	law	.
"	你	知道	我们的	法律	.

"你了解我们的法律。"

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [eg] [ɪz] [prə'du:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,

But	,	even	if	the	first	egg	is	produced	within	the	period	,
但	,	甚至	如果	这	第一的	蛋	是	生产	之内	这	时期	,

但是，即使第一枚卵子是在这段时间内产生的，

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst][ɪz] [prə'du:st] .

I'm	afraid	it	would	be	another	four	years	before	the	next	is	produced	.
我是	害怕的	它	会	是	其他	四	年	前	这	下一个	是	生产	.

恐怕还要再等四年才能推出下一款。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] . "

It	would	be	four	years	at	the	minimum	before	he	could	leave	.	"
它	会	是	四	年	在	这	最低限度	前	他	可以	离开	.	"

他至少要四年后才能离开。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

So	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] ,

"	The	subject	was	dismissed	as	though	it	were	a	light	thing	,
"	这	主题	曾是	解雇	作为	尽管	它	是	一个	光	事物	,

这个问题被轻描淡写地忽略了，仿佛它是一件无关紧要的事。

[bʌt; bət] ['nu:ˌhaʊs] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

but	Newhouse	already	had	what	he	wanted	.
但	纽豪斯	已经	有	什么	他	通缉	.

但纽豪斯已经得到了他想要的。

['evri] - ['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃæni] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vaʊ] .

Every	Oassi	noble	in	the	room	had	heard	the	Shanni	make	a	solemn	vow	.
每一个	-	高贵	在	这	房间	有	听到	这	珊妮	制作	一个	庄严	发誓	.

房间里的每一位奥西贵族都听到了沙尼庄严的誓言。

[ðæt] [naɪt] , ['nu:ˌhaʊs] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] ,

That	night	,	Newhouse	sat	by	his	detector	,
那	夜晚	,	纽豪斯	卫星	经过	他的	探测器	,

那天晚上，纽豪斯坐在他的探测器旁。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['telteɪl] [blɪŋk] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˌdi: 'aɪ]['vi:noʊ]['faɪərd]

waiting	for	it	to	give	the	telltale	blink	that	would	come	when	di	Vino	fired
等待	为了	它	到	给	这	蛛丝马迹	眨	那	会	来	什么时候	迪	葡萄酒	被解雇

[ðə; ði] [sli:p] [gʌn] .

the	sleep	gun	.
这	睡觉	枪	.

等待它发出迪维诺发射催眠枪时才会出现的标志性眨眼。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] , ['nu:ˌhaʊs] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] [ɑ:n] ,

When	it	did	come	,	Newhouse	already	had	his	harness	on	,
什么时候	它	做过	来	,	纽豪斯	已经	有	他的	马具	在	,

当时间到来时，纽豪斯已经穿戴好了安全带。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gloʊ] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['telteɪl] .

and	he	was	out	the	window	before	the	glow	had	died	in	the	telltale	.
和	他	曾是	出去	这	窗户	前	这	辉光	有	死亡	在	这	蛛丝马迹	.

在他看到指示灯的光芒完全消失之前，他已经跳出了窗外。

[hiː; hi] [sˈkʌtld] [ˈkræbwaɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,

He	scuttled	crabwise	across	the	great	stone	wall	of	the	citadel	,
他	沉没	螃蟹式	穿过	这	伟大的	石头	墙	的	这	堡垒	,

他像螃蟹一样横着爬过城堡巨大的石墙，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] ,

but	this	time	he	knew	exactly	where	he	was	going	,
但	这	时间	他	知道	确切地	在哪里	他	曾是	去	,

但这一次他清楚地知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] .

and	he	made	it	in	less	than	ten	minutes	.
和	他	制成	它	在	较少的	比	十	分钟	.

他不到十分钟就完成了。

[ˌdiː ˈaɪ] [ˈviːnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈwɪndoʊ] .

Di	Vino	was	waiting	in	the	darkened	window	.
迪	葡萄酒	曾是	等待	在	这	变暗	窗户	.

迪维诺正躲在昏暗的窗边等着。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !

"	Thank	heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ˈnevər] [get] [hɪr] .

"	I	thought	you'd	never	get	here	.
"	我	想法	你会	绝不	得到	这里	.

“我以为你永远也到不了这里。”

[naʊ] [wʌt] . "

Now	what	.	"
现在	什么	.	"

现在怎么办？

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿？

" [ˈnuːˌhaʊs] [æskt] .

"	Newhouse	asked	.
"	纽豪斯	问	.

纽豪斯问道。

" [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] . "

"	Over	on	the	bed	.	"
"	超过	在	这	床	.	"

“在床上那边。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [pʊt][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðæt] ['wɪndoʊ][soʊ][ðæt][ðə; ði] [gɑ:rd] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ]
Now put a blanket or something over that window so that the guard can't see a
现在 放 一个 毯子 或者 某物 超过 那 窗户 所以 那 这 警卫 不能 看 一个
[laɪt] .
light .
光 .

现在用毯子或其他东西把窗户遮住，这样守卫就看不到光了。

" [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [blækt] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [lɪt] ,
" When the window was blacked out and a candle had been lit ,
" 什么时候 这 窗户 曾是 变黑 出去 和 一个 蜡烛 有 到过 点燃 ,

“当窗户被遮黑，点燃了一支蜡烛后，

['nu:ˌhaʊs] [bent]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['fi:meɪl] .
Newhouse bent over the unconscious female .
纽豪斯 弯曲 超过 这 无意识 女性 .

纽豪斯俯身靠近昏迷不醒的女子。

[ðə; ði] [sli:p] [gʌn][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜ:rk] [wel] .
The sleep gun had done its work well .
这 睡觉 枪 有 完毕 它是 工作 出色地 .

催眠枪很好地完成了它的使命。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˌdi: 'aɪ]['vi:noʊ] , [help][ˌem 'i:][get] [ðɪs] ['hɑ:rnɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
" All right , di Vino , help me get this harness on her .
" 全部 正确的 , 迪 葡萄酒 , 帮助 我 得到 这 马具 在 她 .

“好了，迪维诺，帮我把这个安全带给她穿上。”

[wɪə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] - . "
We're kidnapping the Shannil . "
是 绑架 这 - . "

我们要绑架沙尼尔号。

" ['kɪdnæp][ðə; ði] — " [ˌdi: 'aɪ]['vi:noʊ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] .
" Kidnap the — " Di Vino choked and blinked .
" 绑架 这 — " 迪 葡萄酒 窒息 和 眨眼 .

“绑架——”迪维诺哽咽着，眨了眨眼。

" [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][wʌn] [hu:z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
" But I'm the one who's supposed to get out of here . "
" 但 我是 这 一 谁是 据称 到 得到 出去 的 这里 . "

“但我才是应该离开这里的人。”

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wen] [ʃi:z] [gɔ:n] .
" I'll explain the whole thing when she's gone .
" 患病的 解释 这 所有的 事物 什么时候 她是 已消失 .

“等她走了，我会把整件事都解释清楚。”

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] !
We haven't much time !
我们 还没有 很多 时间 !

我们时间不多了！

" [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ,
" When the Shannil was securely fixed in the harness ,
" 什么时候 这 - 曾是 安全地 固定的 在 这 马具 ,

“当 Shannil 牢固地固定在安全带上时，

['nuːˌhaʊs] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['paʊər][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [weɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnəs]['twenti] [paʊndz] .

Newhouse	turned	up	the	power	until	her	weight	was	a	minus	twenty	pounds	.
纽豪斯	转向	向上	这	力量	直到	她	重量	曾是	一个	减	二十	磅	.

纽豪斯加大了她的体重，直到她减重20磅。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [strɔːŋ] - ['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

Then	he	fastened	a	length	of	strong	plaston	cording	to	the	harness	.
然后	他	系紧	一个	长度	的	强的	-	绳子	到	这	马具	.

然后他将一段结实的塑料绳系在了安全带上。

[ðen] [hiː; hi] ['kɑːmli] [tɔːst] [hɜːr; hər][aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	calmly	tossed	her	out	the	window	.
然后	他	平静地	抛掷	她	出去	这	窗户	.

然后他平静地把她扔出了窗外。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ʌpwərdz] ['ferli] ['ræpɪdli] .

She	fell	upwards	fairly	rapidly	.
她	跌倒	向上	相当	快速	.

她向上坠落的速度相当快。

[wen] [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [tɔːt] ,

When	the	cord	was	taut	,
什么时候	这	绳索	曾是	紧绷	,

当绳子绷紧时，

['nuːˌhaʊs] [taɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvərˌwʊd] [tʃer] .

Newhouse	tied	the	end	of	it	around	the	arm	of	a	heavy	silverwood	chair	.
纽豪斯	系	这	结尾	的	它	大约	这	手臂	的	一个	重的	银木	椅子	.

纽豪斯将绳子的一端系在一把厚重的银木椅的扶手上。

" [ðæts] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	that	,	"	he	said	.
"	那就是	那	,	"	他	说	.

“就这样吧，”他说。

" [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][weɪt] .

"	Now	all	we	have	to	do	is	wait	.
"	现在	全部	我们	有	到	做	是	等待	.

现在我们只需要等待。

" [bəu'kaːtʃiəu][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] [sed] : " [weɪt] ?

"	Boccaccio	di	Vino	said	:	"	Wait	?
"	薄伽丘	迪	葡萄酒	说	:	"	等待	?

薄伽丘·迪·维诺说道：“等等?

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

What's	going	on	?	"
是什么	去	在	?	"

这是怎么回事？ ”

" [jʊr; jər]['leɪdi] - [lʌv] [ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪtədel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] ['gædʒɪt][ɑːn][hɜːr; hər] .

"	Your	lady	-	love	is	about	two	hundred	feet	over	the	citadel	,	with	a	signalling	gadget	on	her	.
"	你的	女士	-	爱	是	关于	二	百	脚	超过	这	堡垒	,	和	一个	信号传导	小工具	在	她	.

“你的爱人距离城堡大约有两百英尺高，她身上带着一个信号装置。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['ɛrˌkɑːr] ['hʌvər] [ɑːn][ɪts] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz]

There's	been	an	aircar	hovering	on	its	antigravs	up	there	for	the	last	two	hours
有	到过	一个	航空汽车	悬停	在	它是	反重力	向上	那里	为了	这	最后的	二	小时

.

:

.

过去两个小时里，一直有一架飞行汽车在空中利用反重力装置悬停。

[wen] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ðeɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][gɜːrl] .

When	they	pick	up	the	signal	,	they'll	pick	up	the	girl	.
什么时候	他们	挑选	向上	这	信号	,	他们会	挑选	向上	这	女孩	.

他们接收到信号后，就能找到那个女孩。

['sɪmp(ə)l] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Simple	,	isn't	it	?	"
简单的	,	不是	它	?	"

很简单，不是吗?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	are	they	going	to	do	?
"	但	什么	是	他们	去	到	做	?

但他们打算怎么做呢?

" ['nuːˌhaʊs] [grɪnd] .

"	Newhouse	grinned	.
"	纽豪斯	咧嘴一笑	.

纽豪斯咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let][juː; jʊ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

"	I	think	I'll	let	you	suffer	a	while	longer	.
"	我	思考	患病的	让	你	遭受	一个	尽管	更长	.

"我想我会让你再受点罪吧。"

[tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] ['fiːmeɪl] . "

Teach	you	to	keep	away	from	strange	females	.	"
教	你	到	保持	离开	从	奇怪的	女性	.	"

教你远离陌生女性。

" [aɪv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , " [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] [sed] [mə'roʊsli] .

"	I've	already	learned	that	,	"	di	Vino	said	morosely	.
"	我已经	已经	学习	那	,	"	迪	葡萄酒	说	忧郁地	.

"我已经知道了，"迪维诺沮丧地说。

" [ðen] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [pæl] .

"	Then	this	ought	to	drive	it	home	,	pal	.
"	然后	这	应该	到	驾驶	它	家	,	朋友	.

"那么这应该能让你彻底明白了吧，伙计。"

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'læks] ; [wiːv] [gɑːt] ['sevrəl] ['aʊərz][tuː; tə] [kɪl] .

Just	sit	down	and	relax	;	we've	got	several	hours	to	kill	.
只是	坐	向下	和	放松	;	我们已经	得到	一些	小时	到	杀	.

坐下来放松一下吧，我们还有好几个小时要打发。

[gɑːt][ə; eɪ][drɪŋk] ? "

Got	a	drink	?	"
得到	一个	喝	?	"

想喝点什么吗?

" [sʌm; səm] [skɑːtʃ] , " [sed] [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][ɪn][ə; eɪ] [glʌm] [toʊn] .

"	Some	Scotch	,	"	said	di	Vino	in	a	glum	tone	.
"	一些	苏格兰威士忌	,	"	说	迪	葡萄酒	在	一个	沮丧	语气	.

"来点苏格兰威士忌吧，"迪维诺闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

"	And	a	deck	of	cards	,	if	we	have	to	kill	time	.
"	和	一个	甲板	的	牌	, 如果	我们	有	到	杀	时间	.	

“如果需要打发时间，还可以带一副扑克牌。”

[pleɪ] ['krɪbɪdʒ] ? "

Play	cribbage	?	"
玩	克里比奇牌	?	"

玩克里比奇牌吗?

" [jʌp] . [dræg] - [ɪm] [aʊt] .

"	Yup	.	Drag	'	em	out	.
"	是的	.	拖	-	呃	出去	.

“没错。把他们拖出来。”

" [ðə; ði][kɔːrd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['nuːˌhaʊs] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] -

"	The	cord	moved	a	little	,	and	Newhouse	knew	they	were	taking	the	Shannil
"	这	绳索	已搬	一个	小的	,	和	纽豪斯	知道	他们	是	采取	这	-

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ,

out	of	the	harness	,
出去	的	这	马具	,

“绳索微微晃动了一下，纽豪斯知道他们正在把沙尼尔从安全带里解出来。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][left][ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

which	would	be	left	there	until	they	came	back	.
哪个	会	是	左边	那里	直到	他们	来了	后退	.

这些东西会一直留在那里，直到他们回来。

" [ðæts] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi][sed] .

"	That's	that	for	a	while	,	"	he	said	.
"	那就是	那	为了	一个	尽管	,	"	他	说	.

“暂时就到此为止吧，”他说。

" [get][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][aʊt] .

"	Get	the	bottle	out	.
"	得到	这	瓶子	出去	.

“把瓶子拿出来。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]['dʒɪgəld][wʌns] [mɔːr] ,

"	By	the	time	the	rope	was	jiggled	once	more	,
"	经过	这	时间	这	绳索	曾是	晃动	一次	更多的	,

“当绳子再次被晃动时，

[luː'tenənt] ['nuːˌhaʊs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['wiːks] ['weɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][æt; ət] ['krɪbɪdʒ]

Lieutenant	Newhouse	had	taken	a	week's	wages	from	di	Vino	at	cribbage
中尉	纽豪斯	有	已采取	一个	本周	工资	从	迪	葡萄酒	在	克里比奇牌

,

,

,

纽豪斯中尉在玩克里比奇牌时从迪维诺那里赢走了一周的工资。

[tuː; tə][biː; bi]['peɪəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['dɪpləmæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [beɪs] .

to	be	payable	when	the	diplomat	returned	to	Dynak	Base	.
到	是	应付账款	什么时候	这	外交官	返回	到	-	根据	.

当外交官返回迪纳克基地时，款项即可支付。

['nuːˌhaʊs] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [went]['oʊvər][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['blæŋkɪt][ə'saɪd] ,

Newhouse	blew	out	the	candle	,	went	over	and	pushed	the	blanket	aside	,
纽豪斯	吹	出去	这	蜡烛	,	去	超过	和	推动	这	毯子	旁边	,

纽豪斯吹灭了蜡烛，走过去把毯子推到一边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ʌp] .
and **took** **a** **cautious** **look** **up** **.**
和 采取 一个 谨慎 看 向上 .

然后小心翼翼地抬头望去。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
He **couldn't** **see** **a** **thing** **,**
他 不能 看 一个 事物 ,

他什么也看不见。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [tʌg][ɑːn][ðə; ði][roʊp][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
but **a** **second** **tug** **on** **the** **rope** **told** **him** **that** **all** **was** **well** **.**
但 一个 第二 拖船 在 这 绳索 讲述 他 那 全部 曾是 出色地 .

但绳子再次被拉了一下，他就知道一切正常。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
He **began** **hauling** **down** **on** **the** **line** **.**
他 开始 运输 向下 在 这 线 .

他开始用力拉绳。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] ['iːzəli] , [sɪns] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər] ['negətɪv]
The **girl** **came** **easily** **,** **since** **the** **men** **in** **the** **aircar** **had** **reduced** **her** **negative**
这 女孩 来了 容易地 , 自从 这 男人 在 这 航空汽车 有 减少 她 消极的
[weɪt] [tuː; tə]['zɪroʊ] ,
weight **to** **zero** **,**
重量 到 零 ,

女孩很轻松地就到了，因为飞行车里的人已经把她的负重量降到了零。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [weɪt] .
and **then** **added** **a** **couple** **of** **ounces** **of** **positive** **weight** **.**
和 然后 额外 一个 夫妻 的 盎司 的 积极的 重量 .

然后又加了几盎司的重量。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [pʊld] [hɜːr; hər][ɪn] ,
When **she** **appeared** **at** **the** **window** **,** **the** **two** **men** **pulled** **her** **in** **,**
什么时候 她 出现 在 这 窗户 , 这 二 男人 拉 她 在 ,

当她出现在窗边时，那两个男人把她拉了进去。

[ænd; ənd] ['nuːˌhaʊs] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][ˌæntiˈgrævɪti] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
and **Newhouse** **took** **off** **the** **antigravity** **harness** **and** **began** **putting** **it** **on**
和 纽豪斯 采取 离开 这 反重力 马具 和 开始 推杆 它 在
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

纽豪斯脱下反重力装置，开始自己穿戴起来。

" [dʒʌst][let][hɜːr; hər] [sliːp] , " [hiː; hi][toʊld][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] .
" **Just** **let** **her** **sleep** **,** **"** **he** **told** **di** **Vino** **.**
" 只是 让 她 睡觉 , " 他 讲述 迪 葡萄酒 .

"让她睡吧，"他对迪维诺说。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **She** **won't** **know** **a** **thing** **in** **the** **morning** **.**
" 她 惯于 知道 一个 事物 在 这 早晨 .

"她明天早上什么都不知道。"

" [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] ['nærəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Di** **Vino** **narrowed** **his** **eyes** **.**
" 迪 葡萄酒 范围缩小 他的 眼睛 .

迪维诺眯起了眼睛。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" What did they do to her ?
" 什么 做过 他们 做 到 她 ?

他们对她做了什么?

[ɪf] — "
If — "
如果 — "

如果-"

" [ɪf] , ['nʌθɪŋ] , " ['nuːˌhaʊs] [snæpt] .
" If , nothing , " Newhouse snapped .
" 如果 , 没有什么 , " 纽豪斯 啪啪 .

"如果什么都没有的话,"纽豪斯厉声说道。

" [wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæm] .
" We got you out of a jam .
" 我们 得到 你 出去 的 一个 果酱 .

我们帮你摆脱了困境。

[wiː; wi][hoʊp] .
We hope .
我们 希望 .

我们希望如此。

[naʊ] [dʒʌst][rɪ'læks][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Now just relax and take it easy .
现在 只是 放松 和 拿 它 简单的 .

现在放松一下，别着急。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
See you in a while .
看 你 在 一个 尽管 .

一会儿见。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ə'gen] .
" He climbed out the window again .
" 他 攀登 出去 这 窗户 再次 .

他又一次爬出了窗户。

[hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][went]['kræbwaɪz][ə'krɔːs][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
He grinned to himself as he went crabwise across the face of the wall .
他 咧嘴一笑 到 他自己 作为 他 去 螃蟹式 穿过 这 脸 的 这 墙 .

他咧嘴一笑，沿着墙面横着横着走。

[ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ][wʌz; wəz] [ded] [rɔːŋ] .
Di Vino thought he knew what had happened , and di Vino was dead wrong .
迪 葡萄酒 想法 他 知道 什么 有 发生 , 和 迪 葡萄酒 曾是 死的 错误的 .

迪维诺以为他知道发生了什么事，但他大错特错了。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [ɔːf] [beɪs] .
He couldn't have been further off base .
他 不能 有 到过 更远 离开 根据 .

他的看法大错特错。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌɑ:ntu'rɑ:ʒ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv]

The	Captain	and	her	entourage	departed	the	next	morning	amid	a	gush	of
这	队长	和	她	随行人员	已离开	这	下一个	早晨	之中	一个	喷	的

[gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['pædʒəntri] ,

good	wishes	and	a	show	of	pageantry	,
好的	愿望	和	一个	展示	的	盛大场面	,

第二天早上，在如潮的祝福和盛大的仪式中，船长和她的随行人员启程了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

with	an	invitation	to	return	at	a	later	date	.
和	一个	邀请	到	返回	在	一个	之后	日期	.

并邀请您日后再次光临。

[ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['hedɪd] [fɔ:r; fər] -

They	got	into	the	cars	and	went	back	into	the	jungle	,	headed	for	Dynak
他们	得到	进入	这	汽车	和	去	后退	进入	这	丛林	,	标题	为了	-

[beɪs] .

Base	.
根据	.

他们上了车，返回丛林，前往迪纳克基地。

['nu:ˌhaʊs] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi]

Newhouse	reported	to	Colonel	Hastings	and	told	him	nothing	except	that	he
纽豪斯	据报道	到	上校	黑斯廷斯	和	讲述	他	没有什么	除了	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] " [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜ:rveɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] - .

had	made	a	"	preliminary	survey	"	of	the	situation	at	Oassi	.
有	制成	一个	"	初步的	民意调查	"	的	这	情况	在	-	.

纽豪斯向黑斯廷斯上校汇报情况，但除了说他已经对奥阿西的情况进行了"初步调查"之外，什么也没告诉他。

[ɪf] [hɪz; ɪz][plæn] ['dɪdnt] [wɜ:rk] , ['nu:ˌhaʊs] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['heɪstɪŋz] ['lʊkɪŋ] [smʌg] .

If	his	plan	didn't	work	,	Newhouse	didn't	want	Hastings	looking	smug	.
如果	他的	计划	没有	工作	,	纽豪斯	没有	想	黑斯廷斯	寻找	踌躇满志	.

如果他的计划失败了，纽豪斯不想让黑斯廷斯显得沾沾自喜。

[ðen] [lu:'tenənt] ['nu:ˌhaʊs] [dʒʌst][sæt][ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ]

Then	Lieutenant	Newhouse	just	sat	around	,	looking	as	though	he	were	thinking
然后	中尉	纽豪斯	只是	卫星	大约	,	寻找	作为	尽管	他	是	思维

[hɑ:rd] ,

hard	,
难的	,

然后，纽豪斯中尉就坐在那里，看起来像是在认真思考什么。

[waɪl] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] ['trʌdʒd] [ɪts] ['wɪri] [wei] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] .

while	one	day	after	another	trudged	its	weary	way	into	eternity	.
尽管	一	天	后	其他	艰难跋涉	它是	厌倦	方式	进入	永恒	.

日复一日，它拖着疲惫的步伐走向永恒。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [kɑ:r] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

One	fine	day	,	he	went	with	the	food	car	again	,	and	when	he	returned	,
一	美好的	天	,	他	去	和	这	食物	车	再次	,	和	什么时候	他	返回	,

有一天，他又跟着送餐车去了，回来的时候，

[hi:; hi][hæd; həd][bəu'kɑ:tʃiəu][ˌdi: 'aɪ]['vi:noʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	had	Boccaccio	di	Vino	with	him	.
他	有	薄伽丘	迪	葡萄酒	和	他	.

他随身带着薄伽丘·迪·维诺。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [si:] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][let][ju:; jʊ][goʊ] , [ˌdi: 'aɪ]['vi:noʊ] ,

"	I	still	don't	see	what	made	them	let	you	go	,	di	Vino	,
"	我	仍然	不	看	什么	制成	他们	让	你	去	,	迪	葡萄酒	,

"我还是不明白他们为什么放你走，迪维诺。"

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)ld]['æŋgər] .
" the colonel said with puzzled anger .
" 这 上校 说 和 困惑 愤怒 .

"上校带着困惑和愤怒说道。"

" ['fræŋkli] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] ['hæpənd] , [maɪ'self] , " [bəu'kaːtʃiəu] [əd'mɪtɪd] .
" Frankly , I'm not sure what happened , myself , " Boccaccio admitted .
" 坦率地说 , 我是 不是 当然 什么 发生 , 我 , " 薄伽丘 承认 .

"坦白说，我自己也不确定发生了什么事，"薄伽丘承认道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['nuːˌhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He turned toward Newhouse , and there was anger in his eyes .
他 转向 朝向 纽豪斯 , 和 那里 曾是 愤怒 在 他的 眼睛 .

他转向纽豪斯，眼中充满了愤怒。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [luːˈtenənt] ['nuːˌhaʊs] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
" But I think Lieutenant Newhouse can explain .
" 但 我 思考 中尉 纽豪斯 能 解释 .

但我认为纽豪斯中尉可以解释清楚。

" ['nuːˌhaʊs] [sed] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] ?
" Newhouse said : " What's the matter , di Vino ?
" 纽豪斯 说 : " 是什么 这 事情 , 迪 葡萄酒 ?

纽豪斯说："迪维诺，你怎么了？"

[juː; jʊ] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] ? "
You still in love with that girl ? "
你 仍然 在 爱 和 那 女孩 ? "

你还爱着那个女孩吗?

" [wel] — " [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Well — " Di Vino paused , and an odd look came into his eyes .
" 出色地 — " 迪 葡萄酒 暂停 , 和 一个 奇怪的 看 来了 进入 他的 眼睛 .

"嗯——"迪维诺停顿了一下，眼神中闪过一丝异样的神色。

" [wel] [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Well I guess I am — in a way .
" 出色地 我 猜测 我 是 — 在 一个 方式 .

"嗯，我想某种程度上我是吧。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ'd][goʊ] [bæk] ; [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
Not that I'd go back ; I'm not the right man for her at all .
不是 那 ID 去 后退 ; 我是 不是 这 正确的 男人 为了 她 在 全部 .

倒不是说我会回去；我根本不是她的良配。

[bʌt; bət] — [wel] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] .
But — well — she was a good kid .
但 — 出色地 — 她 曾是 一个 好的 孩子 .

但是——嗯——她是个好孩子。

[ænd; ənd] — " [ðə; ði]['æŋgər] [keɪm] [bæk] .
And — " The anger came back .
和 — " 这 愤怒 来了 后退 .

然后——"愤怒又回来了。

" — [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [juː; jʊ] [hæŋd] [ɪf]
" — and what you had done to her would have gotten you hanged if
" — 和 什么 你 有 完毕 到 她 会 有 获得 你 绞刑 如果
[juːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
you'd done it back on Earth .
你会 完毕 它 后退 在 地球 .

"——如果你在地球上对她所做的事，你会被绞死的。"

" [bruːs] [məkɔlɪf] , [ˌdiː 'aɪ] - [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kɜːrn(ə)l]
" **Bruce** **MacAuliffe** **,** **di** **Vino's** **immediate** **superior** **,** **was** **also** **standing** **beside** **Colonel**
" 布鲁斯 麦考利夫 , 迪 - 即时 优越的 , 曾是 还 常设 旁 上校
['heɪstɪŋz] - [desk] .
Hastings **'** **desk** **.**
黑斯廷斯 - 桌子 .

“布鲁斯·麦考利夫是迪维诺的直接上司，当时他也站在黑斯廷斯上校的办公桌旁。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] ? "
" **What** **did** **he** **do** **di** **Vino** **?** **"**
" 什么 做过 他 做 迪 葡萄酒 ? "

“他到底对迪维诺做了什么？”

" [hiː; hi][gɑːt] - ['pregnənt] !
" **He** **got** **Oanella** **pregnant** **!**
" 他 得到 - 孕 !

他让奥内拉怀孕了！

" [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] [sed] .
" **di** **Vino** **said** **.**
" 迪 葡萄酒 说 .

迪维诺说道。

" [ɔːr] , [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" **Or** **,** **well** **,** **he** **didn't** **.**
" 或者 , 出色地 , 他 没有 .

或者，好吧，他没有。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [els] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **had** **someone** **else** **do** **it** **.**
但 他 有 某人 别的 做 它 .

但他让别人代劳了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [tuː] ! ['prɑːbəbli][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['sævidʒiz]
And **while** **she** **was** **unconscious** **,** **too** **!** **Probably** **got** **one** **of** **the** **local** **savages**
和 尽管 她 曾是 无意识 , 也 ! 大概 得到 一 的 这 当地的 野蛮人
[tuː; tə] — "
to **—** **"**
到 — "

而且她当时还昏迷不醒！可能还让当地的野蛮人——”

" [aɪ][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " ['nuːˌhaʊs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪldli] .
" **I** **did** **no** **such** **thing** **,** **"** **Newhouse** **interrupted** **mildly** **.**
" 我 做过 不 这样的 事物 , " 纽豪斯 中断 轻微地 .

“我没有做过那样的事，”纽豪斯温和地打断道。

" [aɪ] — "
" **I** **—** **"**
" 我 — "

“我-”

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['kɜːrn(ə)l] ['heɪstɪŋz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Now** **,** **just** **a** **minute** **,** **"** **Colonel** **Hastings** **interrupted** **.**
" 现在 , 只是 一个 分钟 , " 上校 黑斯廷斯 中断 .

“等一下，”黑斯廷斯上校打断道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['pregnənt] , [ˌdiː 'aɪ]['viːnoʊ] .
" **You** **said** **that** **she** **got** **pregnant** **,** **di** **Vino** **.**
" 你 说 那 她 得到 孕 , 迪 葡萄酒 .

“你说她怀孕了，迪维诺。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [eg] ? "
You mean that she laid a fertile egg ? "
你 意思是 那 她 铺设 一个 沃 蛋 ? "

你的意思是说，她产下了一个受精卵?

" [jes] . [aɪ] [miːn] , [wel] , [noʊ] , [nɑːt] [ɪg'zæktli] .
" Yes . I mean , well , no , not exactly .
" 是的 . 我 意思是 , 出色地 , 不 , 不是 确切地 .

“是的。我的意思是，嗯，不，不完全是。”

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [fɔːr] ['fɜːrtl] [egz] .
She produced four fertile eggs .
她 生产 四 沃 鸡蛋 .

她产下了四个受精卵。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [dɑːrnd] [ʌn'juːʒuəl] .
Which is pretty darned unusual .
哪个 是 漂亮的 该死的 异常 .

这真是太不寻常了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [gɑːt] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
Her mother and father got all excited .
她 母亲 和 父亲 得到 全部 兴奋的 .

她的父母都非常激动。

[ðə; ði] [ʃæni] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['dɪðər] ,
The Shanni was all a dither ,
这 珊妮 曾是 全部 一个 抖动 ,

珊妮浑身颤抖，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɑːnsɔːrt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] ['nɜːrvəs] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and her consort was getting so nervous he went into a fit of the
和 她 配偶 曾是 获得 所以 紧张的 他 去 进入 一个 合身 的 这
['ʃeɪks] .
shakes .
奶昔 .

她的伴侣紧张得浑身颤抖。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [oʊld] [gæl] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɔːldɪd] [kæt] .
You should have seen that old gal running around like a scalded cat .
你 应该 有 已见 那 老的 女孩 跑步 大约 喜欢 一个 烫伤 猫 .

你应该看看那老太太像受了烫伤的猫一样到处乱跑的样子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [fɪt] [hɪt] [ðə; ði] [ʃæn] .
And you should have been there when the fit hit the Shann .
和 你 应该 有 到过 那里 什么时候 这 合身 打 这 香农 .

当风暴袭击珊恩河时，你应该在现场。

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['eni] - ['fiːmeɪl] [hæz; həz] ['evər] [prə'duːst] [fɔːr] ['fɜːrtl] [egz] [æt; ət] [wʌns] .
It's the first time any Oassi female has ever produced four fertile eggs at once .
它是 这 第一的 时间 任何 - 女性 有 曾经 生产 四 沃 鸡蛋 在 一次 .

这是绿洲雌性首次一次性产下四枚受精卵。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['nuːˌhaʊs] [ə'gen] .
" He looked at Newhouse again .
" 他 看起来 在 纽豪斯 再次 .

他又看了看纽豪斯。

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? "
" Just what did you do ? "
" 只是 什么 做过 你 做 ? "

你到底做了什么?

" [jes] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['heɪstɪŋz] ['hevɪli] .

"	Yes	,	"	said	Colonel	Hastings	heavily	.
"	是的	,	"	说	上校	黑斯廷斯	重度	.

"是的，"黑斯廷斯上校沉重地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:l] [dɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	I	think	we	all	deserve	an	explanation	.	"
"	我	思考	我们	全部	应得	一个	解释	.	"

我认为我们都应该得到一个解释。

" [ðə; ði] [baɪoʊtɛknɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [sɜ:r] , "

"	The	biotechnicians	would	be	able	to	tell	you	better	than	I	,	sir	,	"
"	这	生物技术员	会	是	有能力的	到	告诉	你	更好的	比	我	,	先生	,	"

['nu:ˌhaʊs] [sed] .

Newhouse	said	.
纽豪斯	说	.

"先生，生物技术人员肯定比我更清楚，"纽豪斯说。

" [ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	They're	writing	up	a	report	on	it	.
"	它们是	写作	向上	一个	报告	在	它	.

他们正在撰写一份相关报告。

[its] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [wʌn] .

It's	a	simple	process	,	in	effect	,	but	a	very	delicate	one	.
它是	一个	简单的	过程	,	在	影响	,	但	一个	非常	精美的	一	.

实际上，这是一个简单的过程，但却是一个非常精细的过程。

" [wi:; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['oʊvəm] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

"	We	simply	had	to	wait	until	the	single	ovum	the	Shannil	was	carrying
"	我们	简单地	有	到	等待	直到	这	单身的	卵子	这	-	曾是	携带

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] — ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['baɪəʊtek]

had	arrived	at	the	proper	stage	of	development	—	something	the	biotechs
有	到达的	在	这	恰当的	阶段	的	发展	—	某物	这	生物技术

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['sævidʒiz] .

had	found	out	in	checking	on	the	local	savages	.
有	成立	出去	在	检查	在	这	当地的	野蛮人	.

"我们只需要等到 Shannil 怀上的单个卵子发育到合适的阶段——生物技术专家在检查当地野蛮人时发现了这一点。"

[ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ˌʌn'fɜ:rtəlaɪzd] ['oʊvəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [tu:] ['dɪfrənt] ['prɑ:sesɪz] .

They	removed	the	unfertilized	ovum	and	put	it	through	two	different	processes	.
他们	已移除	这	未施肥的	卵子	和	放	它	通过	二	不同的	流程	.

他们取出未受精的卵子，并对其进行了两种不同的处理。

[fɜ:rst] , [ðeɪ] [self] - ['fɜ:rtəlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

First	,	they	self	-	fertilized	it	.
第一的	,	他们	自己	-	施肥	它	.

首先，它们进行了自花授粉。

[wen] [æn; ən] ['oʊvəm] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənt] [sel] ,

When	an	ovum	is	formed	by	splitting	of	the	parent	cell	,
什么时候	一个	卵子	是	形成	经过	分裂	的	这	父母	细胞	,

当卵子由母细胞分裂形成时，

[ðə; ði] [eg] [ɪt'self] [ri'teinz] [hæf] [ðə; ði] [k'rəʊməsəʊmz] ,

the	egg	itself	retains	half	the	chromosomes	,
这	蛋	本身	保留	一半	这	染色体	,

卵子本身保留了一半的染色体。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ɔ:f] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['poʊlər] ['bɑ:di] .

while	the	other	half	are	thrown	off	in	what	is	called	a	polar	body	.
尽管	这	其他	一半	是	抛掷	离开	在	什么	是	称为	一个	极性	身体	.

而另一半则被抛入所谓的极体中。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪmpli] [juːst] [ðə; ði]['poʊlər]['bɑːdi][tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] [eg] .

The	**boys**	**simply**	**used**	**the**	**polar**	**body**	**to**	**fertilize**	**the**	**egg**	**.**
这	男孩们	简单地	用过的	这	极性	身体	到	施肥	这	蛋	.

男孩们只是利用了极体来使卵子受精。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['oʊvəm][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

Then	**they**	**waited**	**until**	**the**	**fertile**	**ovum**	**divided**	**the**	**first**	**time**	**and**	**separated**	**the**
然后	他们	等待	直到	这	沃	卵子	分割	这	第一的	时间	和	分开	这

['sɛlz] ;

cells	**;**
细胞	;

然后他们等到受精卵第一次分裂后，将细胞分离；

[wen] [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] ['sɛlz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

when	**the**	**second**	**division**	**occurred**	**,**	**the**	**cells**	**were**	**separated**	**again**	**,**	**giving**	**them**
什么时候	这	第二	分配	发生	,	这	细胞	是	分开	再次	,	给予	他们

[fɔːr] .

four	**.**
四	.

第二次分裂发生时，细胞再次分离，形成了四个细胞。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] , [ðə; ði] - [prə'duːst] [fɔːr] ['fʊli] [dɪ'veləpt]

These	**were**	**replaced**	**,**	**and**	**in**	**due**	**time**	**,**	**the**	**Shannil**	**produced**	**four**	**fully**	**developed**
这些	是	替换	,	和	在	到期的	时间	,	这	-	生产	四	完全	发达

[egz] .

eggs	**.**
鸡蛋	.

这些卵被替换后，过了一段时间，沙尼尔产下了四枚完全发育成熟的卵。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl] [hætʃ] ['fiːmeɪl] ;

And	**they'll**	**all**	**hatch**	**females**	**;**
和	他们会	全部	孵化	女性	;

它们孵化出来的都是雌性；

[its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbəri] [ʃel] ['weðər] [æn; ən] [eg] [wɪl] [biː; bi]

it's	**possible**	**to**	**tell**	**by**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**rubbery**	**shell**	**whether**	**an**	**egg**	**will**	**be**
它是	可能的	到	告诉	经过	这	形状	的	这	橡胶状的	壳	无论	一个	蛋	将要	是

[ə; eɪ] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ,

a	**male**	**or**	**female**	**,**
一个	男性	或者	女性	,

通过观察蛋壳的形状，可以判断出鸡蛋是雄性还是雌性。

[soʊ][ðə; ði] [ʃæni] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .

so	**the**	**Shanni**	**was**	**happy**	**as**	**a**	**lark**	**.**
所以	这	珊妮	曾是	快乐的	作为	一个	云雀	.

所以珊妮高兴得像只云雀。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [biː; bi][ɪg'zækt][dʒə'netɪk] ['djuːplikits] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] — [huː]

The	**girls**	**,**	**of**	**course**	**,**	**will**	**be**	**exact**	**genetic**	**duplicates**	**of**	**their**	**mother**	**—**	**who**
这	女孩们	,	的	课程	,	将要	是	精确的	基因	重复项	的	他们的	母亲	—	WHO

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

is	**also**	**their**	**father**	**,**
是	还	他们的	父亲	,

当然，这些女孩将是她们母亲的基因复制品——而她们的母亲同时也是她们的父亲。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

although	**she**	**doesn't**	**know**	**it**	**.**
虽然	她	不	知道	它	.

虽然她自己并不知道。

[stɪl] — " [hiː; hi] [grɪnd] .
Still — " He grinned .
仍然 — " 他 咧嘴一笑 .

“不过——”他咧嘴一笑。

" — [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] : - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] [dʌn] [raɪt] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . -
" — there's an old saying : ' If you want a job done right , do it yourself . '
" — 有 一个 老的 说 : - 如果 你 想 一个 工作 完毕 正确的 , 做 它 你自己 . -

“——有句老话说：‘要想把事情做好，就得亲力亲为。’”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神